BATTLE FIELD

Once upon a time there was a romping princess, and one day she stepped on three frogs who were in fact three demons. And as soon as she stepped on those three frogs.... three long whiskers grew from her chin. The grief-stricken father king sent out word that he would give the princess and his kingdom to anyone who could remove those three whiskers. Many a young man came hopefully to marry the princess, but as soon as they touched the whiskers they lay dead. Finally, three brothers came along and their guardian was St. Anthony. The eldest two tried first. They tramped upon two whiskers, and then pulled out them with all their might. The two brothers, however, fell dead at the very instant. The youngest put his brothers' bodies and two whiskers on muleback and came home. He cried and cried until he fell asleep in tears. At midnight, he was awoken by

presented by
Kazuhiko Shimamoto

BATTLEフィールド 島本和彦

[BATTLE FIELD]
presented by
Kazuhiko Shimamoto
BATTLEフィールド 島本和彦

CODE 1: THY ENEMY

CODE 2: THE BELOVED TEDDY BEAR

CODE 3: ELBE'S FLUTE

CODE 4: PARADISE ON THE OTHER SIDE

CODE 5: THE IMMORTAL JEAN

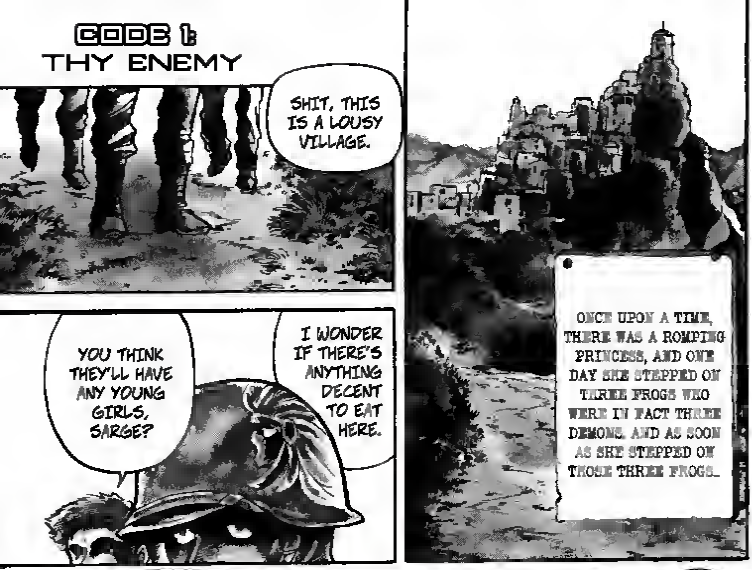
CODE 6: ADVENTURE OF THE CRIMSON CHICKWEEDS

CODE 7: RDLAND

CODE 8: IN THE HOLE

CODE 9: AMERICAN MIRACLE IN CONNECTICUT

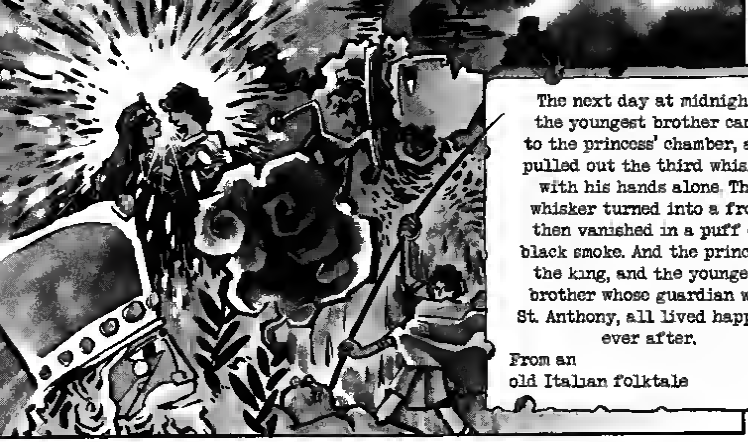
CODE 1:
THY ENEMY


SHIT, THIS IS A LOUSY VILLAGE.
I WONDER IF THERE'S ANYTHING DECENT TO EAT HERE.
YOU THINK THEY'LL HAVE ANY YOUNG GIRLS, SARGE?
ONCE UPON A TIME, THERE WAS A ROMPING PRINCESS, AND ONE DAY SHE STEPPED ON THREE FROGS WHO WERE IN FACT THREE DEMONS. AND AS SOON AS SHE STEPPED ON THOSE THREE FROGS...
WELL,
I'LL BET THERE'S AT LEAST GONNA BE A TOMBOYISH ROMPING PRINCESS.
THREE LONG WHISKERS GREW FROM HER CHIN.
THE GRIEF-STRICKEN FATHER KING SENT OUT WORD THAT HE WOULD GIVE THE PRINCESS AND HIS KINGDOM TO ANYONE WHO COULD REMOVE THOSE THREE WHISKERS.

CODE 1: THY ENEMY

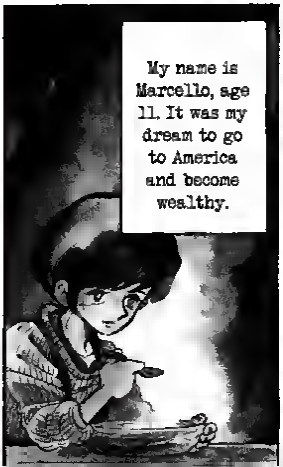
Many a young man came hopefully to marry the princess, but as soon as they touched the whiskers they lay dead. Finally, three brothers came along and their guardian was St. Anthony. The eldest two tried first. They tramped upon two whiskers, and then pulled out them with all their might. The two brothers, however, fell dead at the very instant.

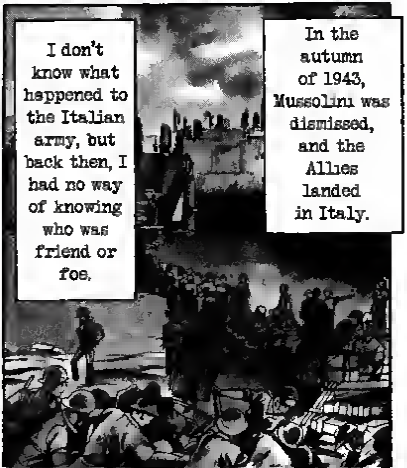
The youngest put his brothers' bodies and two whiskers on muleback and came home. He cried and cried until he fell asleep in tears. At midnight, he was awoken by a strange voice, saying, "The only time you can kill me is at midnight, when I am sleeping. You must not tramp upon the whisker when you pull it out" It was the sleeptalking demon, disguised as a whisker.


The next day at midnight, the youngest brother came to the princess' chamber, and pulled out the third whisker with his hands alone. The whisker turned into a frog, then vanished in a puff of black smoke. And the princess, the king, and the youngest brother whose guardian was St. Anthony, all lived happily ever after.
From an old Italian folktale

but to me, it was quite a long time ago.
It wasn't long enough ago to be a folktale.

3


My name is Marcello, age 11. It was my dream to go to America and become wealthy.

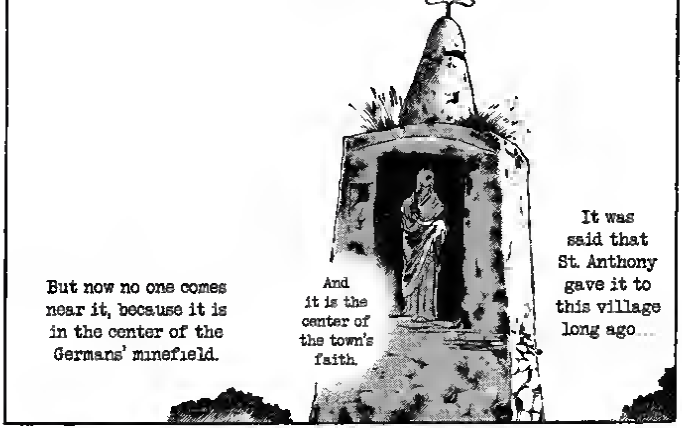

I don't know what happened to the Italian army, but back then, I had no way of knowing who was friend or foe.
In the autumn of 1943, Mussolini was dismissed, and the Allies landed in Italy.

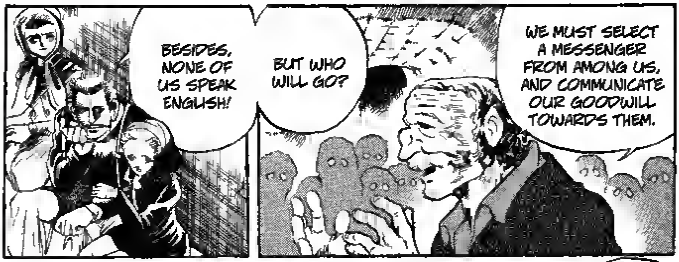
And this is my mother. She's been out of sorts ever since my father was taken away by the army.
DON'T MAKE THOSE AWFUL NOISES AS YOU EAT!
MAR-CELLO!
HEY, MOTHER, I HEAR THAT THE AMERICAN SOLDIERS ARE GIVING MESH STOCKINGS TO ALL THE GIRLS.
OH, BUT AMERICA IS OUR LIBERATOR!
I DON'T BELIEVE THAT FOR A SECOND!
HAH! AMERICA IS OUR ENEMY, JUST LIKE THE GERMANS!
AHHH. HOW I WISH THAT A GI WOULD VISIT OUR TOWN.
OUR TOWN IS TOO FAR FROM HIGHWAY 6, WHICH LEADS TO ROME. I DON'T THINK ANY GIS WOULD COME HERE.
HEY, AIDA..
This is my sister, Aida. She's fifteen years old and just starting to notice boys.
YOU DON'T MEAN THAT!
AND IF A GI DOES COME, THAT'LL BE WHEN WE'LL BE STRIPPED OF OUR POSSESSIONS AND KILLED.

They stole our precious rations and mule from us, whether we liked it or not...
Mother feared all armies. When Naples fell, a German platoon escaped to our town.
The only thing the Germans left for the townspeople was a massive minefield on the northern side of the town, to avoid the Allies' pursuit.
LOOK! IT'S THE AMERI-CANS!
!

.....
IT'S LIKE WE'RE ENEMIES HERE, SARGE.
.....
NATALIA! I'M GOING TO GRAND-MOTHER'S!

They were the stars of that event!
I will never forget those three soldiers...
NOW, NOW... THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT, EVERYONE.
THE AMERICANS ARE OUR ALLIES.
NO.
THIS IS AN ILL OMEN...
IT'S THE CURSE OF MARIA... SHE IS ANGERED THAT WE DO NOT APPROACH HER, AND HAVE LET HER GO TO RUIN...
The town had a single treasure. It was a statue of Maria, kept in a small shrine outside the town.


It was said that St. Anthony gave it to this village long ago...
And it is the center of the town's faith.
But now no one comes near it, because it is in the center of the Germans' minefield.


WE MUST SELECT A MESSENGER FROM AMONG US, AND COMMUNICATE OUR GOODWILL TOWARDS THEM.
BUT WHO WILL GO?
BESIDES, NONE OF US SPEAK ENGLISH!

THE PRIEST WAS THE ONLY ONE OF US WHO COULD SPEAK ENGLISH...
BUT HE WENT TO NAPLES TO PETITION THEM TO REMOVE THE MINEFIELD...
NO, THERE IS ONE MORE.
Y-YOU DON'T MEAN... YOU'D USE A SMALL CHILD...?

YOUR HUSBAND PROUDLY TAUGHT MARCELLO ENGLISH, SO THAT HE COULD SEND HIM TO AMERICA ONE DAY.
NOW BE BRAVE!
YOU CAN BE A HERO!
WE ARE FRIENDS OF AMERICA.

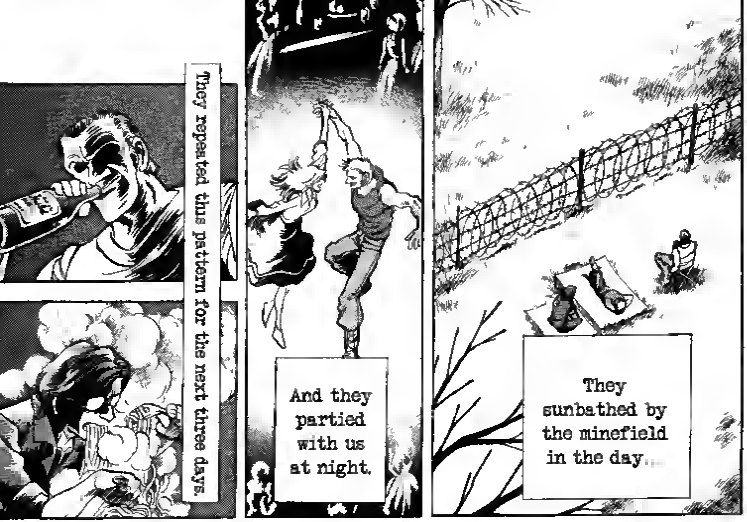
THEY ARE OUR FRIENDS!
SEE, I TOLD YOU!

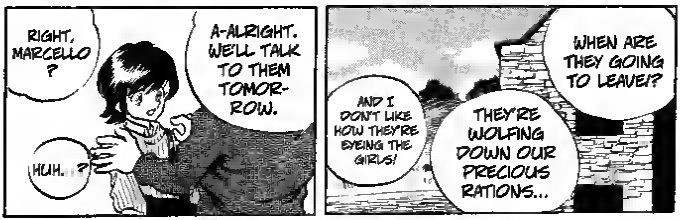
SEE, THIS MARK.. IS A SYMBOL OF MY BRAVERY... DO YOU UNDERSTAND?

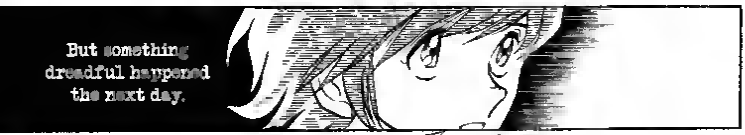
Their actions from the next day forward were nothing short of bizarre!

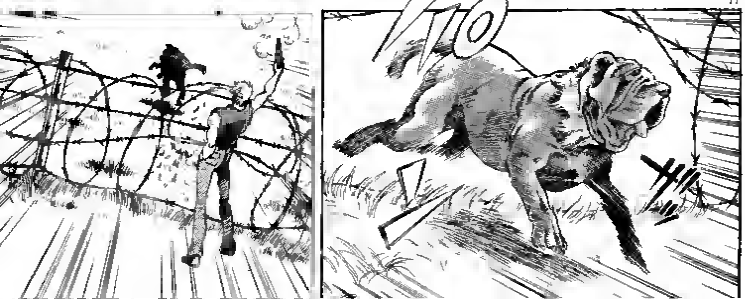
LOOK AT THEM!
HEHE,
HEY, BROWN.

HEHE HE!
THOSE GIRLS HAVE STARVING EYES.. THEY'RE RIPE FOR THE PICKING.

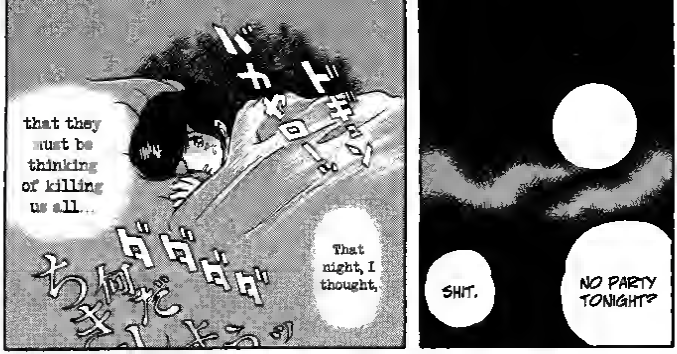

They repeated this pattern for the next three days.
And they partied with us at night.
They sunbathed by the minefield in the day.


RIGHT, MARCELLO ?
HUH. ?
A-ALRIGHT. WE'LL TALK TO THEM TOMOR-ROW.
AND I DON'T LIKE HOW THEY'RE EYEING THE GIRLS!
THEY'RE WOLFING DOWN OUR PRECIOUS RATIONS...
WHEN ARE THEY GOING TO LEAVE?

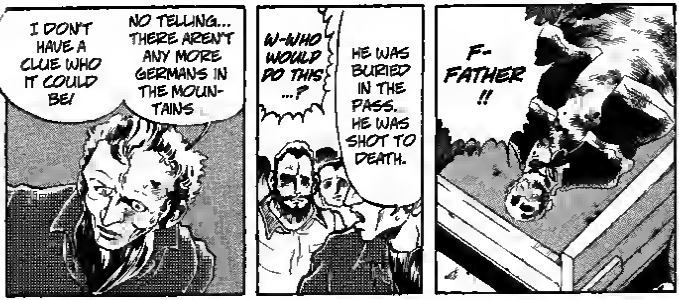

But something dreadful happened the next day.


TTO

PHEW... LOOK AT THAT MINEFIELD!
HUH?
WHO-OPS
HEHE...


that they must be thinking of killing us all...
That night, I thought,
SHIT.
NO PARTY TONIGHT?

But after that dreadful night, an even more dreadful thing happened


I DON'T HAVE A CLUE WHO IT COULD BE!
NO TELLING... THERE AREN'T ANY MORE GERMANS IN THE MOUNTAINS
W-WHO WOULD DO THIS! ...?
HE WAS BURIED IN THE PASS. HE WAS SHOT TO DEATH.
F-FATHER !!

I'M TAKING THE CHILDREN AND GOING TO THE NEXT TOWN!
AHHHH... HOW TRAGIC THAT THE FATHER HAD TO DIE LIKE THIS...
THEY MUST BE DESERTERS! THEY'RE HIDING IN THE TOWN!!
IT WAS THEM!

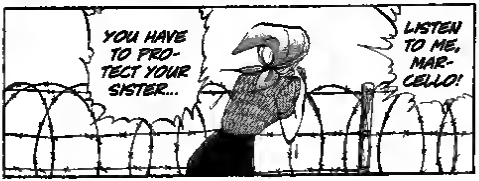
AHHHHEEEEEEEEE!

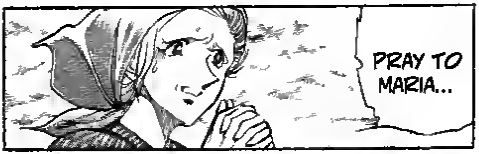
BUT SHE RAN OFF SCREAMING.
AIDA!!
THAT'S AIDA'S VOICE!!
I-I ONLY TRIED TO KISS HER
WHAT DID YOU DO TO MY SISTER?
WHAT DID YOU DO?
AIDA!
AIDA!
14
H-HEY, KID! DON'T GO IN THERE! YOU'LL BLOW UP!
ザッザッ

AHH HH...
KID!!
A-ALRIGHT, KID!!
KID!
THEY MADE IT SAFELY!
LISTEN UP!!

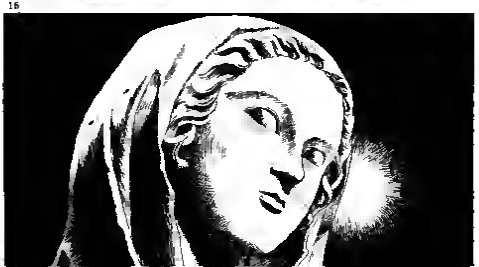
W WHISKERS?

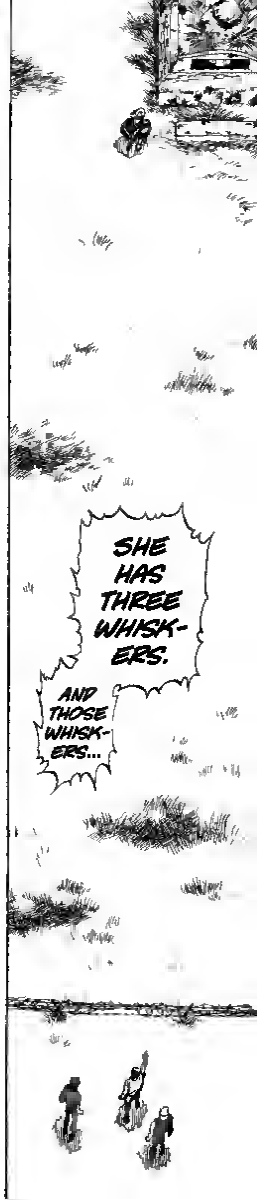
MARCELLO!

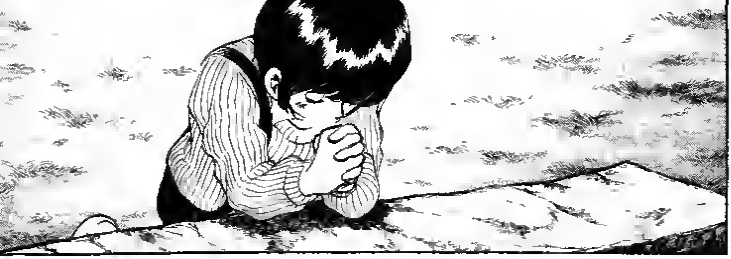

YOU HAVE TO PRO-TECT YOUR SISTER...
LISTEN TO ME, MAR-CELLO!

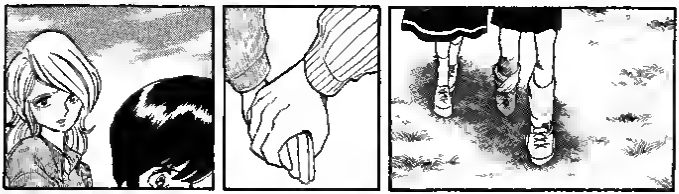

PRAY TO MARIA...

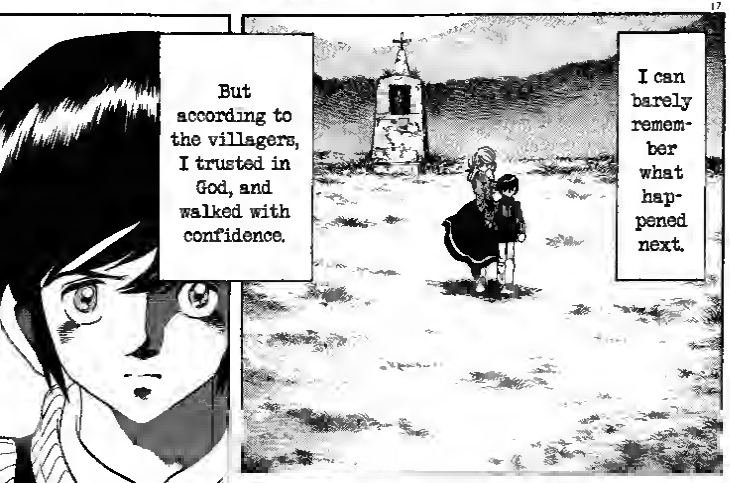
!!

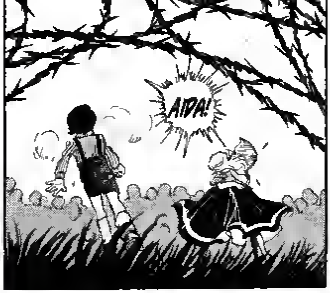


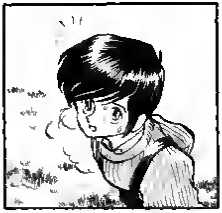

SHE HAS THREE WHISK-ERS.
AND THOSE WHISK-ERS...






But according to the villagers, I trusted in God, and walked with confidence.
I can barely remember what happened next.

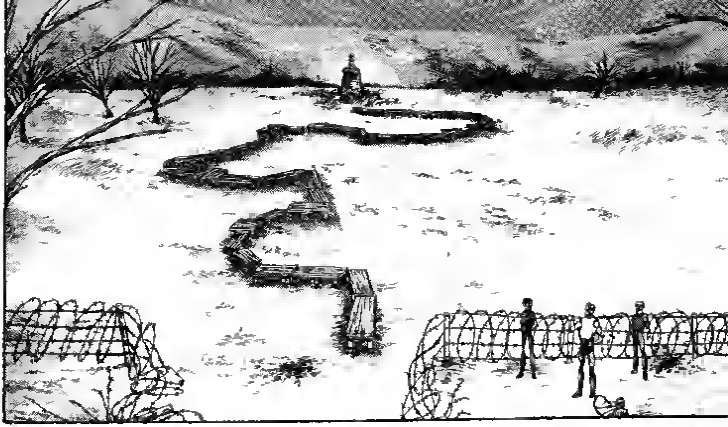


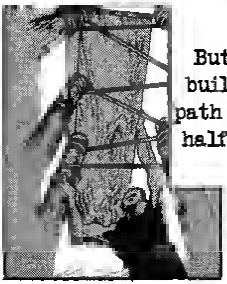


18

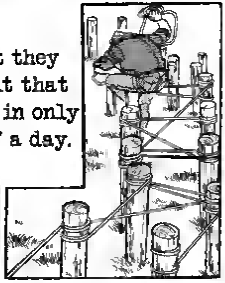
The next day, a miracle happened!!
HERE, KID.
THIS IS FOR YOU!!
NOW,

YOUR TREASURE WON'T BE DESTROYED BY A MINE.



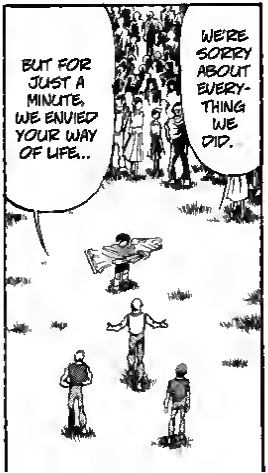


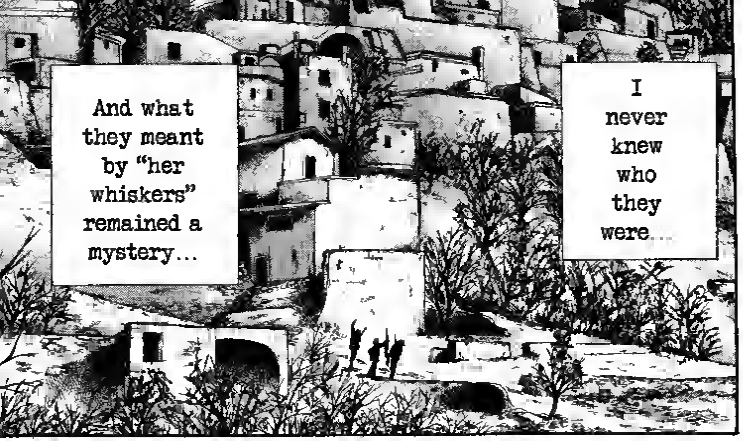
But they built that path in only half a day.



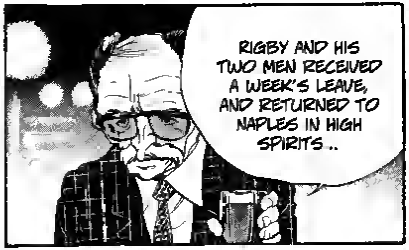
I never saw their miracle.

And then they left.




And what they meant by "her whiskers" remained a mystery...
I never knew who they were...

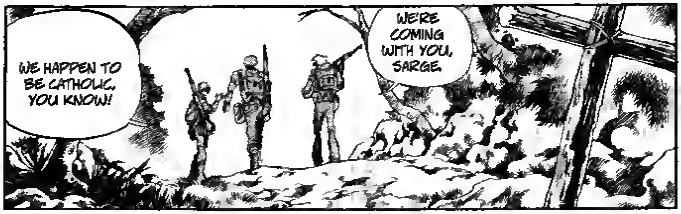
and I happened to learn who they were.
Forty years later I fulfilled my dream of becoming an American citizen,

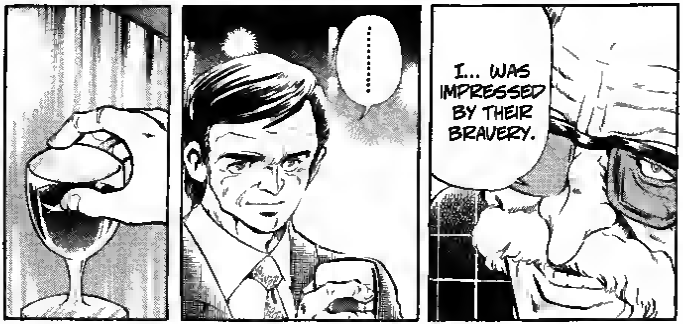

RIGBY AND HIS TWO MEN RECEIVED A WEEK'S LEAVE, AND RETURNED TO NAPLES IN HIGH SPIRITS ..

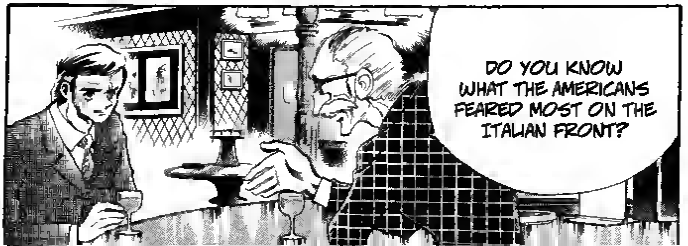
They mistakenly shot an Italian priest.
But there was an unfortunate accident along the way.

THAT WAS BEFORE THE BATTLE OF MONTE CASSINO.
THE SOLDIER WITH AN INDIAN ON HIS HELMET WAS RIGBY THE IMMORTAL.

.....
PLEASE... SAVE THE TOWN'S... STATUE OF MARIA FROM THE MINEFIELD...
S.. SERGEANT, I HAVE ONE LAST WISH.


WE HAPPEN TO BE CATHOLIC, YOU KNOW!
WE'RE COMING WITH YOU, SARGE.


.....
I... WAS IMPRESSED BY THEIR BRAVERY.


DO YOU KNOW WHAT THE AMERICANS FEARED MOST ON THE ITALIAN FRONT?

MAY I ASK YOU A QUESTION?
IT WAS THE MINES THAT THEY LEFT BEHIND... THE SM-35S.
IT WASN'T THE GERMAN SOLDIERS...
WHAT DID YOU SOLDIERS... CALL THOSE ANTI-PERSONNEL MINES BACK THEN?
HMM?
YOU MEAN... HER.
"BOUNCING BETTY"...

Just like the romping princess.

And if you even step on one of them, she leaps into the air...

She's got three whiskers growing out of her.

I still almost piss my pants when I think about walking next to one of those.

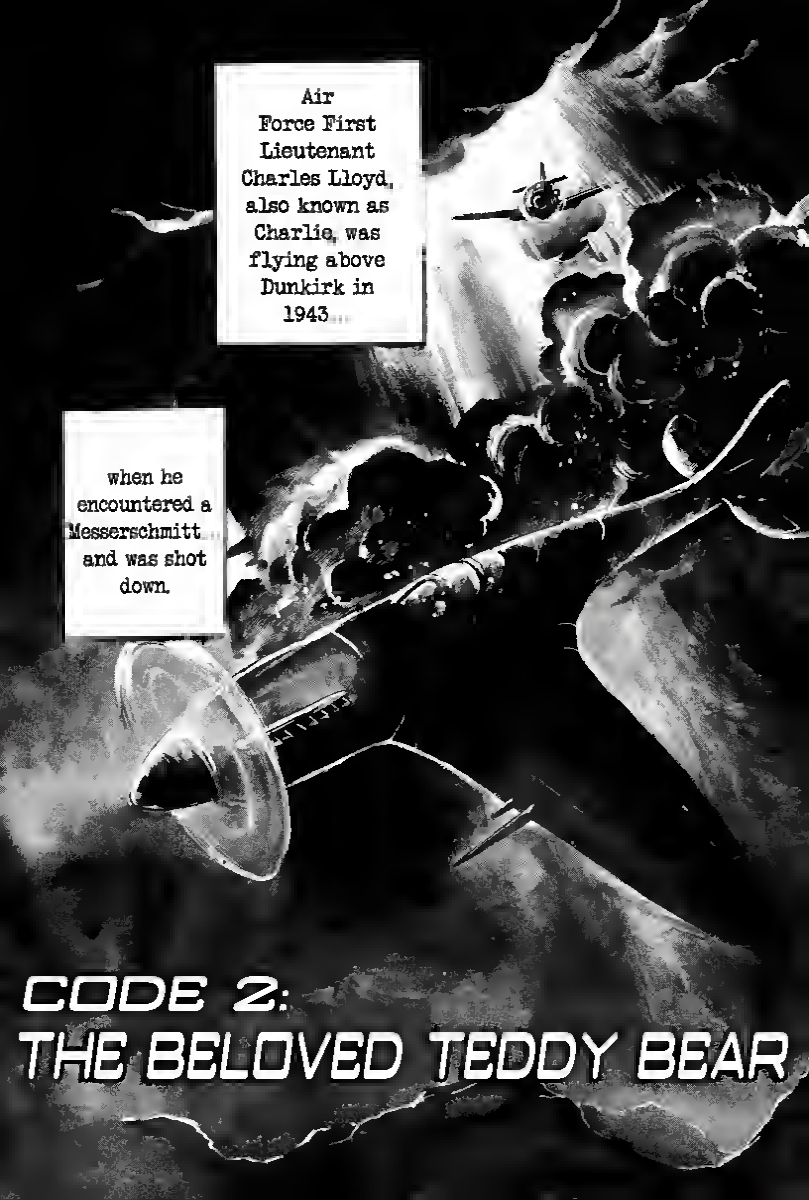
that they were soldiers with the protection of St. Anthony...

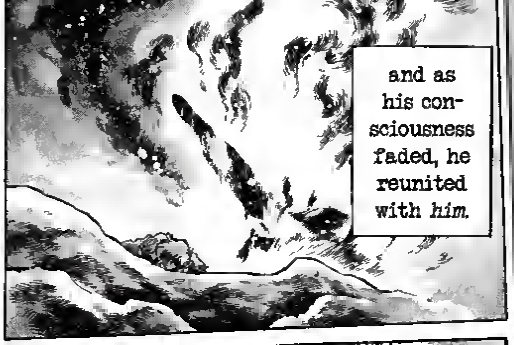
...I think,

The old man said they died with a peaceful, smiling look on their faces...

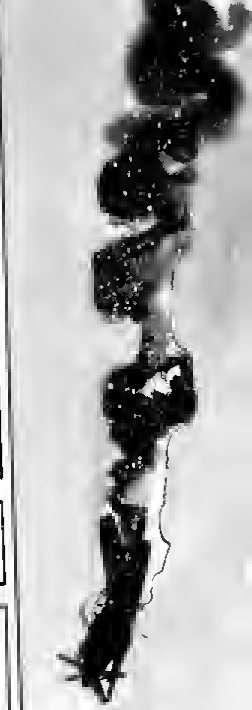
The day after their leave ended, those three soldiers died in the Battle of Monte Cassino...

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 1 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto


Air Force First Lieutenant Charles Lloyd, also known as Charlie, was flying above Dunkirk in 1943...
when he encountered a Messerschmitt... and was shot down.
CODE 2:
THE BELOVED TEDDY BEAR

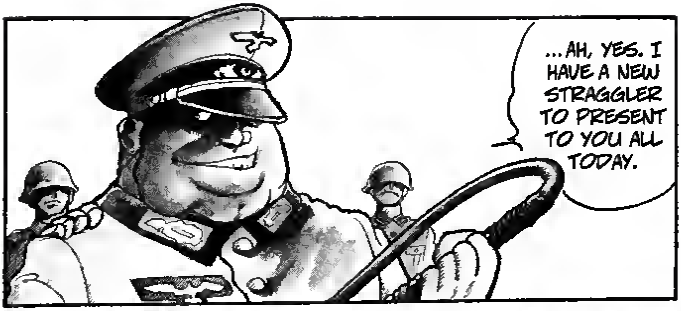


2



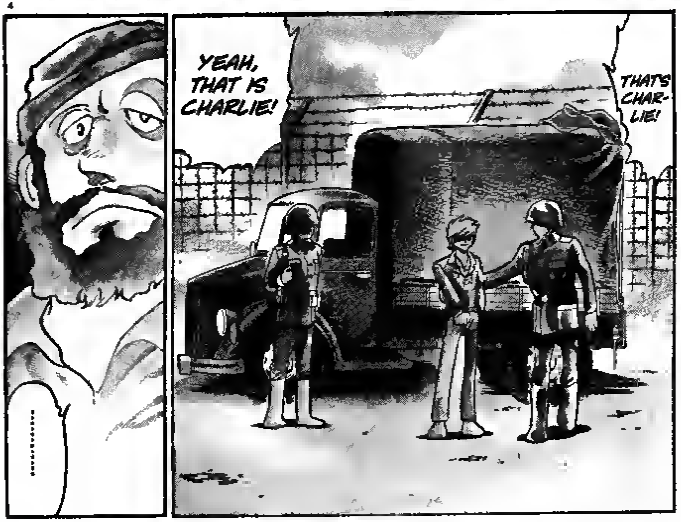
Charlie miraculously escaped from the ruins of the plane...

I, Will Marshall, first met Charlie here, in Dulag Luft 14...
UHHH .. DEPENDING ON YOUR ATTITUDE HERE, WE, THE SOLDIERS OF THE THIRD REICH...
UHHH... WILL TREAT YOU ACCORDINGLY.
It was an autumn day, two weeks before our escape ..
KCH.
BUT REMEMBER, YOU ARE NO MORE THAN STRAGGLERS.
THOSE NAZI PIGS THINK THEY CAN SAY WHATEVER THEY WANT!
I SWEAR I'M GONNA KILL THEM!!


...AH, YES. I HAVE A NEW STRAGGLER TO PRESENT TO YOU ALL TODAY.

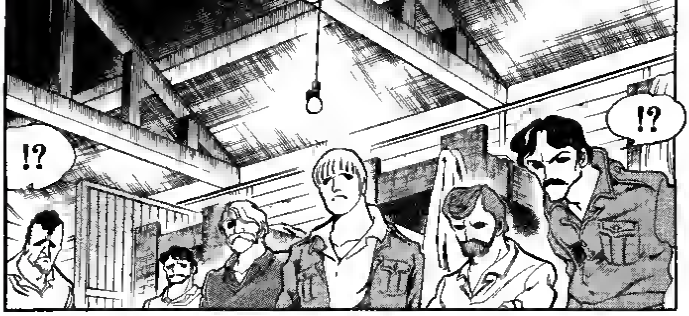
TH...

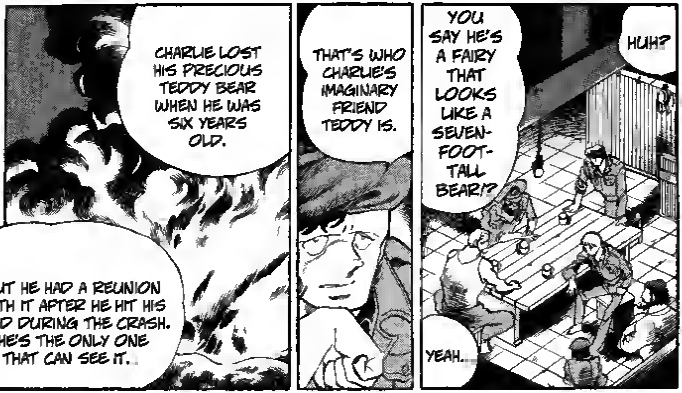
4


YEAH, THAT IS CHARLIE!
THAT'S CHAR-LIE!
.....

I WAS WITH HIM IN STALAG VI HALF A YEAR AGO, BUT NOW HE'S A COMPLETE ODDBALL.
CHARLIE LLOYD IS A HERO WHO EARNED THE DSO, BUT THAT WAS BEFORE HIS CRASH...
WHAT I'M TRYING TO GET AT IS, CHARLIE MAY BE KIND OF AN ODDBALL, BUT HE'S A GOOD GUY AT HEART, SO I DON'T WANT YOU ALL PICKING ON HIM.
HOW CAN I SAY THIS...
WELL, LET'S JUST SAY...
HOW IS HE AN ODD-BALL?
THE ONLY PEOPLE I HATE ARE WEAK-KNEED COWARDS.
WHOA, NOW.
HAHHAH! YEAH, YOU'RE SUCH A THUG!
ESPECIALLY YOU, ANIMAL!
5
WHY WOULD I MAKE FUN OF A HERO THAT KILLED HORDES OF KRAUTS?

NICE TO MEET YOU.
CALL ME CHARLIE!
I'M ANIMAL!
I'M WILL!
THIS IS FIRST LIEUTENANT CHARLES LLOYD. HE'S GOING TO BE STAYING IN THIS BARRACK FROM NOW ON.
ALRIGHT, LISTEN UP.
OH, HI, MACK!
HEY, CHARLIE! YOU REMEMBER ME?
I'D LIKE TO INTRODUCE YOU ALL TO MY FRIEND.
THIS IS PERFECT TIMING.
TEDDY BEAR!
HIS NAME'S TEDDY.
.....


!?
!?


CHARLIE LOST HIS PRECIOUS TEDDY BEAR WHEN HE WAS SIX YEARS OLD.
BUT HE HAD A REUNION WITH IT AFTER HE HIT HIS HEAD DURING THE CRASH. HE'S THE ONLY ONE THAT CAN SEE IT.
THAT'S WHO CHARLIE'S IMAGINARY FRIEND TEDDY IS.
YOU SAY HE'S A FAIRY THAT LOOKS LIKE A SEVEN-FOOT-TALL BEAR!?
HUH?
YEAH...

.....
.....

HE'S NOT SANE...
I SAY NO.
DO WE ADD HIM TO THE ESCAPE COMMIT-TEE...?
SO... WHAT DO WE DO?

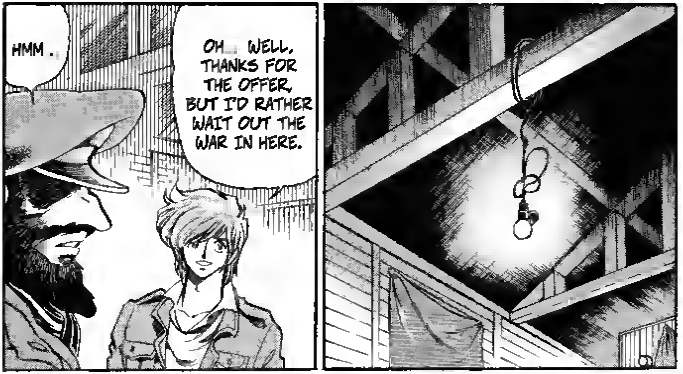
WHAT'S NEXT ON THE AGENDA?
ALRIGHT, THEN THAT'S SETTLED.
YEAH, BUT -!
HE'S ACTUALLY SANE, EXCEPT FOR HIS IMAGINARY FRIEND
NO... I THINK WE SHOULD ASK HIM IF HE WANTS TO ESCAPE FIRST.

.....

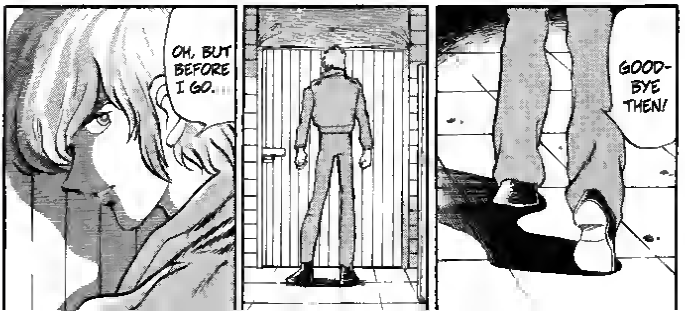
8

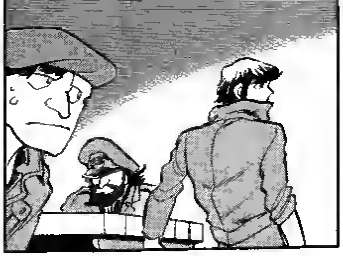
ANIMAL AND I ARE GOING TO BREAK OUT TEN DAYS FROM NOW... BUT EVERY LAST ONE OF THE PAST ESCAPEES HAVE FAILED.
SO I WONDERED IF THERE MAY BE AN ERROR IN OUR MAP.
I HAD MACK REDO THE MEASUREMENTS.
AND ACCORDING TO HIM... THE PRECISE LOCATION OF DULAG LUFT 74 IS...
コン コン

COME IN.
EXCUSE ME. IT'S FIRST SERGEANT LLOYD.

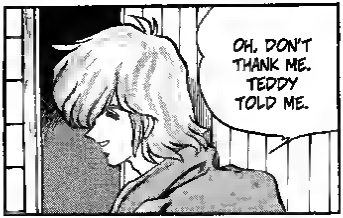

HMM.
OH... WELL, THANKS FOR THE OFFER, BUT I'D RATHER WAIT OUT THE WAR IN HERE.

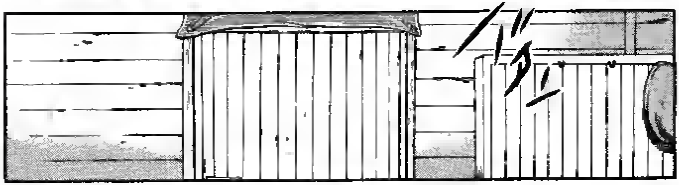
THAT'S ALL I WANTED TO ASK...
THAT'S ALRIGHT.


OH, BUT BEFORE I GO...
GOOD-BYE THEN!

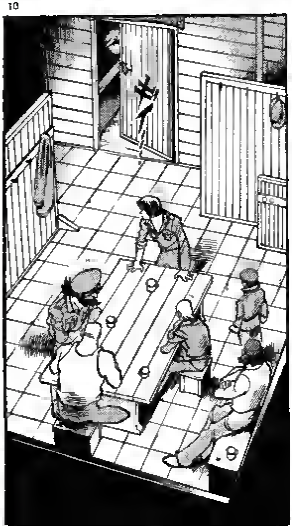


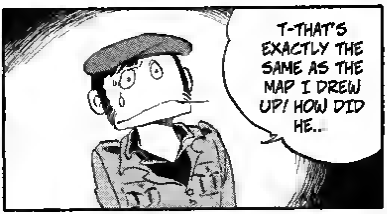
YOU WANT TO KNOW THE PRECISE LOCATION OF THIS CAMP, RIGHT...?
WE'RE AT THE CONFLUENCE OF THE LUDWIG CANAL AND THE DONAU RIVER, JUST SOUTH OF REGENSBURG!


OH, DON'T THANK ME. TEDDY TOLD ME.



10

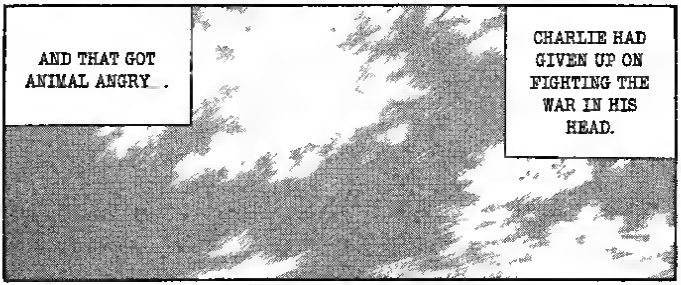


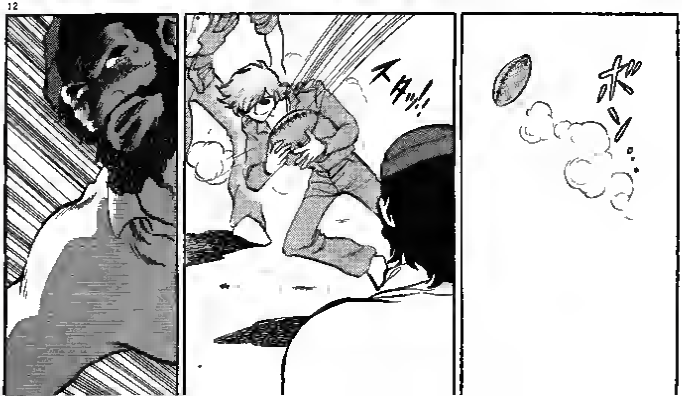

T-THAT'S EXACTLY THE SAME AS THE MAP I DREW UP! HOW DID HE..

I DON'T BELIEVE IT..
BUT STILL...

HEY, TEDDY! STOP TEASING ANIMAL, WE'VE GOT TO GO!
PARDON ME!
I GUESS TEDDY LIKES YOU, ANIMAL.
HEHE...
THAT SON OF A BITCH GIVES ME THE CREEPS...
.....
.....

HE WASN'T JUST POPULAR AMONG OUR ALLIES, BUT WITH THE GERMANS, TOO.
.....
TEDDY BEAR
CHARLIE BLENDED IN AT THE CAMP IN NO TIME AT ALL.


AND THAT GOT ANIMAL ANGRY.
CHARLIE HAD GIVEN UP ON FIGHTING THE WAR IN HIS HEAD.


KAW!!
ホゥ

ANIMAL'S DOING THAT ON PURPOSE.
.....
13

WHY ARE YOU PICKING ON CHARLIE LIKE THAT?
.....
KCH.

WHAT'S THE MATTER, ANIMAL?
HUH...!?

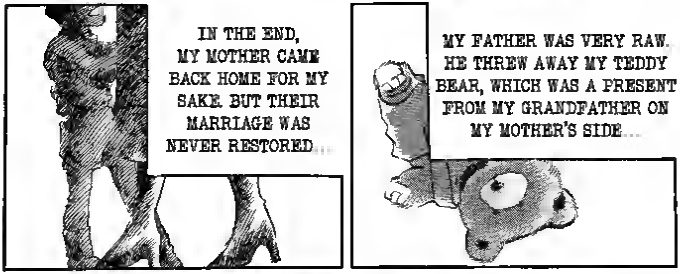
14

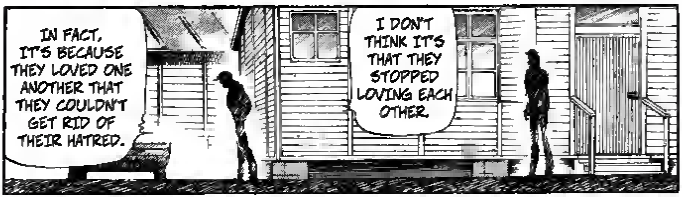
HE SWORE TO NEVER STOP KILLING THE GERMANS EVER SINCE... SO HE CAN'T STAND THAT YOU'RE GETTING ALONG WITH THE GERMANS.
HE LOST HIS PARENTS AND HIS SWEETHEART DURING THE LONDON BLITZ.

I HOPE YOU CAN FORGIVE ANIMAL.

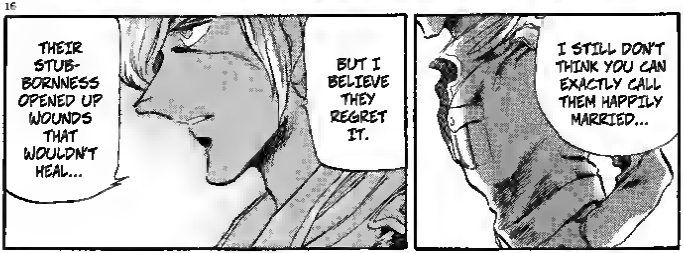
.....
AND HE AND I ARE GOING TO BREAK OUT IN FIVE DAYS.
SO HE'S JUST REALLY IRRI-TATED.
AND WHAT WILL YOU DO AFTER YOU BREAK OUT, WILL?
ARE YOU GOING TO GO BACK TO THE BATTLEFIELD TO KILL MORE GERMANS?
TEDDY TOLD ME
THAT THIS WAR WILL BE OVER SOON... AND THE GERMANS WILL LOSE.
...AND BOTH THE WINNERS AND LOSERS WILL REGRET IT,
BECAUSE THE SCARS WILL BE JUST TOO BIG...
.....
15
.....
JUST LIKE MY PARENTS.

WHILE MY FATHER, BEING THE MAN HE WAS, NEVER WENT AFTER HER.
MY AMERICAN MOTHER STORMED BACK TO OHIO,
I DON'T KNOW WHAT CAUSED IT, BUT WHEN I WAS SIX THEY GOT INTO A HUGE ARGUMENT.

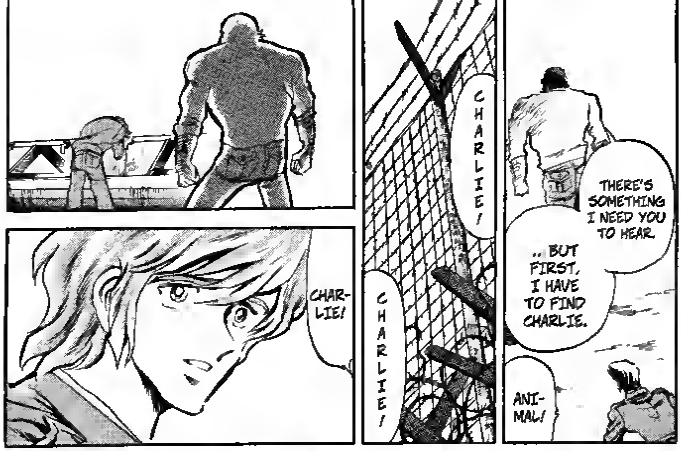

IN THE END, MY MOTHER CAME BACK HOME FOR MY SAKE. BUT THEIR MARRIAGE WAS NEVER RESTORED...
MY FATHER WAS VERY RAW. HE THREW AWAY MY TEDDY BEAR, WHICH WAS A PRESENT FROM MY GRANDFATHER ON MY MOTHER'S SIDE...

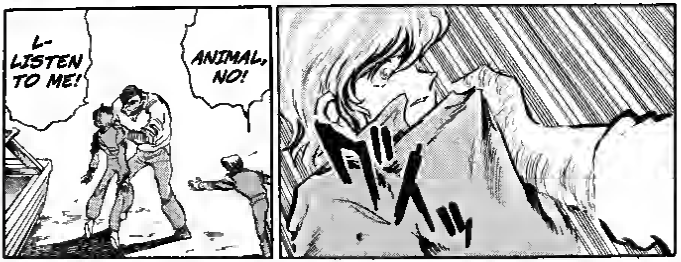

IN FACT, IT'S BECAUSE THEY LOVED ONE ANOTHER THAT THEY COULDN'T GET RID OF THEIR HATRED.
I DON'T THINK IT'S THAT THEY STOPPED LOVING EACH OTHER.

16


THEIR STUB-BORNNESS OPENED UP WOUNDS THAT WOULDN'T HEAL...
BUT I BELIEVE THEY REGRET IT.
I STILL DON'T THINK YOU CAN EXACTLY CALL THEM HAPPILY MARRIED...

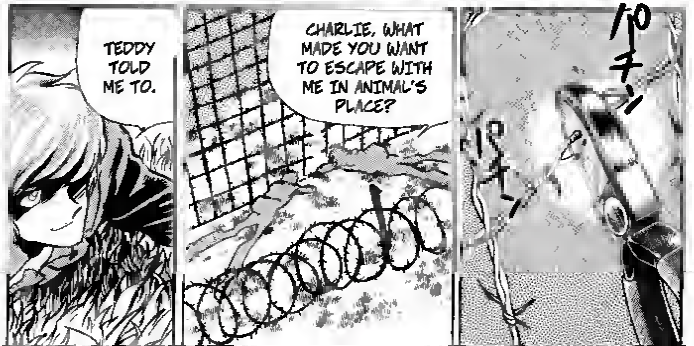
.....
.....
WHAT !?
I'M... PULLING OUT OF THIS PLAN.
IS MY... DECI-SION.
THIS..
WHY, ANIMAL?
YOU'RE GIVING UP ON THE ESCAPE PLAN?
WILL...
YOU CAN'T DO THIS!
ANIMAL, WAIT...
ANIMAL!


THERE'S SOMETHING I NEED YOU TO HEAR.
..BUT FIRST, I HAVE TO FIND CHARLIE.
ANI-MAL!
CHARLIE!
CHARLIE!
CHAR-LIE!

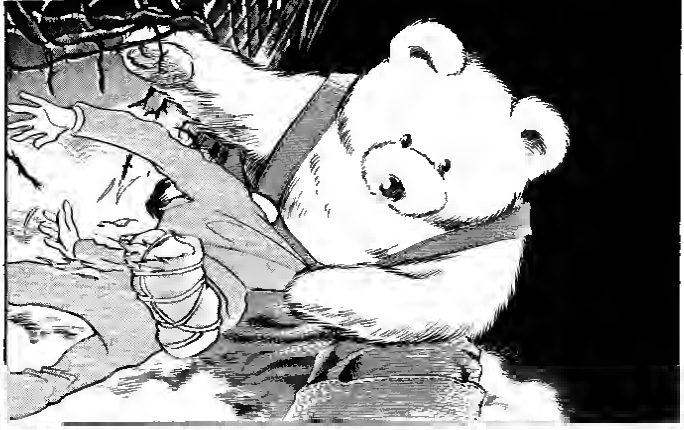

L-LISTEN TO ME!
ANIMAL, NO!

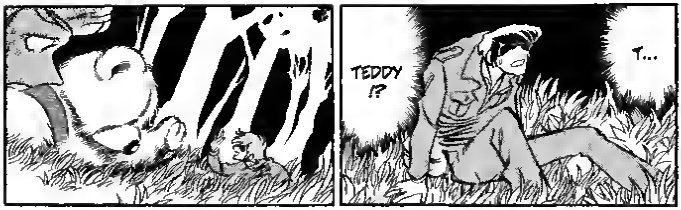
I WAS A TIMID LITTLE CHILD...
...I SLEPT WITH A TEDDY BEAR UNTIL I WAS EIGHT YEARS OLD...
I...

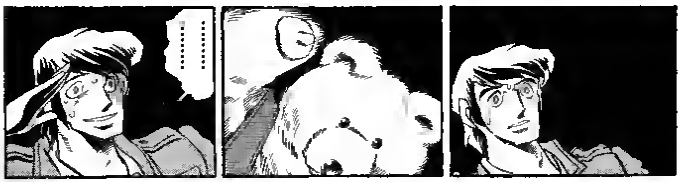
I...
I DIDN'T LIKE WAR.. AND I DIDN'T LIKE HATING PEOPLE..
I CAN SEE IT...
EVER SINCE I MET YOU.. I COULD SEE YOUR FRIEND...!
I'M.. DONE WITH THIS WAR...
15


TEDDY TOLD ME TO.
CHARLIE, WHAT MADE YOU WANT TO ESCAPE WITH ME IN ANIMAL'S PLACE?
パチン
パチン

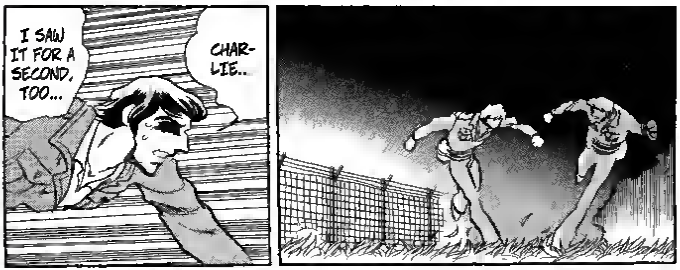
THE SPOT-LIGHT'S COMING!
KCH...
MY BAG'S CAUGHT ON THE FENCE!
WHAT'S WRONG, WILL?
21





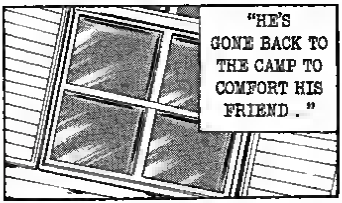


22

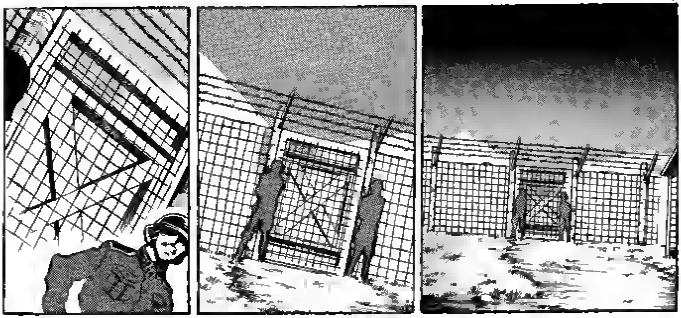


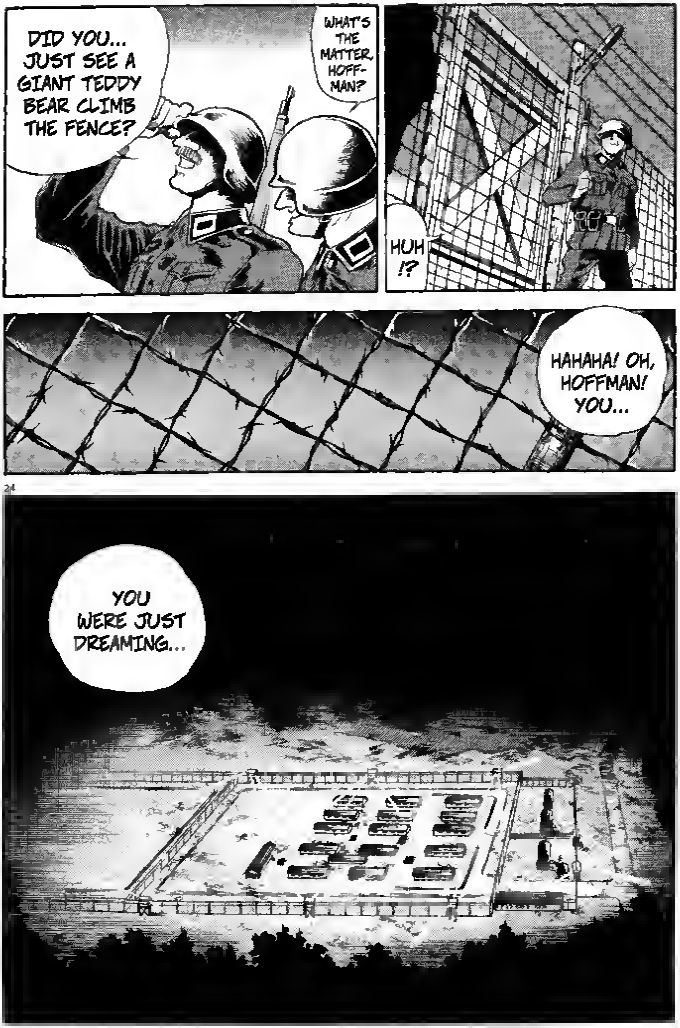
"YEAH... BUT TEDDY'S GONE NOW..."
!?

"HE SAYS I'LL BE FINE ON MY OWN NOW..."


"HE'S GONE BACK TO THE CAMP TO COMFORT HIS FRIEND."

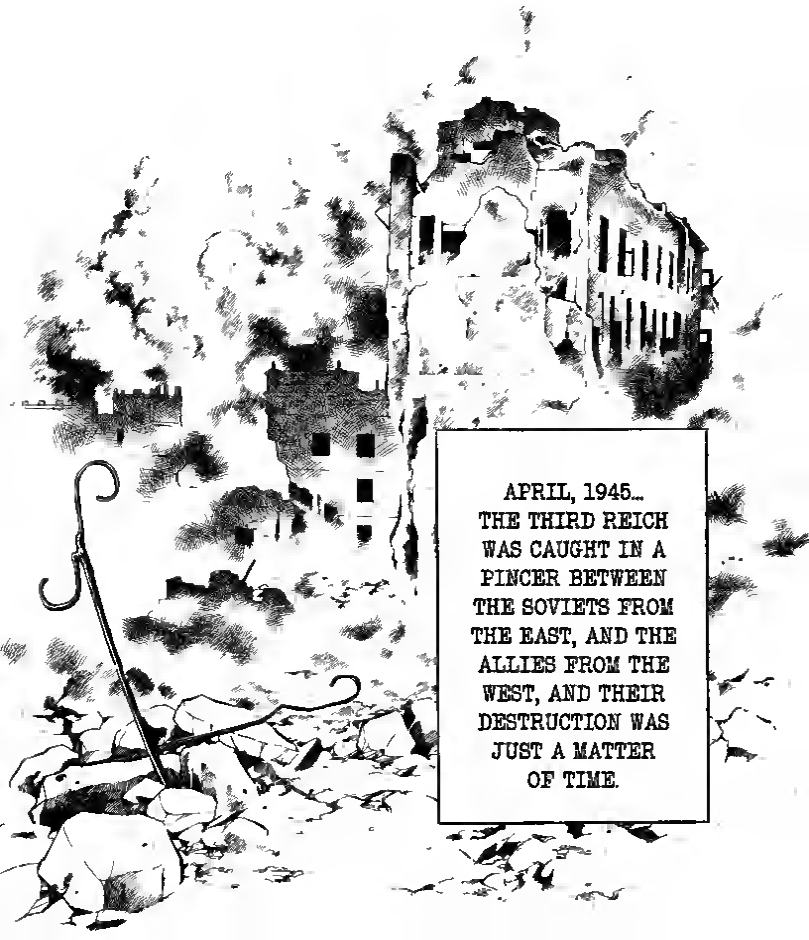
23

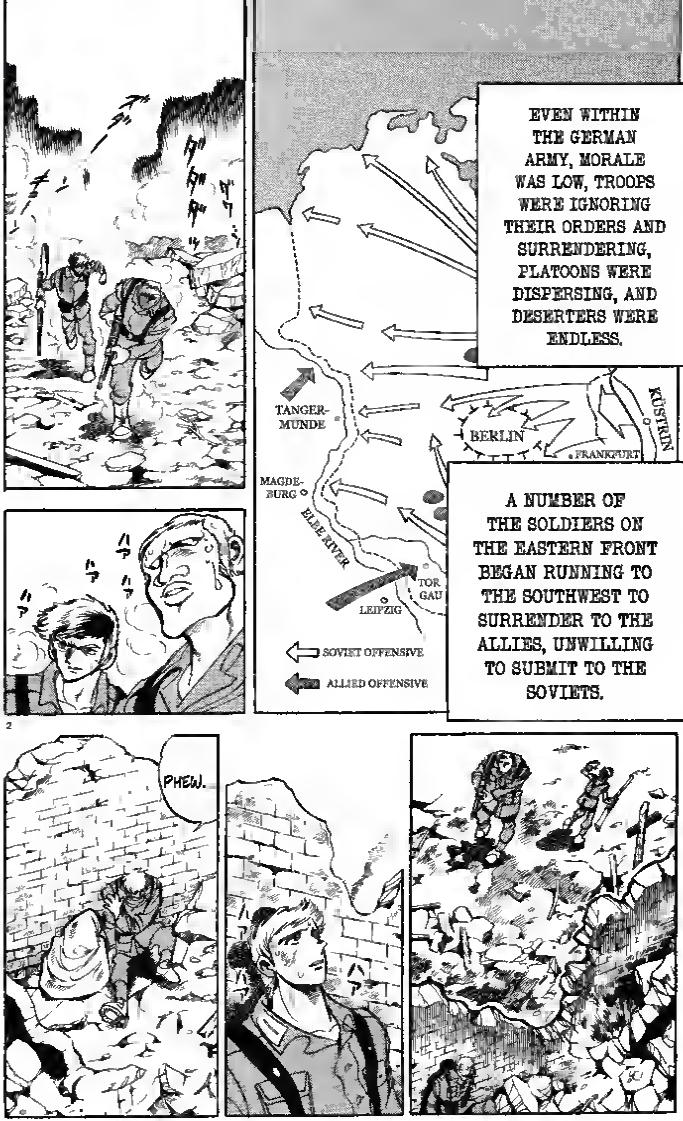



DID YOU... JUST SEE A GIANT TEDDY BEAR CLIMB THE FENCE?
WHAT'S THE MATTER, HOFFMAN?
HUH!?
HAHAHA! OH, HOFFMAN! YOU...
24
YOU WERE JUST DREAMING...

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 2 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto

CODE 3:
ELBE'S FLUTE


APRIL, 1945...
THE THIRD REICH WAS CAUGHT IN A PINCER BETWEEN THE SOVIETS FROM THE EAST, AND THE ALLIES FROM THE WEST, AND THEIR DESTRUCTION WAS JUST A MATTER OF TIME.


EVEN WITHIN THE GERMAN ARMY, MORALE WAS LOW, TROOPS WERE IGNORING THEIR ORDERS AND SURRENDERING, PLATOONS WERE DISPERSING, AND DESERTERS WERE ENDLESS.
TANGER-MÜNDE
BERLIN
KÜSTRIN
FRANKFURT
MAGDE-BURG
ELBE RIVER
TOR GAU
LEIPZIG
SOVIET OFFENSIVE
ALLIED OFFENSIVE
A NUMBER OF THE SOLDIERS ON THE EASTERN FRONT BEGAN RUNNING TO THE SOUTHWEST TO SURRENDER TO THE ALLIES, UNWILLING TO SUBMIT TO THE SOVIETS.
2
PHEW.

THERE'S NOTHING WORSE THAN A GRUDGE OVER MONEY.
GOOD GRIEF.
ﾊｧｯ
!!

KARL HAD A VERY BAD EXPE-RIENCE...
THAT GUN'S BROKEN.
IT'S ALRIGHT, DON'T WORRY.
SO, YOU'RE AWAKE NOW.
AND HE HASN'T LET GO OF THAT GUN EVER SINCE.
4
WHERE'S... MY BAG!?
.....

DID YOU FAIL TO GET OUT IN TIME?
STILL, THIS IS A SURPRISE... I DIDN'T THINK THERE'D BE ANYONE LEFT IN THIS TOWN..
ホッ
JEWS!?
ARE YOU...
BUT STILL, IT'S BEST THAT YOU GET OUT SOON... THE SOVIETS ARE ON THEIR WAY.
SO I GUESS YOU CAN'T RUN EVEN IF YOU WANTED TO...
...I CAN'T BELIEVE YOU KEPT HIDDEN HERE
5
SO I DESERTED.
YEAH. I FIGURED IF I HAVE TO SURRENDER, IT MAY AS WELL BE TO THE ALLIES..
YOU'RE GOING WEST, I TAKE IT?

I'VE BEEN FIGHTING ON THE EASTERN FRONT, AND I'VE SEEN MORE SOVIETS THAN YOU COULD BAT AN EYE AT.
AND THEY'RE NO GOOD.
IN FACT, THEY'RE SO POOR,
THAT IF THEY CATCH YOU, YOU'LL BE POOR FOR LIFE..
I HAVE SOMETHING TO ASK OF YOU.
.....
.....
WHAT IS IT?
YOU WANT ME TO REPAY YOU FOR SAVING MY LIFE?
THIS HERE IS HELGA.
THE GIRL NEXT TO HER IS EVA.
AND THE BOY IS KARL.
6
HI.
THE NAME'S HANS.
I'M GROWING OLD NOW.
WILL YOU TAKE THESE CHILDREN AND ESCAPE IN MY PLACE?

THAT'S YOUR REQUEST..?
HEH.
I'M GUESSING THAT YOUR BAG UNDER THE DESK IS FILLED WITH ROLLS OF MARKS?
SORRY, BUT I HAVE ENOUGH MONEY.
I CAN PAY YOU.
IS IT MONEY YOU WANT!?
THESE CHILDREN WILL JUST GET IN MY WAY.
IF THAT'S A JOKE, IT'S NOT FUNNY.
I'M OFFERING TO PAY YOU IN GENUINE AMERICAN DOLLARS.
THOSE MARKS WILL BE USELESS TO YOU FROM NOW ON
BUT..
7
AND HE'S VERY RICH.
HELGA AND EVA'S FATHER.. MY SON-IN-LAW IS AN INDUSTRIALIST IN NEW YORK.
!?

AND YOU THINK YOU CAN TAKE ME IN ON THAT PIPE DREAM?
WELL, DOESN'T THAT SOUND DREAMY..
HERE.. HAVE SOME WATER.
HEY, HELGA... YOU'RE SURE YOUR FATHER'S GOING TO PAY ME?
TCH. I'M TOO NICE FOR MY OWN GOOD..

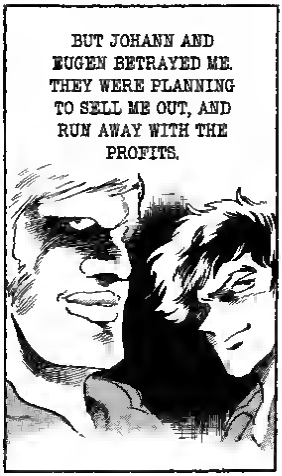
.....
THE JEWS AREN'T THE MISERLY LIARS THAT HITLER MAKES US OUT TO BE.
I'M SURE THAT FATHER WILL PAY YOU AT A GOOD PRICE.
SO WHAT HAPPENED TO THAT BAKER...?
THAT'S WHY I HATE THE JEWS TO DEATH MYSELF.
HE WAS A BAKER, AS I RECALL.
WELL, AT THE VERY LEAST, THE JEW I KNEW WAS A HORRIBLE, GREEDY BASTARD...
OHHH... DEAR JESUS...
HE WAS BURNED ALIVE, OF COURSE. BURNED TO A NICE CRISP, JUST LIKE HIS BREAD!
STOP POINTING THAT GUN AT ME!
DAMMIT, KARL! HOW MANY TIMES TO I HAVE TO TELL YOU?
OH, SO YOU'RE A JEW AND A CHRISTIAN...

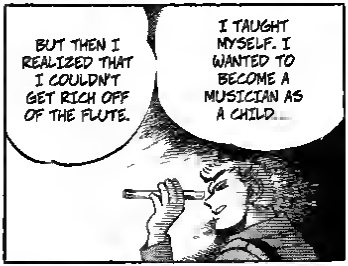
HE SAW HIS PARENTS KILLED BEFORE HIS EYES.. AND HE HASN'T SAID A WORD SINCE.
KARL IS LIKE A BROTHER TO US... BUT HE'S REALLY AN ORPHAN...
DOES KARL EVEN UNDERSTAND WHAT I'M SAYING?
AL-RIGHT.
.....
10
THEN YOU CAN STOP POINTING THE GUN AT ME.
I'LL MAKE YOU A FLUTE JUST LIKE THIS ONE!

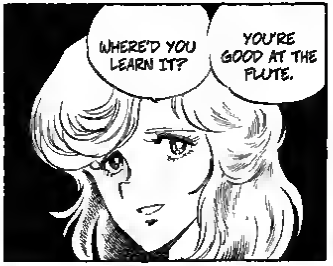
SMILED!!
KARL...
THE ONLY PEOPLE WHO WOULD STAY IN THIS TOWN ARE UNDERGROUND ACTIVISTS AND JEWS.
DON'T LET HIM BOTHER YOU
11
WE HAVE TO CATCH UP TO HIM BEFORE HE CROSSES THE ELBE!
HURRY! HANS HAS TO BE AROUND HERE SOMEWHERE!

THE ARMY WOULD JERK US AROUND A LOT...
12
WITH DOING SOME BUSINESS... ON THE SIDE.
SO I FIGURED THERE'D BE NOTHING WRONG...
WE WEREN'T CARELESS ENOUGH TO GET FOUND OUT.
WE SOLD GOODS ILLEGALLY... JOHANN, EUGEN, AND I STARTED TRADING ON THE BLACK MARKET, AND IT WAS GOING WELL...

SO I MADE OFF WITH THE MONEY BEFORE THEY COULD..
BUT I'M NOT AN IDIOT.

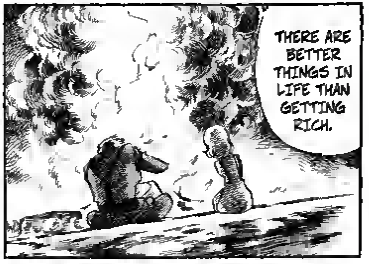

BUT JOHANN AND EUGEN BETRAYED ME. THEY WERE PLANNING TO SELL ME OUT, AND RUN AWAY WITH THE PROFITS.


BUT THEN I REALIZED THAT I COULDN'T GET RICH OFF OF THE FLUTE.
I TAUGHT MYSELF. I WANTED TO BECOME A MUSICIAN AS A CHILD...


WHERE'D YOU LEARN IT?
YOU'RE GOOD AT THE FLUTE.

13

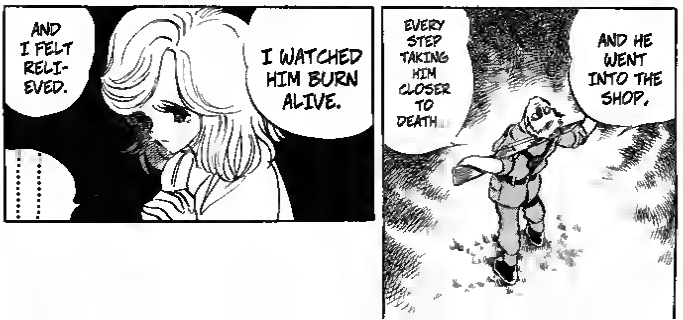
DONE ...!


THERE ARE BETTER THINGS IN LIFE THAN GETTING RICH.

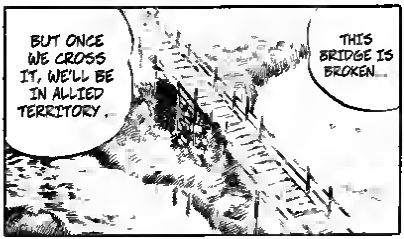
ALRIGHT, I'LL MAKE ONE FOR YOU THE NEXT TIME WE COME ACROSS AN ASH TREE!
HEY, HANS! MAKE A FLUTE FOR ME, TOO!
14
.....

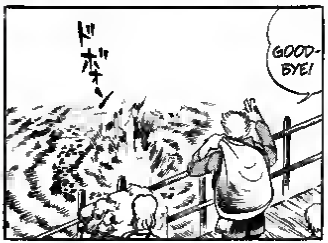
HUH?
WHY DO YOU LIKE JESUS SO MUCH?
DEAR JESUS, WE GIVE YOU THANKS FOR THIS DAY.
YOU'RE THE ONE FORGIVING ALL OF HIS SINS.
.....
WELL... BECAUSE HE FORGIVES ALL OF OUR SINS...
.....
YOU'VE BEEN PUT THROUGH HELL ITSELF... CAN YOU STILL FORGIVE GOD FOR LETTING THIS HAPPEN TO YOU...?
THERE HAVE BEEN THREE HUNDRED THOUSAND JEWS... NO, EVEN MORE THAN THAT, WHO HAVE DIED IN THIS WAR.
15
HE WAS STINGY AND STRICT... HE'D EVEN DEMAND MONEY IF I WANTED TO BRING HOME SOME CRUMBS FOR MY FAMILY...
HE WAS MY EMPLOYER.
I TOLD YOU ABOUT THE JEWISH BAKER, DIDN'T I?

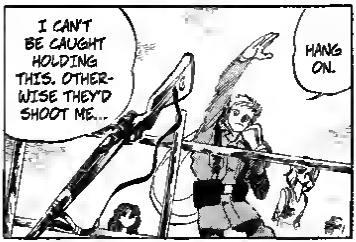
TOLD THE ONLOOKERS THAT THERE WAS SOMETHING MORE IMPORTANT THAN HIS LIFE INSIDE THE STORE, AND HE ASKED FOR HELP TO PUT OUT THE FLAMES...
SO WHEN I SAW HIS SHOP BURNING DOWN, WITH HIM WEEPING OUTSIDE, DEEP DOWN I WAS HAPPY.
A SNEERING VOICE FROM THE CROWD SAID, "I DON'T MIND HELPING THIS JEW, IF EVEN ONE PERSON HERE CAN TESTIFY THAT HE'S A GOOD PERSON"...
HE...
THE BAKER WAS FINALLY FORCED INTO GOING INTO THE BURNING SHOP ALONE...
THEN ONE OF THE ONLOOKERS SAID, "IF IT'S REALLY MORE IMPORTANT THAN YOUR LIFE, THEN GO IN THERE AND GET IT".
OF COURSE, IF I DIDN'T TESTIFY, NO ONE WOULD...


AND I FELT RELIEVED.
I WATCHED HIM BURN ALIVE.
EVERY STEP TAKING HIM CLOSER TO DEATH...
AND HE WENT INTO THE SHOP.

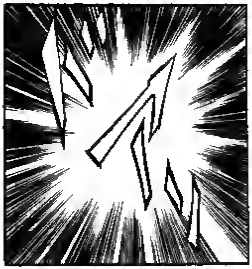
HE WAS HARD ON ME, BUT HE DID TEACH ME HOW TO WORK.
SURE, HE WAS A HORRIBLE, STINGY BASTARD. BUT DID HE REALLY DO ANYTHING TO DESERVE THAT?
BUT I SOON CHANGED MY MIND...
WAS JUST A GUY I DIDN'T LIKE, AND NOT BECAUSE HE WAS A JEW.
HE ..
AND HE DID PAY ME MY WAGES, HOWEVER SMALL THEY WERE...
17

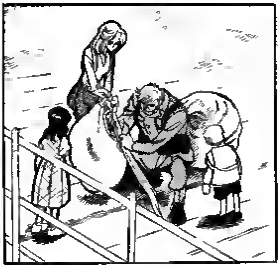

BUT ONCE WE CROSS IT, WE'LL BE IN ALLIED TERRITORY.
THIS BRIDGE IS BROKEN...


ドボォン
GOOD-BYE!


I CAN'T BE CAUGHT HOLDING THIS. OTHER-WISE THEY'D SHOOT ME...
HANG ON.

18





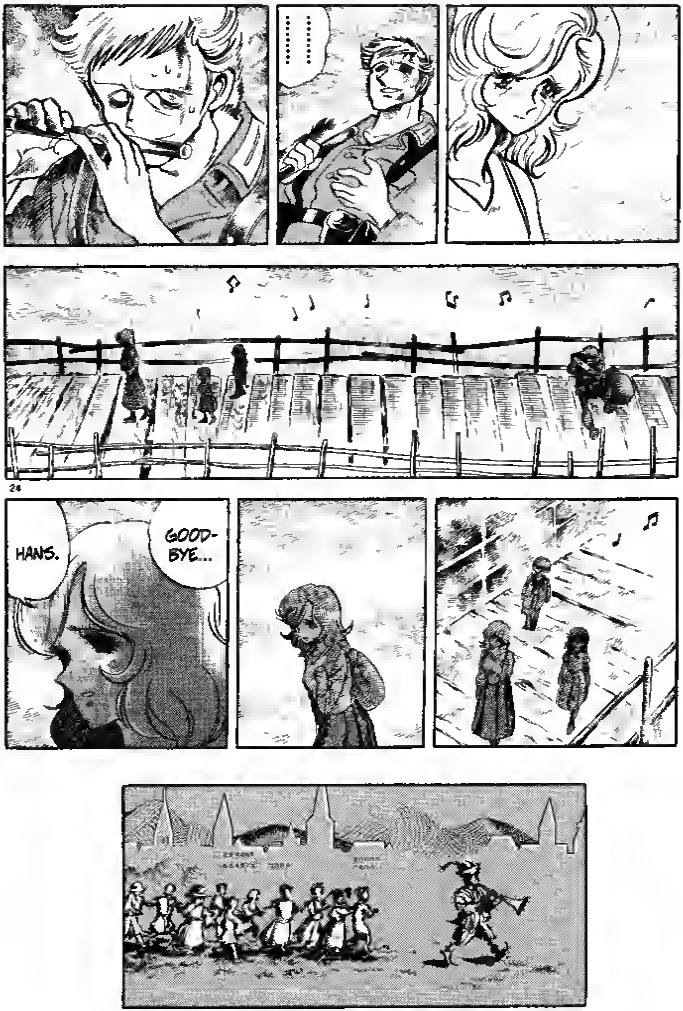
HANS!
ギィ
ギィ
ギィ
19
ビクッ!!
カチッ
HEHE...

YOU THINK YOU CAN SCARE ME, KID. ?
TCH.
D-DON'T...
K-KARL.

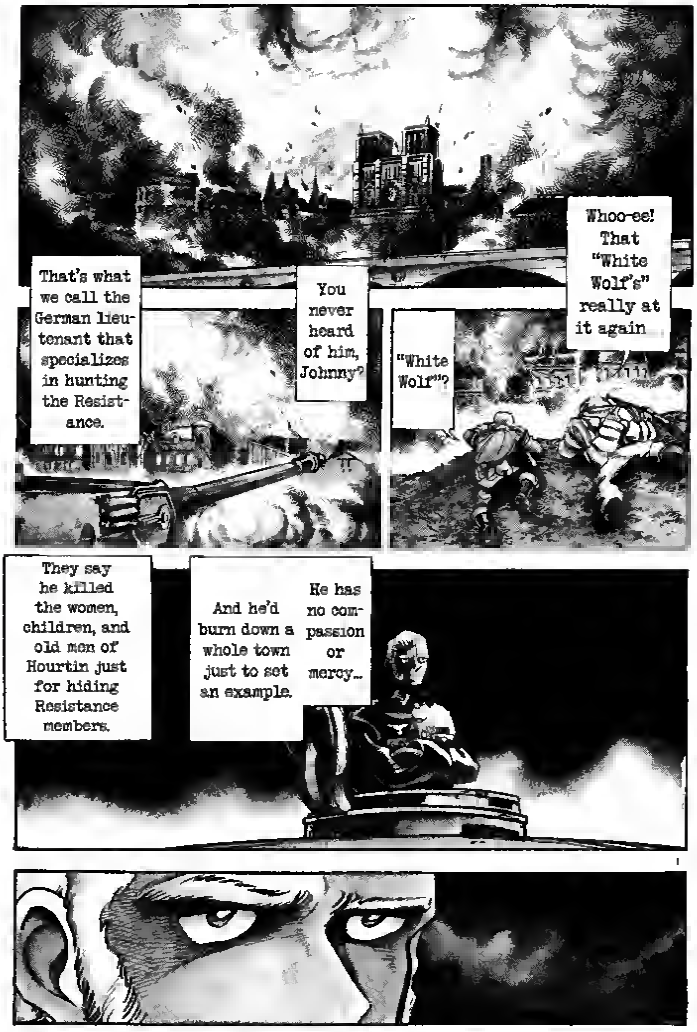
ドサッ
ガシャ
ARRR GGGG HHHHH!!
HANS!
HANS!
HANS!

IT'S OVER NOW... DON'T WORRY.
KARL ...
AH..
GO ON AHEAD... I'LL... CATCH UP...
I... NEED SOME REST...
HANS!
GO ON AHEAD TO MY HOME-TOWN...
IF I'M LATE,
THEN LET'S ARRANGE A MEET-UP...
LIAR!
YOU'RE NOT COMING, ARE YOU?
22
WAIT FOR ME THERE..
IT'S A VERY BEAUTIFUL PLACE. THERE'S A MONUMENT THERE... A MONUMENT TO AN EVEN BETTER FLUTIST THAN ME...
IT'S A TOWN CALLED HAMELIN.

THANKS.. MISSY.
LIAR... NO ONE'S A BETTER FLUTIST THAN YOU.
HELGA..
AND JESUS WILL...
JUST PRAY..
FOR WHAT I DID TO THE JEWISH BAKER?
CAN I BE FORGIVEN.
AM I GOING TO BE FOR-GIVEN..?
23
TO FORGIVE ME...
I WANT YOU..
I'M ASK-ING YOU, HELGA.
NO! I DON'T WANT TO PRAY...


.....
HANS.
GOOD-BYE...

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 3 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto


That's what we call the German lieutenant that specializes in hunting the Resistance.
You never heard of him, Johnny?
"White Wolf"?
Whoo-ee! That "White Wolf's" really at it again
They say he killed the women, children, and old men of Hourtin just for hiding Resistance members.
And he'd burn down a whole town just to set an example.
He has no compassion or mercy...

CODE 4:
PARADISE ON THE OTHER SIDE
The Allies had kept up a steady advance, but now we've been hit hard by the German counter-offensive...
One month since we landed in Normandy
COME ON, WE'D BETTER REPORT TO SERGEANT PEABODY.
WE DON'T HAVE A PRAYER IF WE'VE GOT THAT SON OF A BITCH ON OUR TAIL.

Rick and I are still fine...
It was the first time we had to retreat.
Half of my squad was killed by concentrated fire the day before last.
3
And the "White Wolf" is closing in behind us.
Two more days before we rejoin the main army
But Dave's lost an arm and a leg.
JOHNNY, YOU'RE ON RECON THIS TIME.
ALRIGHT, LET'S MOVE OUT...!
But I'm sure that our veteran leader, Sergeant Peabody, will guide us.
ばん
ばん
ばん

.....
Bienvenu à Roche
Welcome to Roche
IT'S LIKE THE END OF THE WORLD...
THIS TOWN'S PRETTY EERIE. NOT EVEN A KID PLAYING IN THE STREETS.

.....
YEAH. IT SOUNDED LIKE LAUGHTER.
.....
...DID YOU JUST HEAR SOMEONE?
WHAT THE HELL'S THIS?
.....
5
WE'D BETTER MOVE ON, SARGE. THE "WHITE WOLF" WILL CATCH UP TO US IF WE TAKE TOO LONG.

SARGE, I THINK THIS IS A HEDGE MAZE, LIKE THE KIND THEY HAVE IN PARKS.
!!
WELL, I'LL BE DAM-NED ...
... I CAN'T BELIEVE THIS IS STILL STANDING.

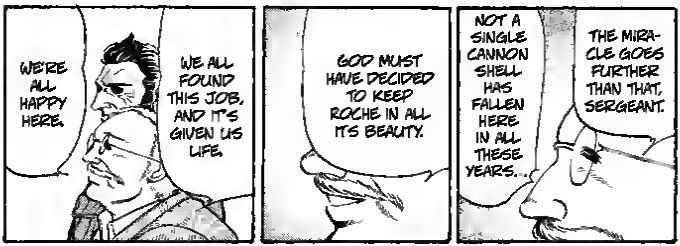
WHO DO YOU THINK THEY ARE?
7
W-WHAT ARE THOSE OLD MEN AND WOMEN...?
WHO'S IN CHARGE HERE?
DOES ANY OF YOU SPEAK ENGLISH?
BON-JOUR, SOL-DIERS!
WHAT ARE YOU DOING HERE, MON-SIEUR?
CAN'T YOU TELL? WE'RE TRYING TO REPAIR THE MERRY-GO-ROUND, BUT WITH NOT MUCH LUCK.

YES.. WE'RE ALL FROM THE TOWN'S OLD FOLK'S HOME.
WELL, I CAN UNDERSTAND, BUT ARE YOU..?
S.. SURE.
YOU LOOK VERY HUNGRY.
WHY DON'T YOU JOIN US FOR LUNCH?
And the old men as innocent as children.
The quiet amusement park,
It was a very mysterious time we spent there.
It was as if the war had never happened...

.....
WHEN THE GERMANS CAME, ALL THE YOUNG MEN WENT INTO THE MOUNTAINS TO PROTECT OUR COUNTRY.
SO WE ALL THOUGHT., WHAT CAN WE DO?
THE WOMEN AND CHILDREN WERE EVACUATED, LEAVING ONLY US OLD FOLKS BEHIND.
OUR SONS AND GRANDSONS WILL COME HOME.
WE SWORE TO REPAIR THIS AMUSEMENT PARK FOR WHEN THEY DO.
THIS WAR WILL BE OVER SOON, AND WHEN IT DOES....

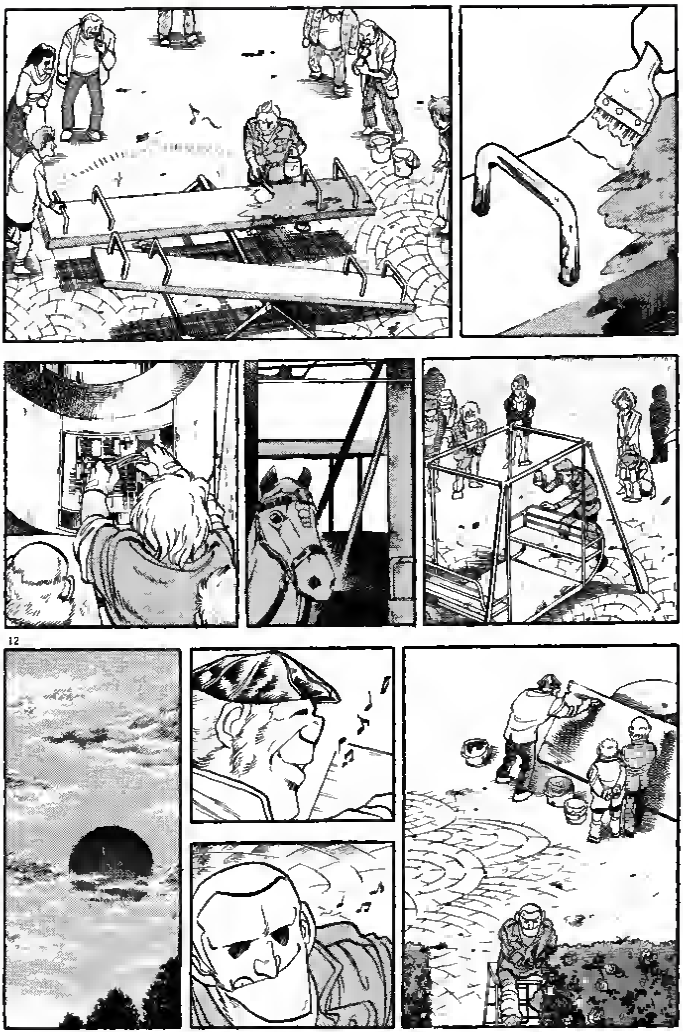
IF ONLY THEY COULD ALL COME BACK TO THIS AMUSEMENT PARK, LIKE A LIGHTHOUSE ON A CAPE...
THE CHEERS OF THE CHILDREN, THE CONVERSATION OF THEIR MOTHERS..
..BUT MONSIEUR, IT'S TOO DANGEROUS HERE.
THE NAZIS WILL PUNISH ANY RESISTANCE TOWNS.

.....
IT'S ALMOST A MIRACLE THAT THIS PLACE HASN'T BECOME A BATTLEFIELD YET...


WE'RE ALL HAPPY HERE.
WE ALL FOUND THIS JOB, AND IT'S GIVEN US LIFE.
GOD MUST HAVE DECIDED TO KEEP ROCHE IN ALL ITS BEAUTY.
NOT A SINGLE CANNON SHELL HAS FALLEN HERE IN ALL THESE YEARS...
THE MIRACLE GOES FURTHER THAN THAT, SERGEANT.

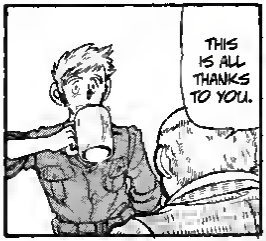
ZIP!!!
ZIP!!!

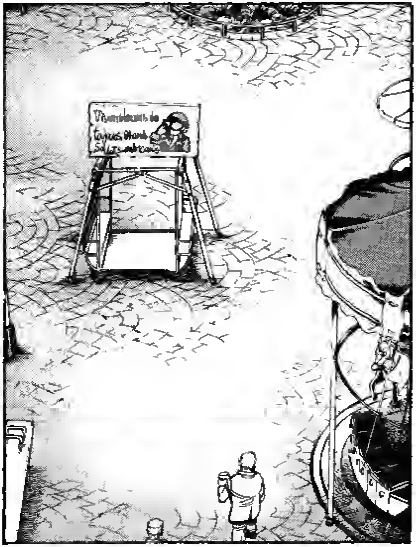
...AND AS I LOOKED UP AT THAT SKY WHEN I WAS EIGHTEEN, I THOUGHT TO MYSELF...
BACK IN MY HOMELAND OF ILLINOIS, THE SUNSET WOULD TURN THE SKY A BRIGHT LEMON YELLOW.
IF I DIDN'T WORK HARD, WHAT WOULD HAPPEN TO MY BROTHER AND SISTER...?
THIS WORLD IS DANGER-OUS.
I MEAN...
BUT IT'S NOT JUST THE CHILDREN'S FUTURE THAT NEEDS TO BE PROTECTED.
SO THAT I COULD PROTECT THE CHILDREN'S FUTURE FROM PEOPLE LIKE HITLER...
THAT'S WHY I ENLISTED IN THE ARMY.
11
.....
WE KNOW.
IT'S TRUE THAT WE'RE IN A DANGEROUS...
SA-RGE.
I MEAN...
THAT OLD PEOPLE HAVE FUTURES, TOO.



"LONG LIVE OUR ETERNAL FRIENDS, THE GREAT AMERICAN SOLDIERS!!"

13



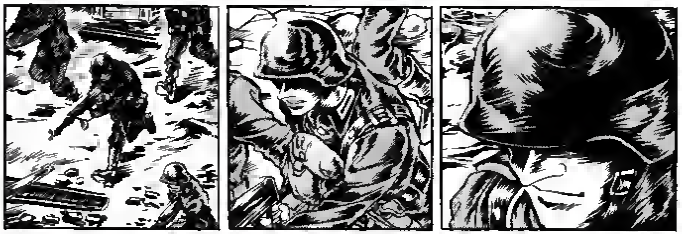


NOW YOU DON'T HAVE ANYTHING LEFT TO WORRY ABOUT.
BUT FOR WHATEVER REASON, THIS MERRY-GO-ROUND STILL WON'T MOVE!
COME WITH US.
THAT'S FOR THE BEST!
WAIT, YOU'RE NOT...
WE'RE STAYING IN THIS TOWN.
THIS IS OUR HOME.
WHAT THE HELL DO YOU MEAN?
YOU DON'T KNOW ANYTHING! YOUR LIVES ARE IN DANGER!
HAVEN'T YOU HEARD ABOUT THE "WHITE WOLF"? THOSE DEMONIC TROOPS ARE ABOUT TO..

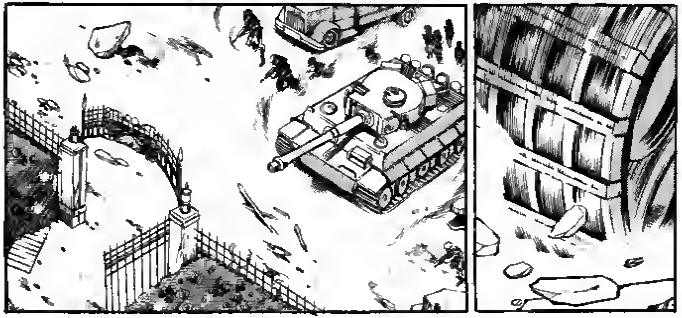
……!?
THIS IS A PRESENT FROM ALL OF US TO YOU.
IT'S LYNETTE'S OLD ANTIQUE TRUCK, BUT IT SHOULD WORK FOR A DAY...
TWO MILES EAST.
NO.. IT CAN'T BE MORE THAN A MILE AWAY.
……
OTHER-WISE THEY'LL KILL YOU!
COME ON, THERE'S NO TIME LEFT TO THINK THIS OVER!
GET ON, ALL OF YOU!
15
HAVEN'T YOU REALIZED WHY WE'RE STAYING BEHIND HERE, ?
!?
DON'T YOU GET IT YET?
NOW, LISTEN. I KNOW THAT THIS IS YOUR HOMETOWN, BUT...

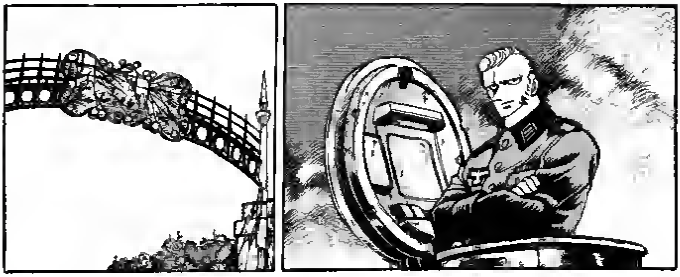
OUR RELATIVES ARE ALL ALL DEAD...
WE'VE ALL BEEN LEFT BEHIND IN THIS TOWN...
EVERYTHING WE TOLD YOU ABOUT OUR SONS AND GRANDSONS WAS A BOLD-FACED LIE.
BUT MONSIEURS.. IF YOU DIED..
B-
BUT THIS IS STILL OUR HOME..
THANK YOU, SOLDIERS.
THAT WOULD MAKE US SAD!
16
DON'T LET THEM SEE YOU!
NOW LISTEN! IF THE GERMANS COME, HIDE!

……
AND NOW THAT WE'RE LEAVING PARADISE FOR THE REAL WORLD, TWENTY YEARS WILL HAVE GONE BY…
IT FEELS LIKE WE JUST MET THE FAIRY KING.
YOU GUYS HEAR OF THE VILLAGE OF RIP VAN WINKLE…?
YEAH.
……
17
YEAH.

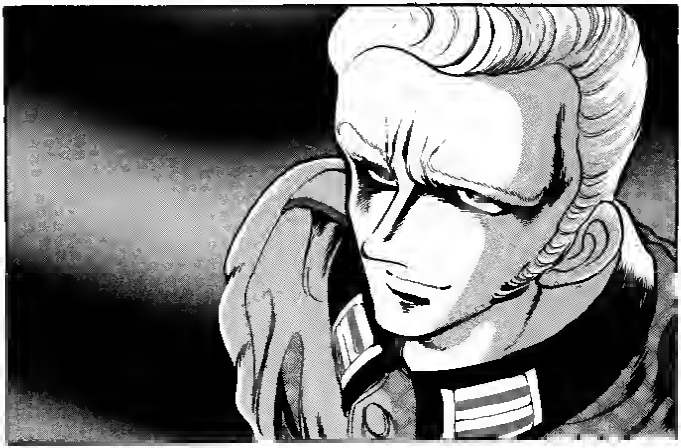


18

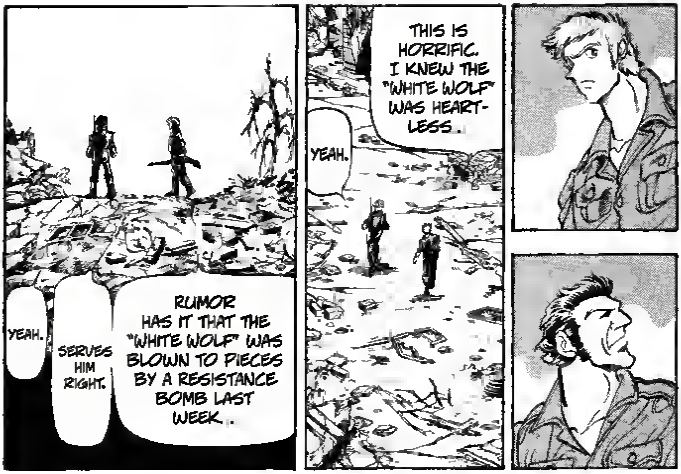


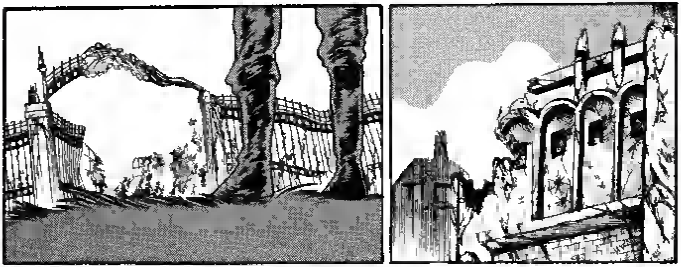


19



About a month later, the Allies regrouped... And Sarge and I came back to the town of Roche.

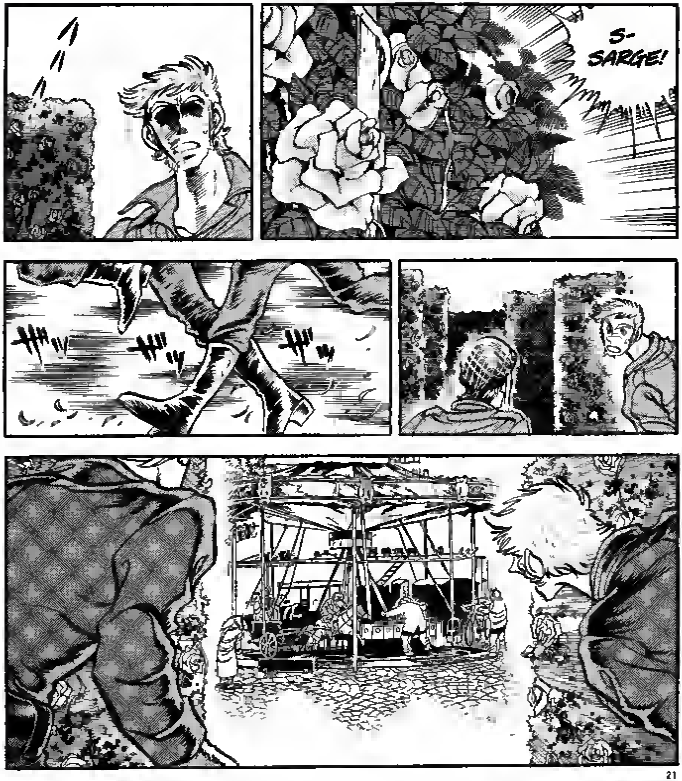

RUMOR HAS IT THAT THE "WHITE WOLF" WAS BLOWN TO PIECES BY A RESISTANCE BOMB LAST WEEK..
SERVES HIM RIGHT.
YEAH.
YEAH.
THIS IS HORRIFIC. I KNEW THE "WHITE WOLF" WAS HEARTLESS..



20

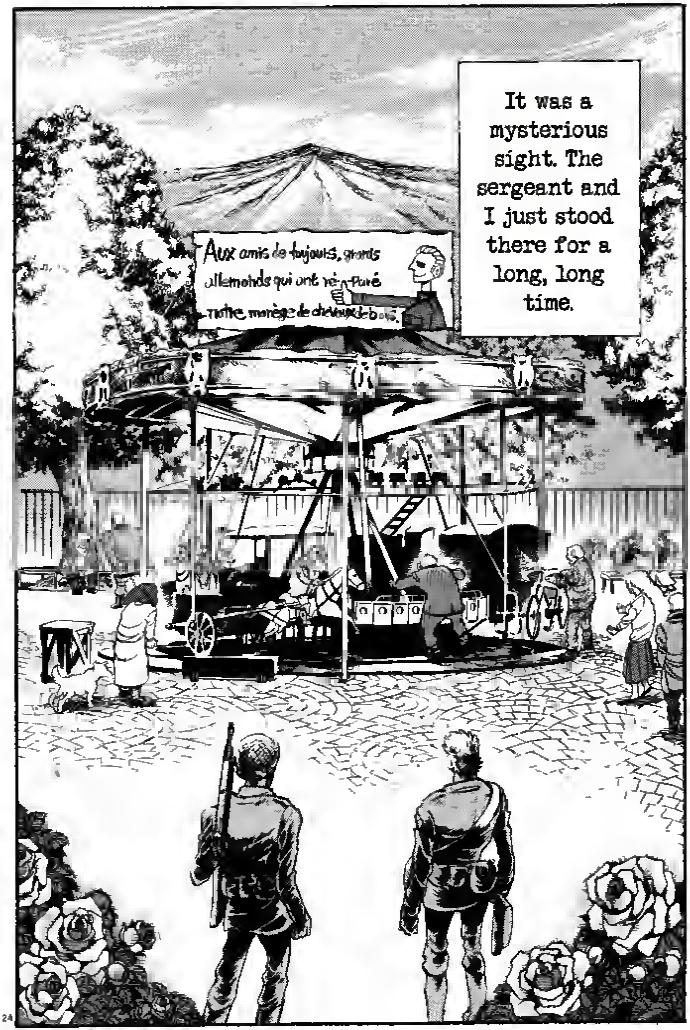
!!
.....

BATTLEフィールド



.....
Vivent les amis de la toujours grands soldats américains !!
ours, grands
ont ré paré
vaux de bois.
Aux amis des allemands qui
notre manèg.

Aux amis de toujours, grands allemands qui ont ré-[illegible]-paré manège de chevaux de bois,
THE GREAT.. GERMANS..
FOR OUR ETERNAL FRIENDS.. WHO REPAIRED OUR MERRY-GO-ROUND..
THE "WHITE WOLF"..
D-DON'T TELL ME...
SARGE ...
YEAH..
.....
THIS REALLY IS A MIRACLE OF RIP VAN WINKLE.

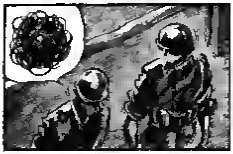

It was a mysterious sight. The sergeant and I just stood there for a long, long time.
Aux amis de toujours, grands allemands qui ont réparé notre manège de chevaux de bois.

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 4 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto

CODE 5:
THE IMMORTAL JEAN
SUMMER OF 1944... THE MAINE REGION OF FRANCE.

Vo gehst du hin?
(WHERE ARE YOU GOING?)

HUUH? I DON'T SPEAK GERMAN...

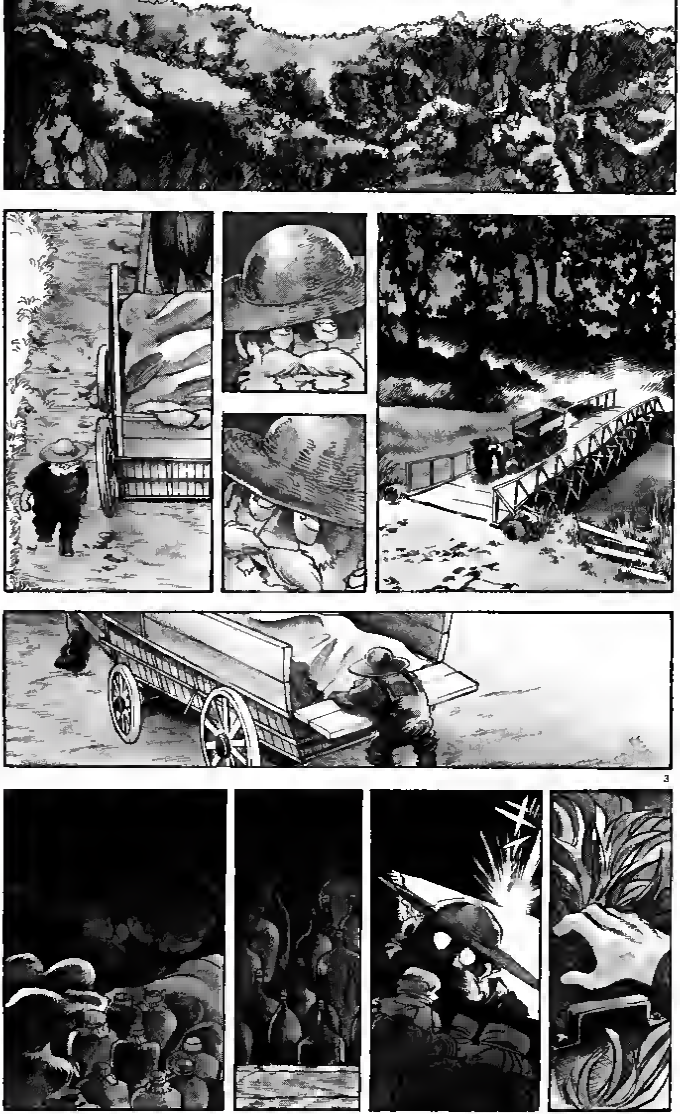


HUU-UUH?

Hast du hier in der Gegend einige Verdächtige mit einem deutschen Soldaten gesehen?
(HAVE YOU SEEN ANY SUSPICIOUS PERSONS WITH A GERMAN SOLDIER AROUND HERE?)

2

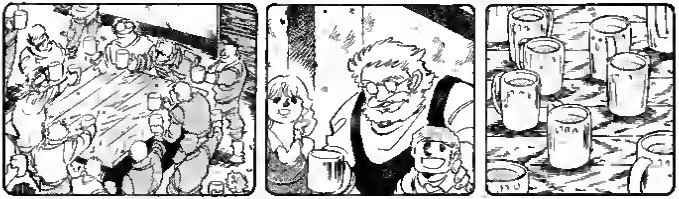
Gut, Geh weiter.
(GOOD MOVE ALONG)



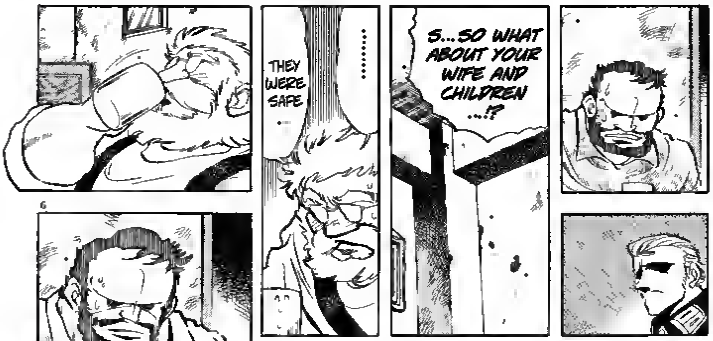
.....
ARE YOU TRYING TO KILL ME...? WHAT THE HELL WAS IN THERE!?
THE SMELL OF LIQUOR WAS SO STRONG, I COULDN'T BREATHE!!
ゲホ ゲホ
WHY DON'T WE HAVE A LITTLE REST?
ONE OF MY OLD FRIENDS LIVES NEARBY.
THIS IS THE LEAST THANKS I CAN OFFER TO YOU.
4
.....
WOULD YOU LIKE SOME TOO, PRISONER?
YOUR LIQUOR'S AS STRONG AS EVER, JEAN.
I SWEAR IT'S AT LEAST 70%

I FINALLY GET IT.
I DIDN'T THINK YOU WERE ORDINARY FARMERS, BUT NOW I KNOW YOU RUN AN ILLICIT BREWERY DURING PEACEFUL TIMES!
NEVER MIND...
YOU'D BETTER RELEASE ME NOW, FOR YOUR OWN GOOD.
HE SURE KNOWS HOW TO TALK.
MORE IMPORTANTLY, JEAN,
I THOUGHT YOU'D WASHED YOUR HANDS OF THE RESISTANCE BY NOW.
YOU SAID THAT YOU LIVED FOR YOUR FAMILY, EVER SINCE RENE AND MICHEL DIED.
I HAVE TO KEEP A PROMISE TO THE DEAD. WHO SAVED THE LIVES OF MY FAMILY...

It was three days ago.
A platoon of American paratroopers came by, carrying Müller here.

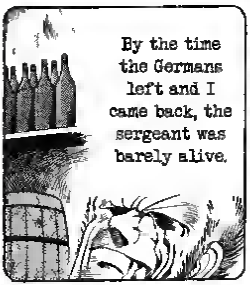


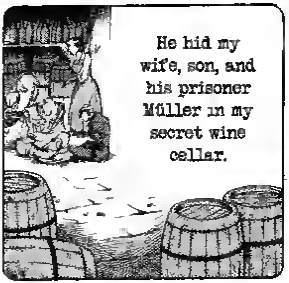
WHEN I WENT OUT TO CHECK THE FIELDS, THEY WERE AMBUSHED BY A GERMAN PLATOON...
BUT...


THEY WERE SAFE...
.....
S...SO WHAT ABOUT YOUR WIFE AND CHILDREN ...!?

THE AMERICAN SERGEANT DEFENDED THEM WITH HIS LIFE. HE WOULDN'T LET HIS HOSTS DIE...

EVEN IF HE WAS RIDDLED WITH LEAD...


By the time the Germans left and I came back, the sergeant was barely alive.


He hid my wife, son, and his prisoner Müller in my secret wine cellar.

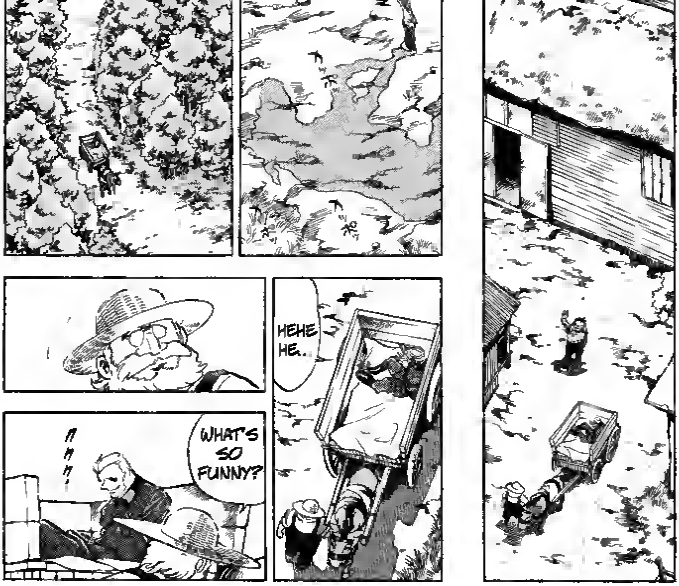
.....

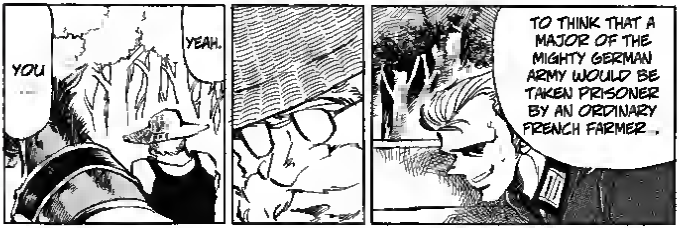
.....

THOSE GERMAN SOLDIERS WERE LOOKING FOR HIM.

TAKE THIS GERMAN SOLDIER TO THE INTELLIGENCE OFFICER AT THE AMERICAN FRONTLINE BASE IN HENRI...

P-PLEASE ...


HEHE HE..
WHAT'S SO FUNNY?
!!!!!


YOU
YEAH.
TO THINK THAT A MAJOR OF THE MIGHTY GERMAN ARMY WOULD BE TAKEN PRISONER BY AN ORDINARY FRENCH FARMER..

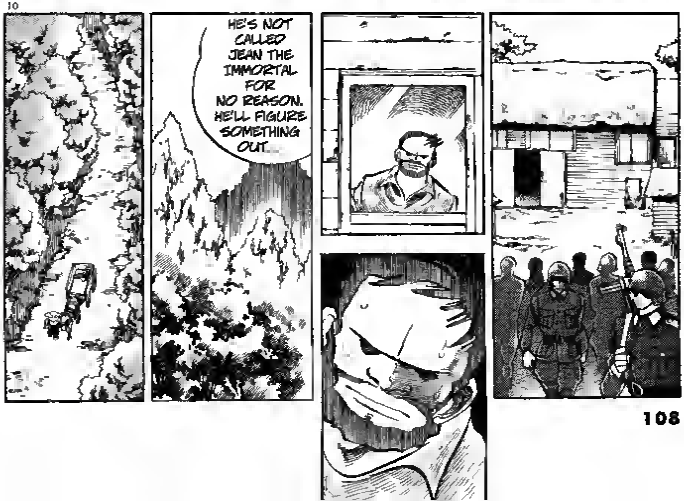
YOU MUST'VE HAD A PRETTY DAMN IMPORTANT MISSION.. I'VE GOT NO DOUBT THAT THE SOLDIERS THAT RANSACKED MY HOUSE WERE SS.
N... NAZI SS...!?
AND THE NAZI SS THAT WERE CHASING YOU ARE NO MATCH FOR US FRENCH FARMERS.

I HAVEN'T SEEN..
N-NO.
HAVE YOU SEEN ANYONE AROUND HERE WITH A GERMAN SOLDIER IN TOW?
YOU USE ROADS THAT AREN'T ON ANY MAP TO GO BEHIND THE BACKS OF THE GENDARMERIE. . THE FRENCH STATE POLICE, TO SUPPLY LIQUOR TO LE MANS OR NORMANDY.
RUMOR HAS IT THAT THE FARMHOUSES IN THIS REGION FORM A POWERFUL LIQUOR-SMUGGLING ROUTE..
WHAT THE HELL KIND OF LIQUOR IS THIS!?

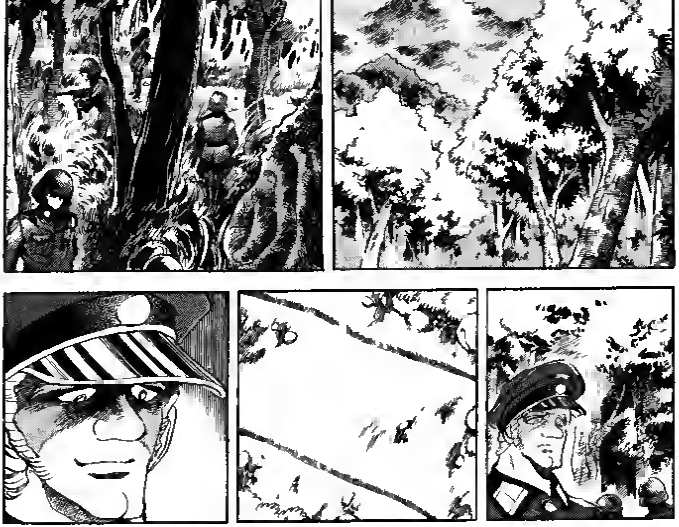
AT THE SAME TIME, YOU'RE WITH THE RESISTANCE...
AND...

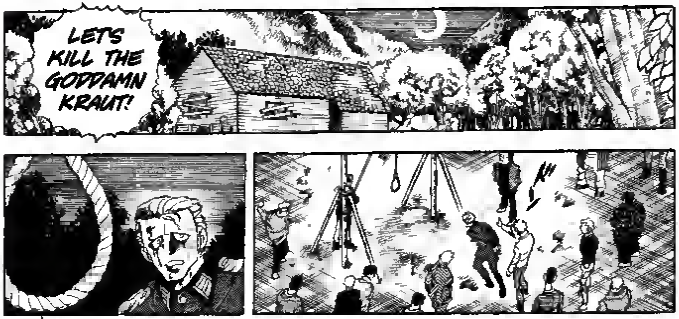
I-I DON'T KNOW ANY-THING
AM I RIGHT?

10


HE'S NOT CALLED JEAN THE IMMORTAL FOR NO REASON. HE'LL FIGURE SOMETHING OUT...

BATTLEフィールド





12

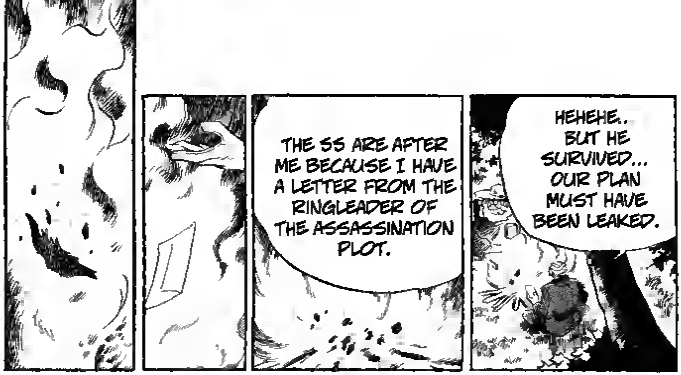
This is... Free France Radio... Fzzzt... Today, on July 20th...
Fzzzt... Fzzzt...
.....
?
WHAT'S THE MATTER?
JUST A MOMENT!
THERE'S JUST BEEN A BROADCAST ON FREE FRANCE RADIO!
Details are unclear... Fzzzt... But Hitler was confirmed alive...
SHIT!
!!
There appears to have been a bombing at the German army's summit conference.
K... KCCH...
SO YOU GOT TO CONFIRM THAT YOUR BELOVED FUHRER WAS ALIVE BEFORE YOU DIE. WHAT A LUCKY BASTARD YOU ARE!!
.....
I TAKE IT YOU'RE RENE?
WHO GOES THERE!?
?
?

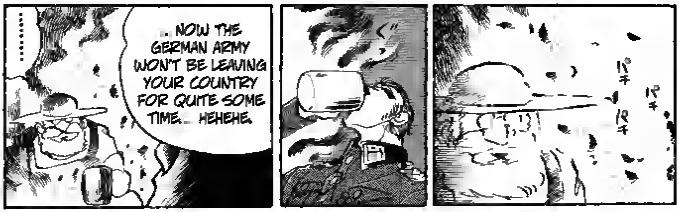
I UNDERSTAND YOU HAVE BUSINESS WITH HIM, BUT I'LL BE TAKING HIM WITH ME..
I'VE BEEN ASKED BY THE AMERICAN ARMY TO ESCORT THIS MAN..
WHO DO YOU TAKE ME FOR...?
!!
I FORGOT TO MENTION. MY NAME'S JEAN CARNE.
I.. I JOINED THE RESISTANCE OUT OF RESPECT FOR YOU!
YES, SOME PEOPLE CALL ME THAT.
ARE YOU... THE IMMORTAL JEAN!?
W-WAIT!

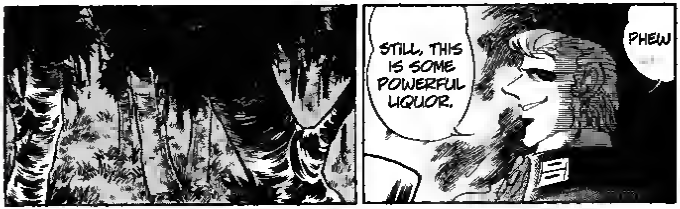
14

YOU CAN TRUST ME!
S-SURE, I GOT IT...!
CAN I ASK YOU TO HOLD THEM BACK FOR ME?
THE SS ARE COMING BEHIND ME.
.....
...HAVEN'T YOU HEARD OF "JEAN THE IMMORTAL"...?
HEY, CAPTAIN, WHO WAS HE?
15
.....
E-BUT HOW?
HE'S A LIVING LEGEND.
HE MAY BE AN ORDINARY FARMER, BUT HE LED A RESISTANCE GROUP ON PAR WITH AN ELITE FORCE, WHO DEFEATED THE GERMANS IN BATTLE AFTER BATTLE.
AFTER LOSING ALL OF HIS COMRADES, THEY SAY HE KILLED FIFTY GERMANS ALL ON HIS OWN.
RUMOR HAS IT THAT HE'S PROFICIENT WITH EXPLOSIVES...

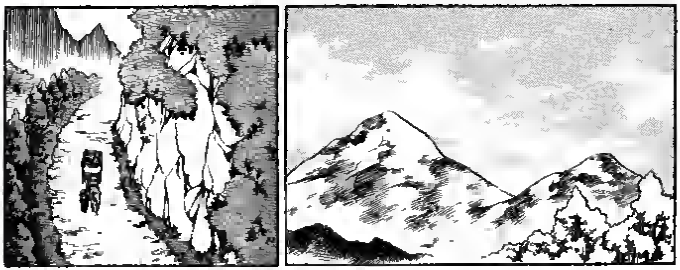
WHY DID YOU SAVE ME...?
THE GERMAN ARMY, THE SO-CALLED MIGHTIEST ARMY IN THE WORLD, IS ACTUALLY A BAND OF INCOMPETENTS WHO CAN'T EVEN ASSASSINATE A PUNY CORPORAL.
FRANKLY, I FEEL LIKE I WOULD RATHER BE DEAD.
BECAUSE I'VE SEEN ENOUGH DEATH ALREADY.
AND I WAS THEIR MESSENGER.
TODAY, THE MILITARY AUTHORITIES WERE PLANNING TO ASSASSINATE THE FUHRER AND START A COUP D'ETAT.
!!
HITLER IS NO MORE THAN A MADMAN. UPON CONFIRMATION OF HIS DEATH, THIS LETTER INSTRUCTS THE FRONT-LINE ARMIES TO SIGN AN ARMISTICE TREATY WITH THE ALLIES.


THE SS ARE AFTER ME BECAUSE I HAVE A LETTER FROM THE RINGLEADER OF THE ASSASSINATION PLOT.
HEHEHE.. BUT HE SURVIVED... OUR PLAN MUST HAVE BEEN LEAKED.


.. NOW THE GERMAN ARMY WON'T BE LEAVING YOUR COUNTRY FOR QUITE SOME TIME.. HEHEHE.


STILL, THIS IS SOME POWERFUL LIQUOR.
PHEW

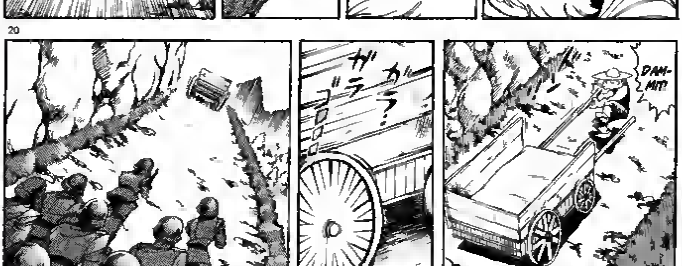
17



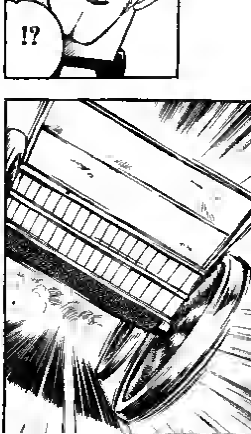
WHY ARE YOU RISKING YOUR LIFE TO TRANSPORT ME?
BUT THE MAN YOU PROMISED IS DEAD!
BECAUSE I PROMISED.
THE PROMISES TO THE DEAD ARE THE MOST IMPORTANT ONES.
!!
!!

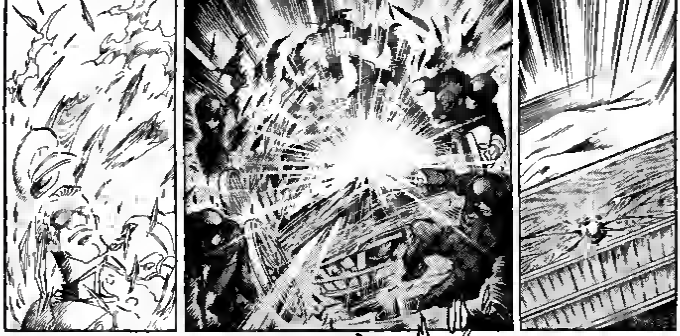
I GUESS AN AMATEUR CAN'T OUTWIT A PROFESSIONAL AFTER ALL.
DAMN...!
SET ME FREE AND GET OUT OF HERE!
THEY'LL CATCH UP IN NO TIME!
GET OUT!
13
GO!
HUH...!?
WHAT ARE YOU THINKING!?
DAMN
THEY'RE ALL DYING.

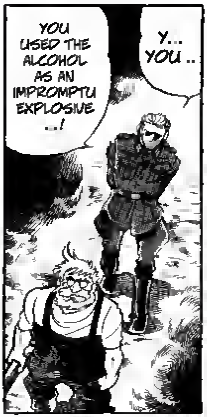
AND HE WAS A GOOD KID, TOO..
EVEN RENE...
EVERY-ONE.


ガラゴロ
カ!?
DAM-MIT!

!?



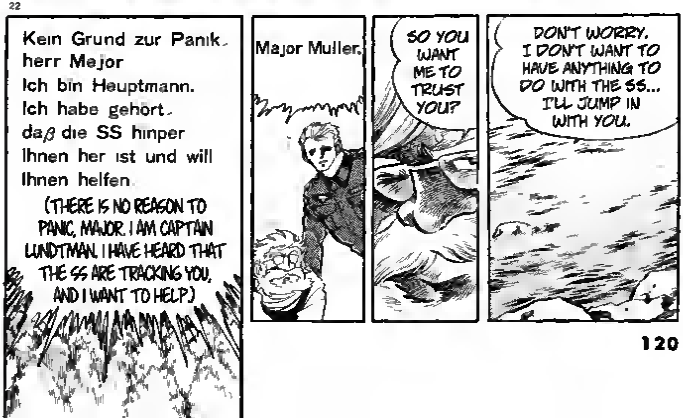


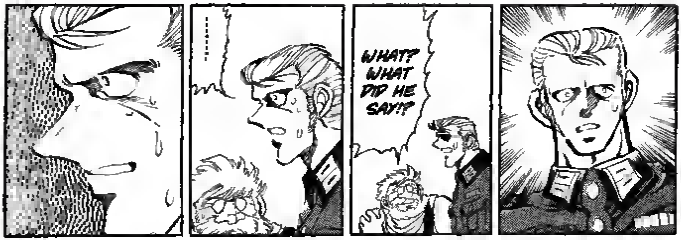

Y... YOU..
YOU USED THE ALCOHOL AS AN IMPROMPTU EXPLOSIVE ...!

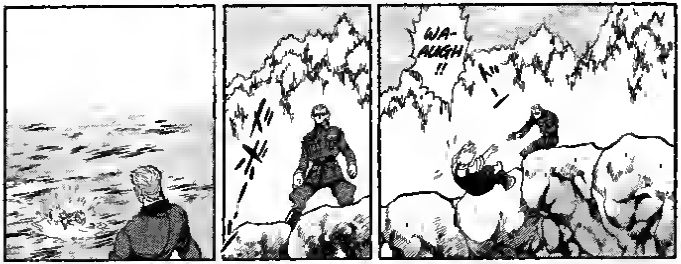
.....

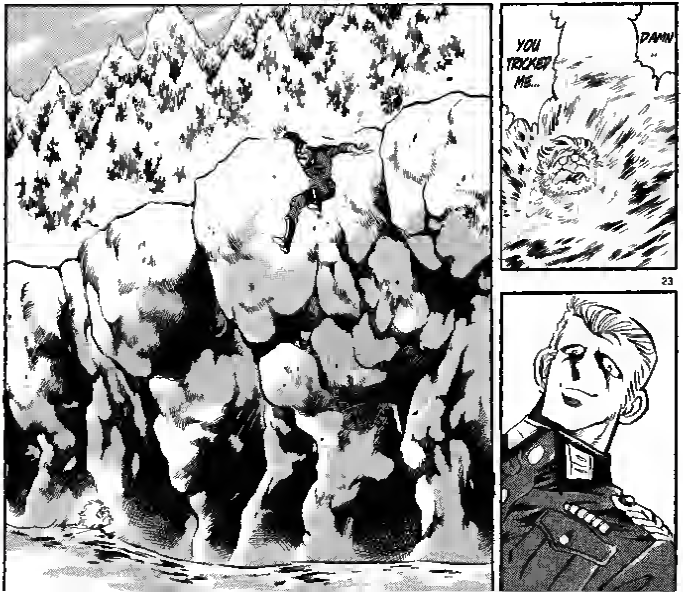
RELAX, THERE'S A PATH OVER HERE.
A... ARE WE JUMPING FROM HERE?
ONCE WE CROSS THIS RIVER, WE'LL BE CLOSE TO THE AMERICAN BASE.
JEAN! JUMP DOWN! THEY'RE COMING!
THOSE GODDAMN SS ARE STILL AFTER US!
!!
!!
I'M TAKING YOU... WITH ME...
...I-I CAN'T ...

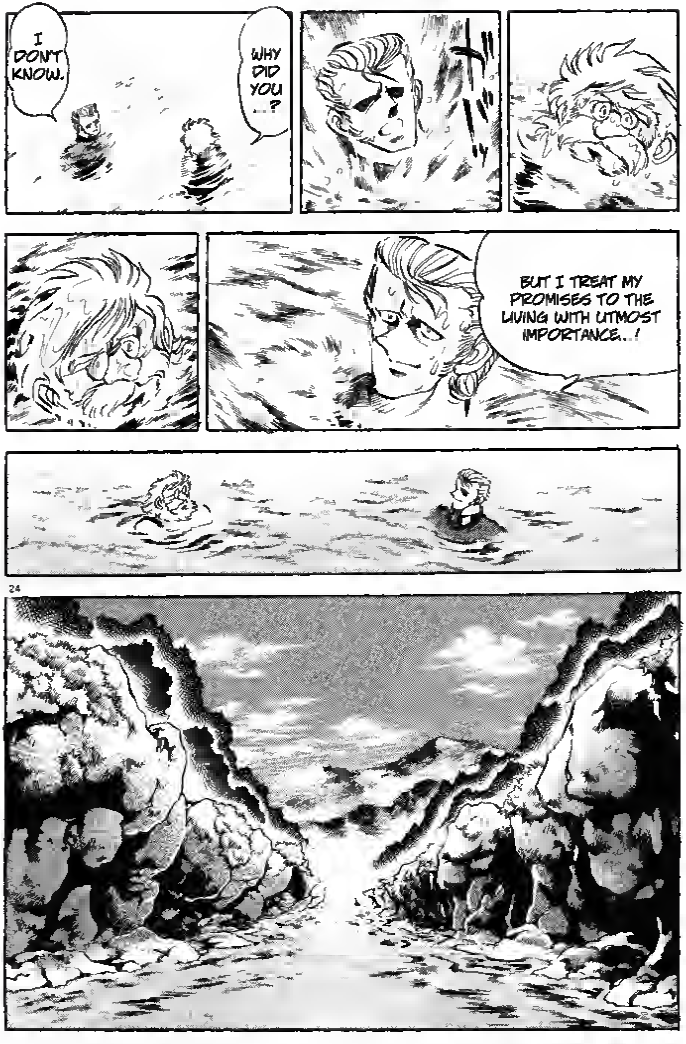
22


Kein Grund zur Panik herr Mejor
Ich bin Heuptmann.
Ich habe gehört daß die SS hinper
Ihnen her ist und will
Ihnen helfen
(THERE IS NO REASON TO PANIC, MAJOR. I AM CAPTAIN LUNDTMAN. I HAVE HEARD THAT THE SS ARE TRACKING YOU, AND I WANT TO HELP.)
Major Muller.
SO YOU WANT ME TO TRUST YOU?
DON'T WORRY. I DON'T WANT TO HAVE ANYTHING TO DO WITH THE SS... I'LL JUMP IN WITH YOU.


WHAT?
WHAT DID HE SAY!?

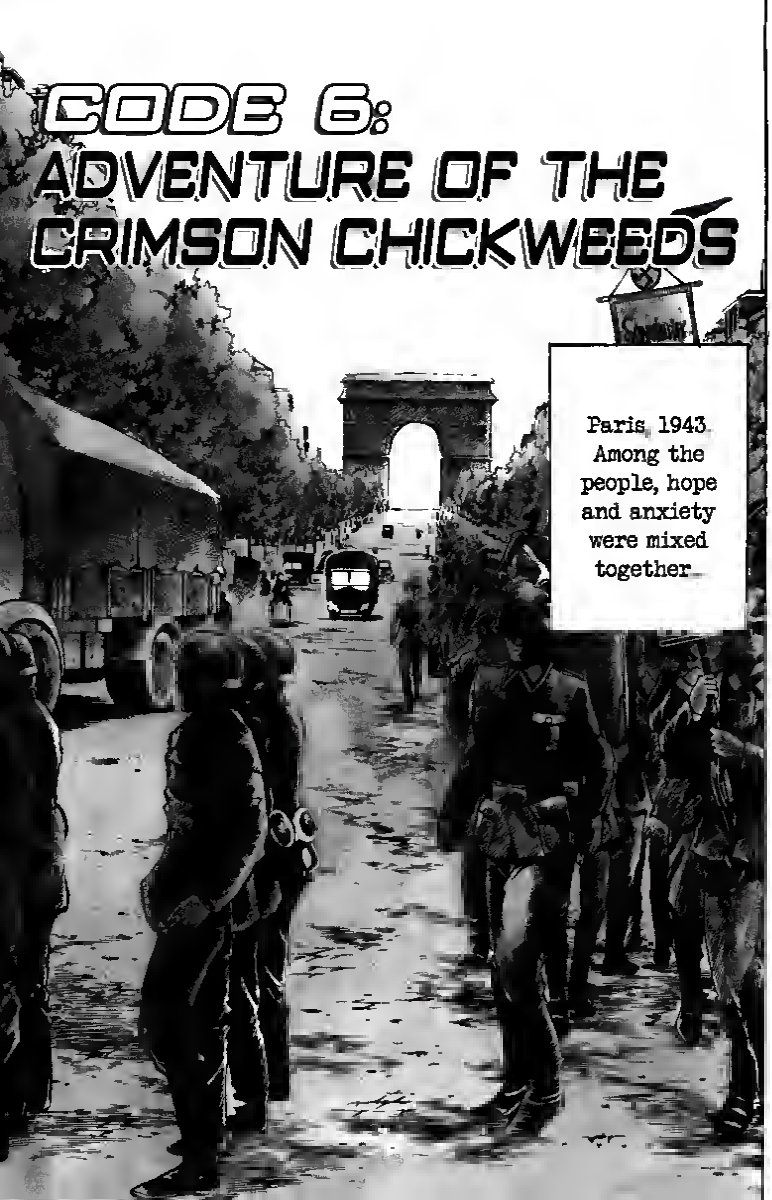

WA-AUGH !!


YOU TRICKED ME...
DAMN

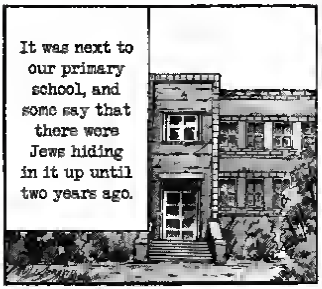

I DON'T KNOW.
WHY DID YOU...?
ドド
BUT I TREAT MY PROMISES TO THE LIVING WITH UTMOST IMPORTANCE..!
24

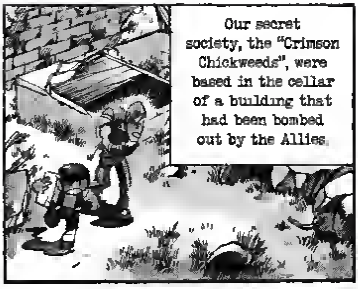
[BATTLE FIELD]
CHAPTER 5 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto

CODE 6: ADVENTURE OF THE CRIMSON CHICKWEEDS

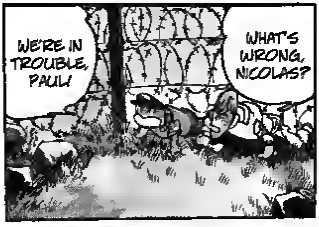


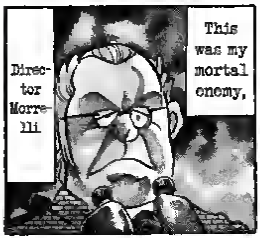
WE, THE "CRIMSON CHICKWEEDS", WILL COOPERATE WITH THE FRENCH FORCES OF THE INTERIOR!
FROM SETTING BARRICADES TO DELIVERING MESSAGES
WE WILL HELP IN WHATEVER WAY WE CAN!
RULE ONE!
RULE TWO! THE "CRIMSON CHICKWEEDS" WILL AID THE CITIZENS! WE WILL RAISE THE FRENCH FLAG IN THE LIBERATED AREAS!
2
OH, NO! WE'LL BE LATE FOR SCHOOL, NICOLAS!
AH!


It was next to our primary school, and some say that there were Jews hiding in it up until two years ago.

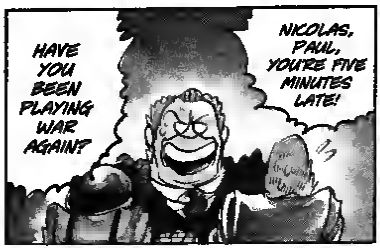

Our secret society, the "Crimson Chickweeds", were based in the cellar of a building that had been bombed out by the Allies.

THE DIRECTOR'S LOOKING AT US THROUGH HIS BINOCULARS AGAIN...!


WE'RE IN TROUBLE, PAUL!
WHAT'S WRONG, NICOLAS?


Director Morrelli
This was my mortal enemy,

3


HAVE YOU BEEN PLAYING WAR AGAIN?
NICOLAS, PAUL, YOU'RE FIVE MINUTES LATE!

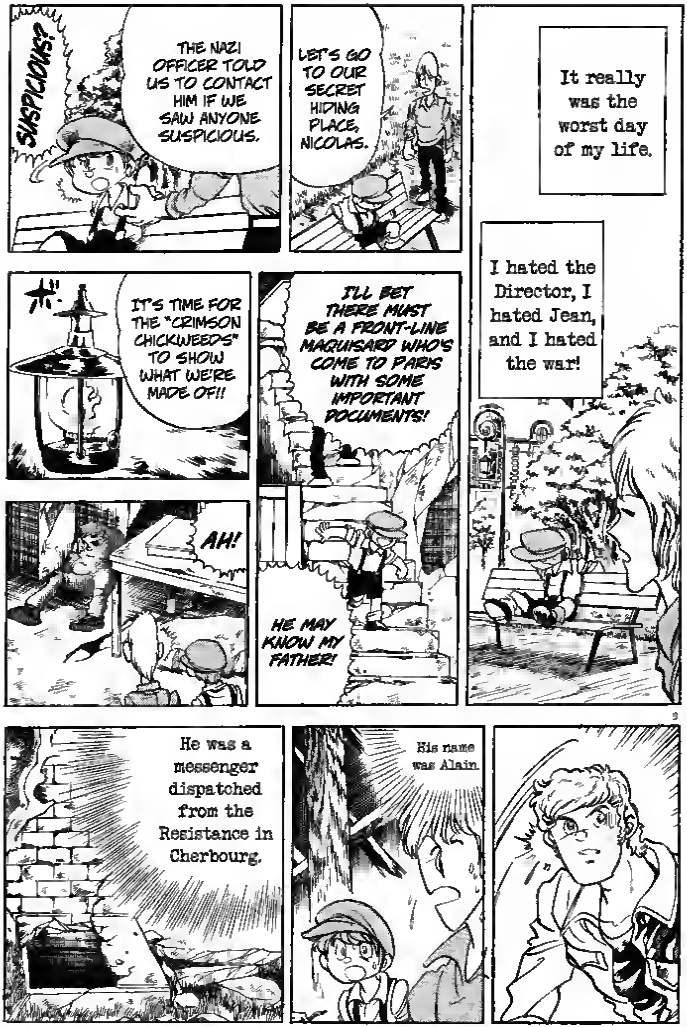
AND WE HAVE TO DO THE CLEANING AFTER SCHOOL ...
I CAN'T BELIEVE IT! FIVE LAPS!
And this
is how the worst day of my life began...!
MY FATHER'S A MAQUISARD ...
I KNEW IT! HE REALLY DOES HATE US!
.....
I'LL BET... THAT'S WHY.
AND YOUR FATHER WAS CAUGHT AND TAKEN TO A NAZI INTERNMENT CAMP...

MY NEIGHBOR M. SARDE, TOLD ME...
THAT DIRECTOR MORRELLI WAS A PART OF A RESISTANCE GROUP FORMED BY THE TEACHERS UP UNTIL LAST YEAR...
BUT ONE DAY THEY WERE BETRAYED, AND THEY WERE ALL CAPTURED BY THE NAZIS.
NONE OF THE OTHER TEACHERS CAME BACK.
BUT HE ALONE WAS RELEASED...
.....
I'LL BET THAT THE DIRECTOR WAS TORTURED BY THE NAZIS, AND SOLD HIS FRIENDS!
THERE'S A NAZI COMMISSIONED OFFICER THAT ALWAYS COMES TO THE DIRECTOR'S HOUSE!
.....
AND HE HAS PLENTY OF MUTTON, WINE, AND CHOCOLATE IN HIS DESK!

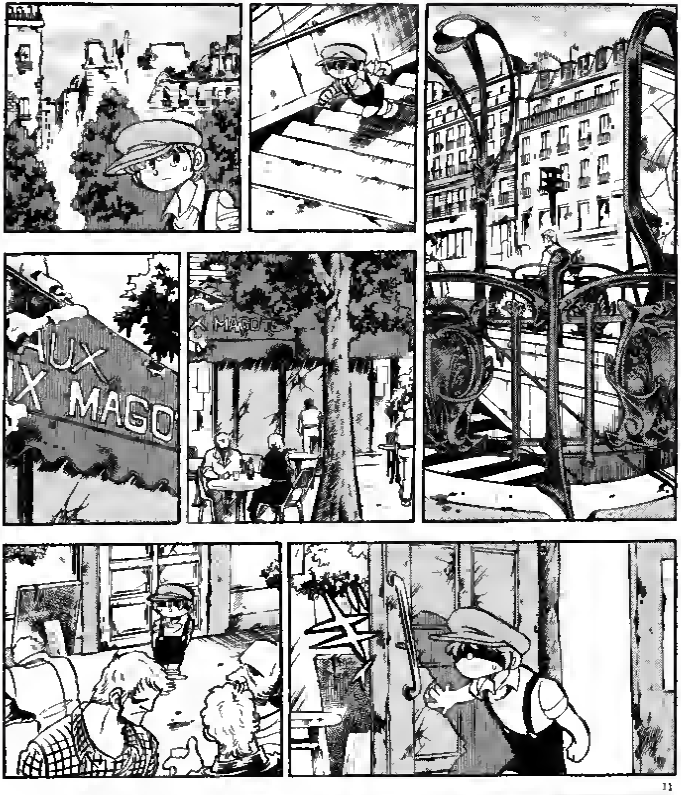
HEY, IT'S THOSE GUYS!
LET'S COME UP WITH A STRATEGY TO GET RID OF THE DIRECTOR!
THOSE HITLER-CRAZED TRAITORS!
HEY THERE, "CRIMSON CHICK-WEEDS".
6
ENOUGH!!
DAM-MIT!!
NO, NICOLAS! JUST BEAR WITH IT!
HOW'S YOUR FATHER?
IS HE STILL RUNNING AROUND THE MOUNTAINS AND PLAINS LIKE A DOG?

.....
STOP FIGHTING AT ONCE!!
.....
YOUR STUDENTS ARE VERY LIVELY, INDEED...
OHHH...
WELL, AREN'T YOU IMPRESSIVE.
HEIL HITLER!
NICOLAS...
YOU AGAIN?

JEAN, YOU GO HOME.
NICO-LAS!
YOU'RE COMING WITH ME.
B-BUT DIRECTOR, THEY STARTED IT!
NO EXCUSES!
NO!
W-WAIT, NICOLAS!
ARE THESE THE FRUITS OF YOUR EDUCATION, DIRECTOR MORRELL?
LT. COLONEL STRAUSS
T-THAT CHILD'S JUST A HANDFUL, EVEN FOR ME...


SUSPICIOUS?
THE NAZI OFFICER TOLD US TO CONTACT HIM IF WE SAW ANYONE SUSPICIOUS.
LET'S GO TO OUR SECRET HIDING PLACE, NICOLAS.
It really was the worst day of my life.
I hated the Director, I hated Jean, and I hated the war!
IT'S TIME FOR THE "CRIMSON CHICKWEEDS" TO SHOW WHAT WE'RE MADE OF!!
I'LL BET THERE MUST BE A FRONT-LINE MAQUISARD WHO'S COME TO PARIS WITH SOME IMPORTANT DOCUMENTS!
AH!
HE MAY KNOW MY FATHER!
He was a messenger dispatched from the Resistance in Cherbourg.
His name was Alain.

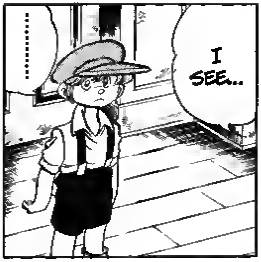
DO YOU KNOW MY FATHER?
HE'S MY FATHER!
YOU'RE NOT RELATED TO SEBASTIEN JUIN, ARE YOU..?
YOU'RE NICOLAS JUIN?
I-IS HE WELL!?
YOUR FATHER IS MY CAPTAIN!
WELL, THIS IS A PLEASANT SURPRISE!
HE'S ALIVE AND WELL.
HE'S IN CHERBOURG NOW.
...YEAH.
10
KNOWING THAT YOU'RE THE SON OF A MAQUISARD HERO, I HAVE A REQUEST FOR YOU.
NOW, NICOLAS,

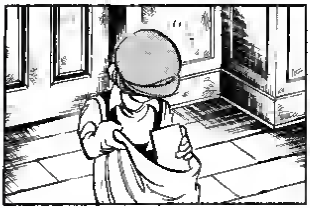

AUX
IX MAGO
MAGO
WHAT DO YOU WANT, KID?
U-UH, I'M HERE ON AN ERRAND FOR GAGNOUX. HE SAYS HE DROPPED A RING HERE.
ゴクリ

COME INSIDE. I HAVE IT IN A BAG FOR YOU.
SO IT'S HIS RING!
O-
OHHHH!
THE PASS-WORD IS, "THE THREE MUSKETEERS SAVED THE MAN IN THE IRON MASK".
U-UHHH...
HE'S FINE.
YES.
IS HE SAFE?
ALAIN...
YES... BUT THE STREETS ARE FILLED WITH GESTAPO AND GERMAN SOLDIERS.
CAN ALAIN WALK?

12

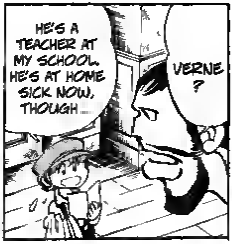
WE CAN'T HELP HIM NOW...


I SEE...



HE'LL HAVE TO DISGUISE HIMSELF AND ESCAPE ON HIS OWN.
WILL YOU TAKE THESE TO ALAIN?

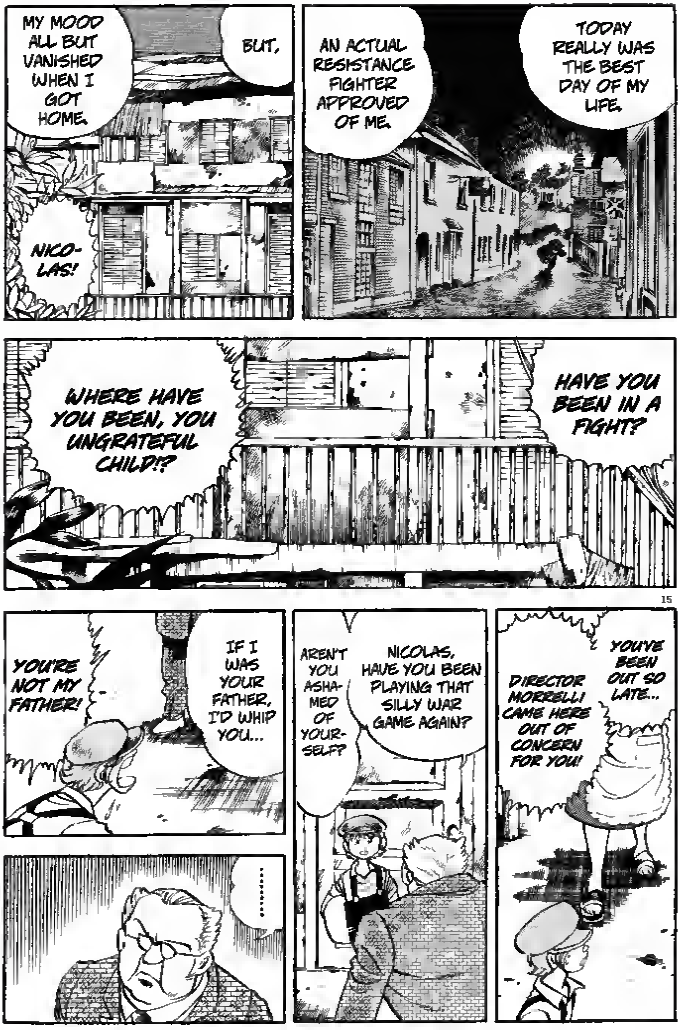
13


HE'S A TEACHER AT MY SCHOOL. HE'S AT HOME SICK NOW, THOUGH...
VERNE?

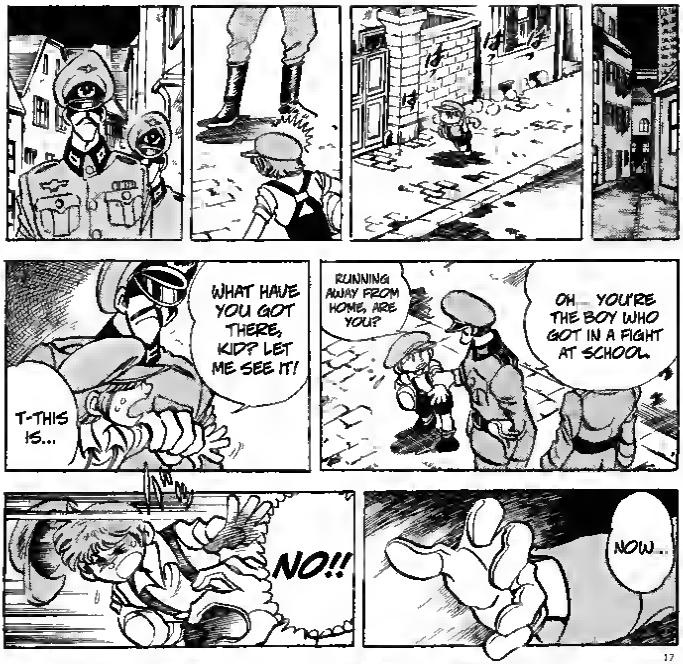
HE ALMOST LOOKS LIKE M. VERNE.
...THAT DOESN'T LOOK LIKE ALAIN AT ALL.

THE NAZIS ARE IDIOTS. SO LONG AS YOU DYE YOUR HAIR AND ADD A MUSTACHE, THEY CAN'T TELL PEOPLE APART...

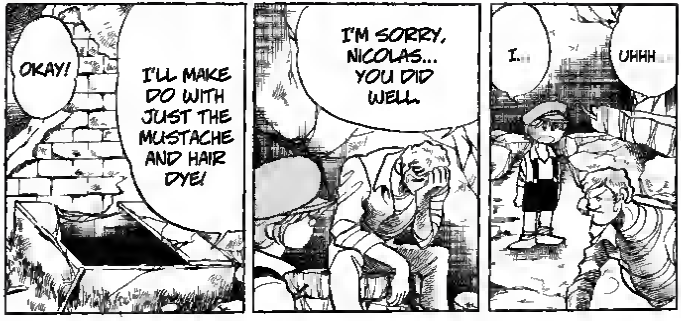
YOU MAY BE YOUNG, BUT YOU'RE OUR COMRADE NOW.
WHEN I'M GROWN UP... WILL YOU LET ME JOIN YOU?
I CAN'T ...
NO...
CHILDREN LIKE YOU NEED TO LIVE FOR THE WORLD TO COME!
WE WILL END THIS WAR BY OUR OWN HANDS.

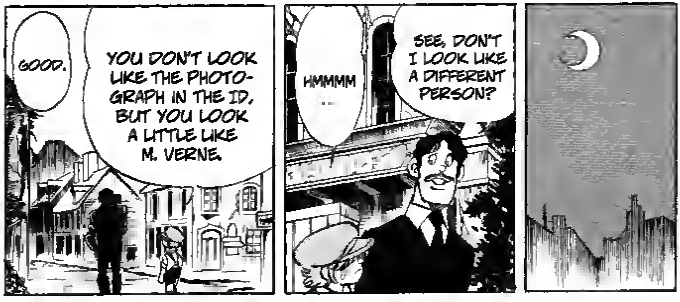

MY MOOD ALL BUT VANISHED WHEN I GOT HOME.
BUT,
NICO-LAS!
AN ACTUAL RESISTANCE FIGHTER APPROVED OF ME.
TODAY REALLY WAS THE BEST DAY OF MY LIFE.
WHERE HAVE YOU BEEN, YOU UNGRATEFUL CHILD!?
HAVE YOU BEEN IN A FIGHT?
15
YOU'RE NOT MY FATHER!
IF I WAS YOUR FATHER, I'D WHIP YOU...
.....
AREN'T YOU ASHA-MED OF YOUR-SELF?
NICOLAS, HAVE YOU BEEN PLAYING THAT SILLY WAR GAME AGAIN?
DIRECTOR MORRELLI CAME HERE OUT OF CONCERN FOR YOU!
YOU'VE BEEN OUT SO LATE...

HE'S A TRAITOR WHO SOLD OUT HIS FRIENDS WHEN THE NAZIS TORTURED HIM!
YOU DON'T UNDER-STAND, MOTHER!
HOW COULD YOU SAY THAT TO THE DIRECTOR ...?
!
I SEE YOU'VE GOT A STRANGE BAG THERE. SHOW ME WHAT'S INSIDE.
NICO-LAS.
I'LL BET HE'S HERE TODAY TO SPY ON ME..
16
NICO-LAS!
GIVE IT TO ME.
THIS IS..
NOW.


WHAT HAVE YOU GOT THERE, KID? LET ME SEE IT!
T-THIS IS...
RUNNING AWAY FROM HOME, ARE YOU?
OH... YOU'RE THE BOY WHO GOT IN A FIGHT AT SCHOOL.
NO!!
NOW...
17
I'M ABOUT TO BE KILLED.
BUT I'LL DIE AS A HERO... I'M NOT AFRAID!!
.....

NO ONE WILL BLAME ME IF I JUST HAND THEM THE BAG.
I'M JUST A KID.
NO...
I'LL... HAND IT OVER...
THAT'S IT...!
IF I DIE, I KNOW THAT MOTHER AND PAUL WILL BE SAD...!!
18
THIS ID THAT GENET GAVE ME IS PRACTICALLY SCREAMING OF FORGERY!
DAMMIT!
DOES HE WANT TO GET ME KILLED!?


OKAY!
I'LL MAKE DO WITH JUST THE MUSTACHE AND HAIR DYE!
I'M SORRY, NICOLAS... YOU DID WELL.
I...
UHHH

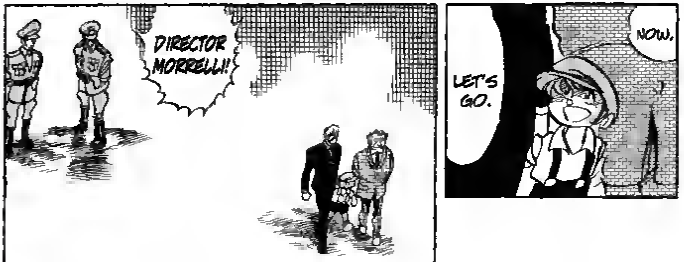

GOOD.
YOU DON'T LOOK LIKE THE PHOTO-GRAPH IN THE ID, BUT YOU LOOK A LITTLE LIKE M. VERNE.
HMMMM ...
SEE, DON'T I LOOK LIKE A DIFFERENT PERSON?

THEN I'LL BE M. VERNE.

WHO'S THAT WITH YOU?
I'VE BEEN RUNNING INTO YOU A LOT TODAY.
HEY, KID...

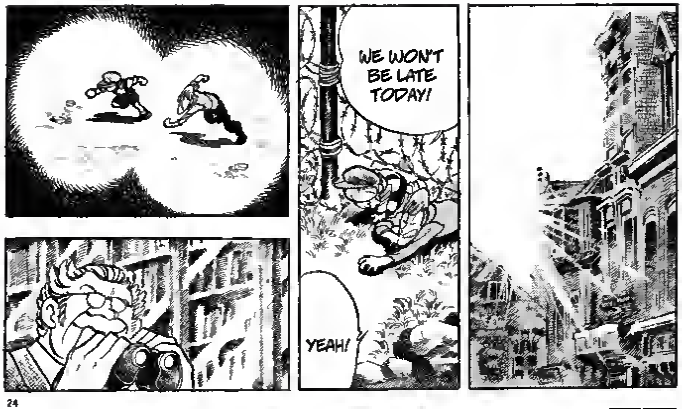
AH...
M. VERNE ...
MAY I ASK TO SEE YOUR IDENTIFI-CATION?
T-THIS IS MY TEACHER, M. VERNE.
.....
I'M... I'M DEFINITELY THE BOY'S TEACHER...
W-WHAT ARE YOU INSINUA-TING?
DAMN... I LEFT IT AT HOME.
THEN I WILL ACCOMPANY YOU AS YOU RETRIEVE IT.
DO YOU KNOW HIM?
THIS MAN CLAIMS TO BE ONE OF THE TEACHERS AT YOUR SCHOOL.
YOU SHOWED UP AT JUST THE RIGHT TIME.
OH, DIRECTOR MORRELLI.

YES, HE'S A TEACHER.
I'M GLAD YOU FOUND THE BOY FOR ME!
.....
HE IS AN EXCELLENT TEACHER AT MY SCHOOL.
I CAN GUARANTEE YOU, LT. COLONEL.

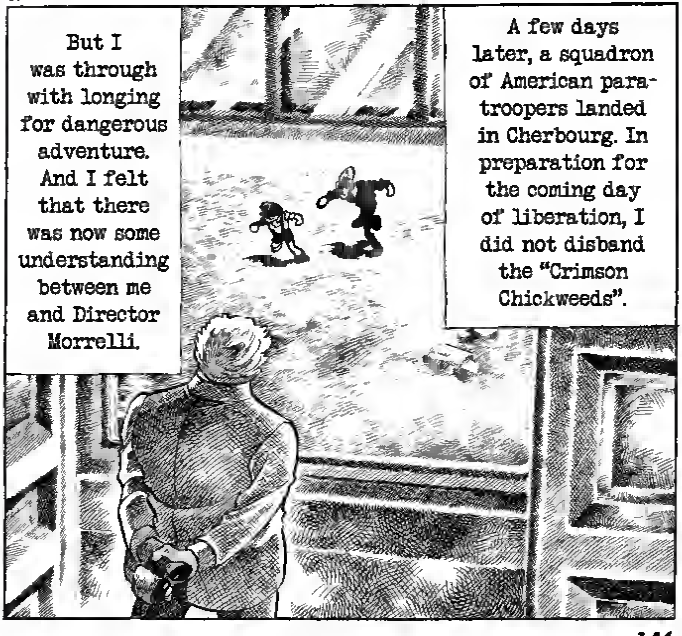

DIRECTOR MORRELL!!
NOW,
LET'S GO.

V...
AH,
WHAT IS THE TEACHER'S NAME?
VERNE.
...YOU MAY GO.
.....
22
I TAKE IT THAT THOSE BOYS MISUNDER-STAND YOU.
...NO...
THEY DON'T.

I USED TO BE PART OF A SECRET ORGANIZATION.
ONE DAY, OUR ORGANIZATION WAS ARRESTED BY THE NAZIS. AND I WAS QUESTIONED BY THAT LT. COLONEL.
I AM A COWARDLY MAN, AND I WOULD HAVE DOUBTLESSLY SOLD MY FRIENDS IF I WAS TORTURED
BUT NOTHING WAS DONE TO ME. I WAS SIMPLY RELEASED WITHIN A FEW HOURS.. THE ONLY ONE TO BE RELEASED.
LT. COLONEL STRAUSS HAD UNCOVERED MY NATURE...
HE DID NOTHING TO ME SO HE COULD KEEP ME AS HIS INFORMANT.
BUT WHAT HE COULDN'T UNCOVER WAS MY PATRIOTISM.
SO I DESPERATELY PLAYED THE PART OF A SPY, SO THAT I COULD FRUSTRATE HIS PLANS WHEN A DAY LIKE THIS CAME...
TELL NICOLAS' FATHER
THAT HIS SON MAY BE NAUGHTY, BUT HE'S GROWING UP HANDSOMELY...


WE WON'T BE LATE TODAY!
YEAH!

24


But I was through with longing for dangerous adventure. And I felt that there was now some understanding between me and Director Morrelli.
A few days later, a squadron of American paratroopers landed in Cherbourg. In preparation for the coming day of liberation, I did not disband the "Crimson Chickweeds".

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 6 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto

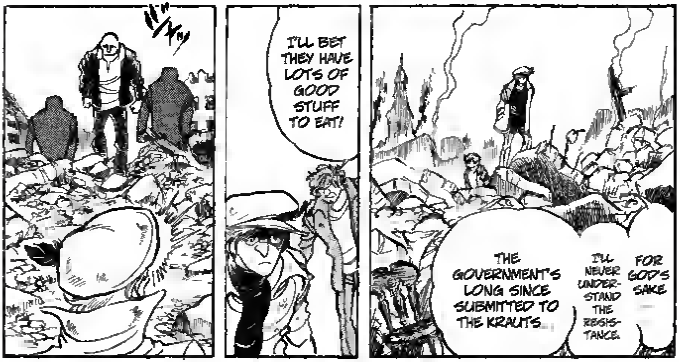
Code 7:
ROLAND
France,
1926.
CLAUDE...
DADDY'S
LATE...

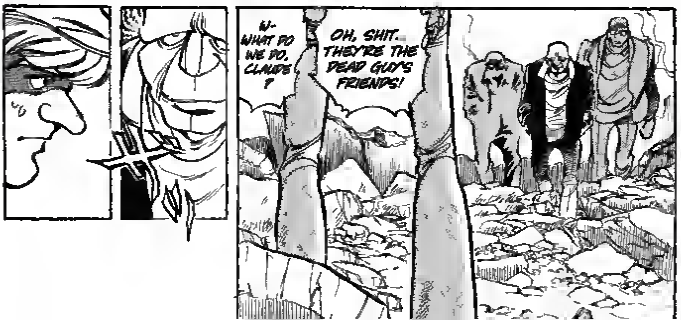
HUH?
DADDY'S NOT COMING.
WHEN'S DADDY COMING?
I'M COLD.
.....
YOU HATE HIM, RIGHT?
YOU DON'T NEED DADDY, DO YOU?
JOEL,
BUT DADDY..
THAT'S NOT TRUE! DADDY WOULDN'T ...
DADDY WENT AWAY WITH THAT WOMAN...
I HATE HIM! DADDY ...
.....
ぐい
STOP CRYING!!
2

BATTLEフィールド

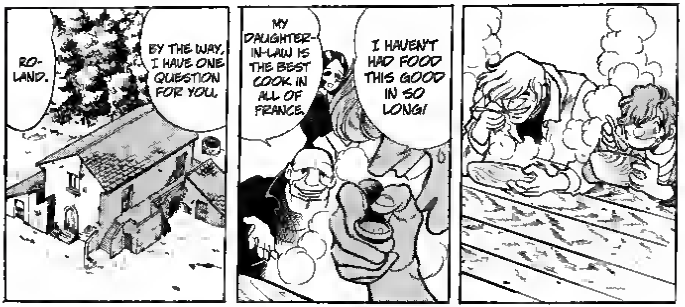
1944
BUT CLAUDE, I'M SO HUNGRY I COULD DIE!
LET'S GO, JOEL. THERE'S NOTHING OF VALUE IN HERE.
SHIT!
THE BOMB MUST'VE TAKEN HIM OUT.
HE MUST'VE BEEN A TRAMP, LIKE US.
ISN'T THERE AT LEAST SOME FOOD HERE ...?
SHH!
3
HE'S WEARING A REAL STYLISH HAT.
HE MUST'VE BEEN YOUNG.

CLA-UDE!
OH, THAT LOOKS REAL GOOD ON YOU, CLAUDE!
.....
HE'S WITH THE RESIS-TANCE.


I'LL BET THEY HAVE LOTS OF GOOD STUFF TO EAT!
THE GOVERNMENT'S LONG SINCE SUBMITTED TO THE KRAUTS.
I'LL NEVER UNDER-STAND THE RESIS-TANCE.
FOR GOD'S SAKE


W-WHAT DO WE DO, CLAUDE?
OH, SHIT. THEY'RE THE DEAD GUY'S FRIENDS!

.....
I'M ERIC'S FATHER.
I'M LOUIS FROM D'OISANS
THAT BOMBING HAD ME WORRIED, SO I CAME HERE IN A PANIC.
BUT I'M GLAD TO SEE YOU SAFE.
WOULD MEAN YOU'RE THE "FOX OF SAINT-MALO" ROLAND, RIGHT?
THAT FEATHERED CAP YOU'RE WEARING...
.....
COME WITH ME.
WE'LL GIVE YOU A WARM WELCOME.


RO-LAND.
BY THE WAY, I HAVE ONE QUESTION FOR YOU.
MY DAUGHTER-IN-LAW IS THE BEST COOK IN ALL OF FRANCE.
I HAVEN'T HAD FOOD THIS GOOD IN SO LONG!

I'VE HEARD RUMORS THAT THE "FOX OF SAINT-MALO" WANTED TO LEAVE THE RESISTANCE.
DID YOU VOLUNTARILY DECIDE TO JOIN IN MY SON'S BATTLE?
THIS BATTLE IS SACRED. BUT KILLING ANYONE, EVEN THE NAZIS, IS WRONG.
THIS IS WHAT I THINK.
.....
HEY, GRANDPA, IS HE REALLY THE "FOX OF SAINT-MALO"?
IF YOU REALLY DO NOT WISH TO KILL ANYONE ELSE, NO ONE WILL BLAME YOU.
PATRICK, YOU CAN'T JUDGE A BOOK BY IT'S COVER.
HAH HAH HAH!
MY APOLOGIES, MONSIEUR ROLAND.
HOW COULD YOU SAY THAT, PATRICK?
BUT HE DOESN'T LOOK STRONG AT ALL!

I'M GOING INTO THE MOUNTAINS TO LET THEM KNOW WE HAVE A VISITOR.
WELL, CHILDREN ARE HONEST, I GUESS.
YOU'RE HIGHLY IMPORTANT TO OUR NEXT OPERATION. IF THE KRAUTS DO COME HERE, DON'T FIGHT! JUST HIDE.
OH, SURE.
I'LL COME BACK WITH MY SON IN THREE DAYS. YOU TAKE IT EASY UNTIL THEN.
PATRICK, I'M GOING TO GO SEE YOUR DADDY NOW. DO YOU HAVE ANYTHING FOR ME TO TELL HIM?
AL RIGHT.
7
I SEE...!
DADDY WON'T PLAY WITH ME, ANYWAY...
NOT REALLY.

CHEER UP, MADAME. ÉRIC IS COMING BACK IN THREE DAYS.
BECAUSE WHENEVER WE DO MEET, I CRY AND PATRICK POUTS.
NO, HE HASN'T COME NEAR THE HOUSE IN TWO YEARS...
I CAN'T SAY I'VE MET A BETTER MAN THAN HIM!
Y-YEAH!
KIND TO YOU?
IS HE..

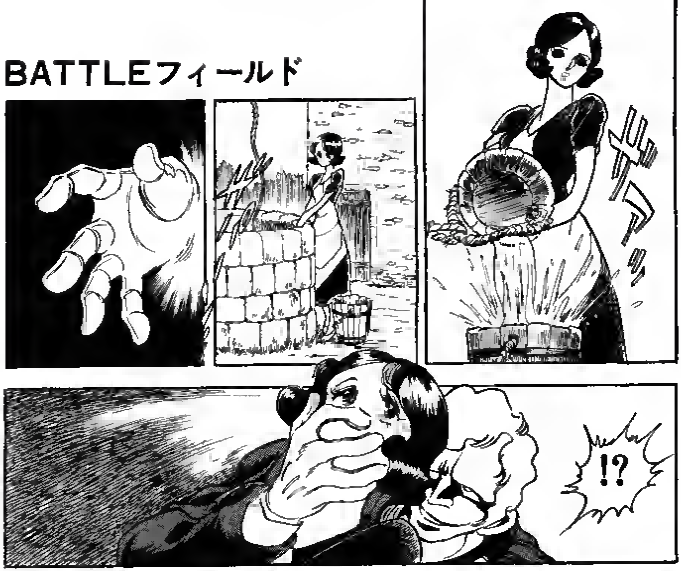
HE'S A HERO THAT'S KILLED HUNDREDS OF KRAUTS.
YOU THINK THAT CORPSE WAS THE REAL ONE...?
PROBABLY.
YOU'VE REALLY BEEN MISTAKEN FOR ONE HELL OF A HERO, CLAUDE.
ROLAND, THE "FOX OF SAINT-MALO"...
.....
HE'S BEEN BELIEVED DEAD COUNTLESS TIMES, BUT EVERY TIME HE COMES BACK FOR A FEAT OF VALOR.
WE CAN SLIP OUT WHENEVER WE LIKE.
THERE'S ONLY A WOMAN AND CHILD IN THE HOUSE.
WHAT DO WE DO NOW, CLAUDE?
9
.....
DON'T YOU FEEL A LITTLE GUILTY, SINCE THEY'RE GOOD PEOPLE?
YEAH ?
CLAUDE.

WHEN I WAS A KID, I'D DO THIS WHENEVER I GOT HUNGRY.
THAT'S AWESOME !!
DID YOUR FATHER TEACH YOU THAT, MONSIEUR ROLAND?
NO. MY FATHER LEPT WHEN I WAS SMALL.
.....
HMMM ...
JUST LIKE ME.

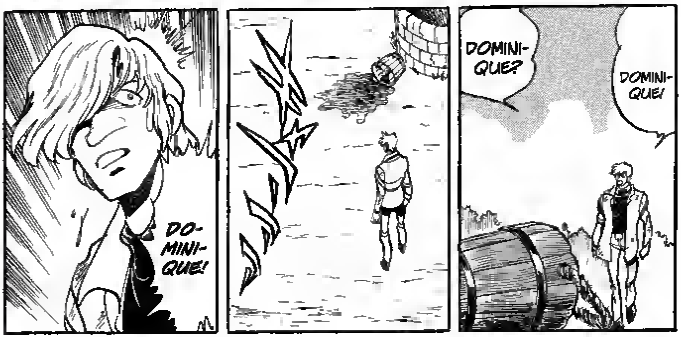
YOUR RABBIT STEW IS SUPERB, MADAME.
AND YOUR HUSBAND SEEMS TO BE AN EXPERT RABBIT-HUNTER...
.....
BUT AT HIS AGE, IT'S A WONDER THAT HE HASN'T BEEN DRAFTED.

I'LL BE IN THE FIELDS, DOMINIQUE.
I'VE GOT WEAK LUNGS, YOU SEE.
FRAU, I'VE HEARD THAT THE RESISTANCE IS STRONG IN THESE PARTS...
.....
DON'T WORRY. THE KRAUTS BELIEVE ME.
WHAT ARE YOU DOING, JOEL? GET OUT OF HERE!
I'M GONNA GO TO THE MOUNTAIN WHERE LOUIS AND DOMINIQUE'S HUSBAND ARE AND CALL FOR HELP!
I-I CAN'T LEAVE YOU BEHIND, CLAUDE!
JOEL!
DON'T DO ANYTHING STUPID! IT'S TOO DANGEROUS!

12



13



14
AHHH!!
S-STOP!
GET THE HELL AWAY FROM MY WIFE!!

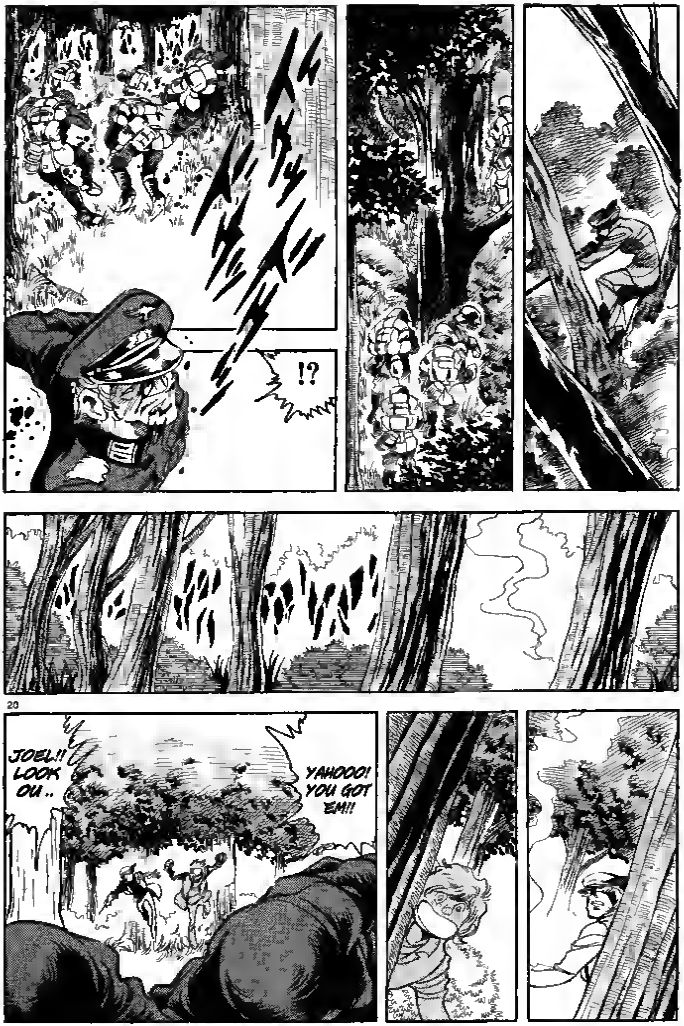
I'M SURE THAT YOU'RE NOT EXACTLY AN INNOCENT MAN, EITHER.
I THINK THAT'S ENOUGH.
WHAT'S GOING ON!?
15
!
DOMINIQUE. I MEAN MADAME..

PATRICK! P...
THE GERMAN SOLDIERS CAME, AND MY FATHER-IN-LAW AND HUSBAND WERE OUT ON A MISSION.
HE SAW THIS ONCE BEFORE ...
WAIT !!
16
AND HE KNOWS THAT I WAS PUT THROUGH THAT HELL.
I... WAS DRAGGED IN HERE AGAINST MY WILL, JUST LIKE I WAS NOW...

I'LL GO LOOK FOR PATRICK...
BUT THEN HE BEGAN TO HATE HIS FATHER, WHO COULDN'T COME TO HELP ME...
I KNOW
LISTEN TO ME, PATRICK.
THAT'S NOT TRUE. YOUR FATHER...
YOU ACTUALLY GOT RID OF THE GERMANS.
UNLIKE FATHER.
YOU SAVED MY MOTHER.
17
JUST LIKE ME?
DIDN'T YOUR FATHER LEAVE YOU?
I WISH YOU WERE MY FATHER. YOU'D ALWAYS BE AROUND...

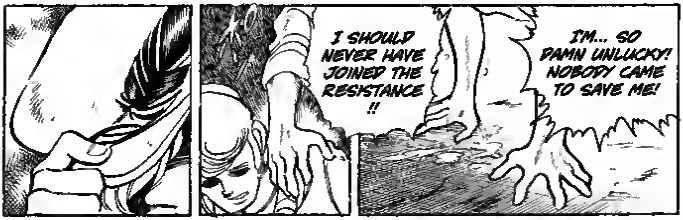
IT WAS A COLD, SNOWY DAY...
I WAS SEVEN YEARS OLD. MY DRUNKARD FATHER LEFT, LEAVING JOEL AND I BEHIND...
I PRAYED, "GIVE BACK MY DADDY, GIVE BACK MY DADDY"
ME TOO! I PRAYED THAT EVERY DAY!
AND I PRAYED TO GOD WITH ALL MY HEART.
I THOUGHT THIS MUST BE SOME MISTAKE, OR GOD IS PLAYING A TRICK ON ME...
18
HMMM
IT'S TRUE. I'M SURE THAT IF YOU'RE PATIENT ENOUGH, YOUR FATHER WILL COME BACK, TOO.
OF COURSE, MY FATHER CAME BACK.
REALLY !?
IT TURNS OUT THAT MY FATHER WAS JUST JOKING.
BUT HE NEVER CAME BACK, DID HE. ?
NO,

BAD NEWS, CLAUDE!
19
!!
WE'RE HERE TO AMBUSH LOUIS AND ERIC!
THOSE GERMANS
I'M GOING TO SAVE LOUIS AND YOUR HUSBAND..!
ROLAND, ARE YOU...?


!?
20
JOEL!! LOOK OU..
YAHOOO! YOU GOT 'EM!!!

.....
C-CLA-UDE!
TELL LOUIS THAT HIS INTELLIGENCE HAS BEEN LEAKED.
I'M AL-RIGHT?
PLE-ASE.
I... WANT TO PROTECT THAT FAMILY.
BUT CLA-UDE...
21
TO LIVE A LONG AND HAPPY LIFE.
I AT LEAST WANT YOU.
JOEL

German Occupation Headquarters
AHH...
WE'RE NEXT...


I'M... SO DAMN UNLUCKY! NOBODY CAME TO SAVE ME!
I SHOULD NEVER HAVE JOINED THE RESISTANCE !!

22

COME ON, CHEER UP...
DON'T REGRET ANYTHING
A...ARE YOU THE "FOX OF SAINT-MALO"?
THAT'S RIGHT,
I'M ROLAND.

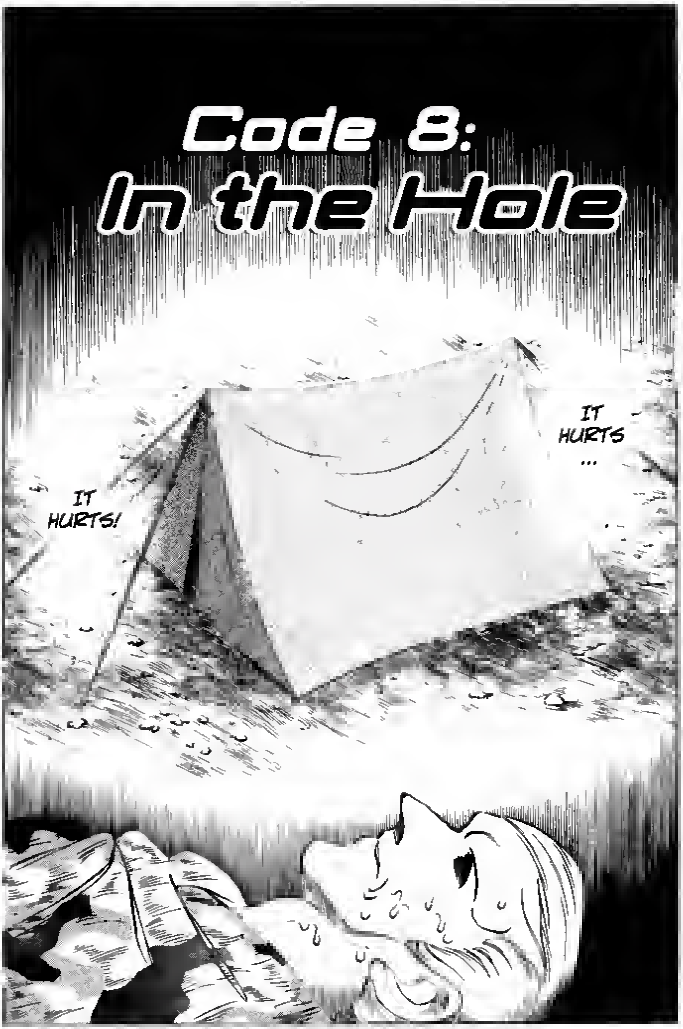
DON'T GIVE UP UNTIL IT'S OVER!!
NOW, BE PROUD!
IF ONLY I'D HAVE PRAYED HARDER BACK THEN,
MAYBE MY FATHER WOULD HAVE COME BACK.
23
1945
PHEW.. THAT WAS A CLOSE CALL.
YOU SAVED MY LIFE.

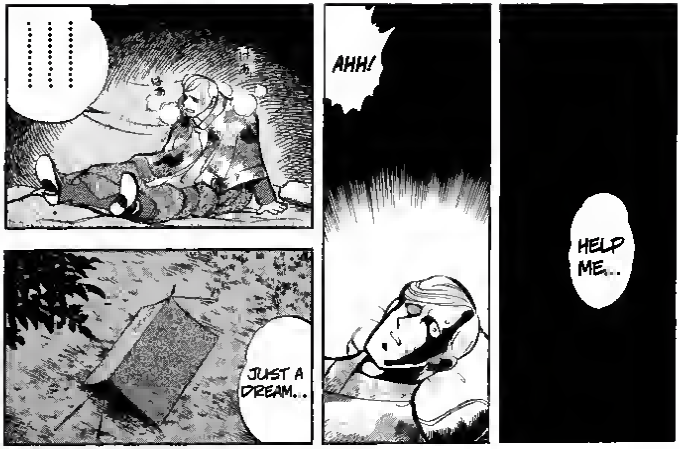
CAN YOU TELL ME YOUR NAME?
OH, ME?

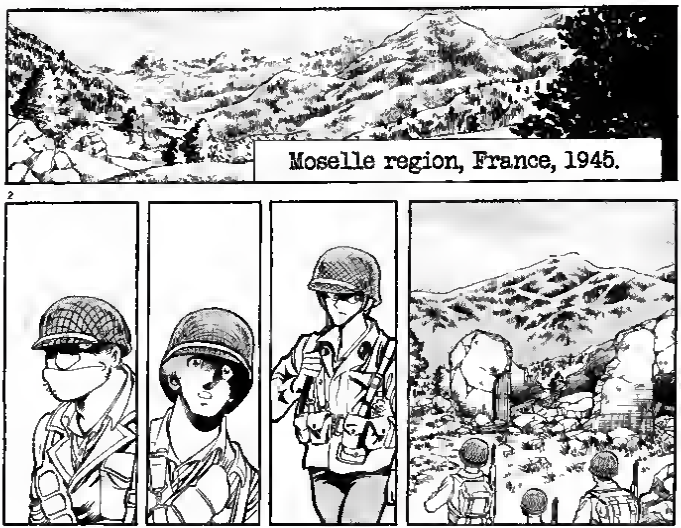
I'M THE FOX OF SAINT-MALO, RO-LAND.

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 7 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto

Code 8: In the Hole



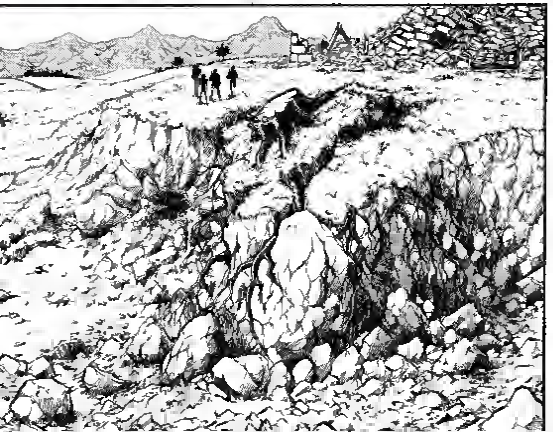

AHH!
HELP ME...
JUST A DREAM...


Moselle region, France, 1945.
2

WHAT'S THE MATTER, RALPH?
OH, I THOUGHT THAT ALMOST LOOKS LIKE A PYRAMID...
TCH!
THERE YOU GO AGAIN, LETTING YOUR THOUGHTS WANDER...
THAT'S WHAT YOU GET FOR STUDYING USELESS ARCHAEOLOGY IN COLLEGE!
THAT'S GRAD SCHOOL TO YOU!
IT WON'T DO YOU A LICK OF GOOD IN WAR...
AND ONCE YOU'RE DEAD, IT'S ALL OVER.
3
ガラ

WAIT.
HE'S SURREN-DERING.
AMERICANA!
4
STATE YOUR NAME AND RANK!
T... THE CHILDREN ..

KLAUS WINTER, GERMAN ARMY SERGEANT, STATIONED WITH...
A... ALRIGHT.
!?
SERGEANT, PLEASE! YOU HAVE TO HELP ME!
AH... HEY, WAIT!
FOLLOW ME! THIS WAY!
THERE'S A CHILD BURIED ALIVE UNDER THERE!

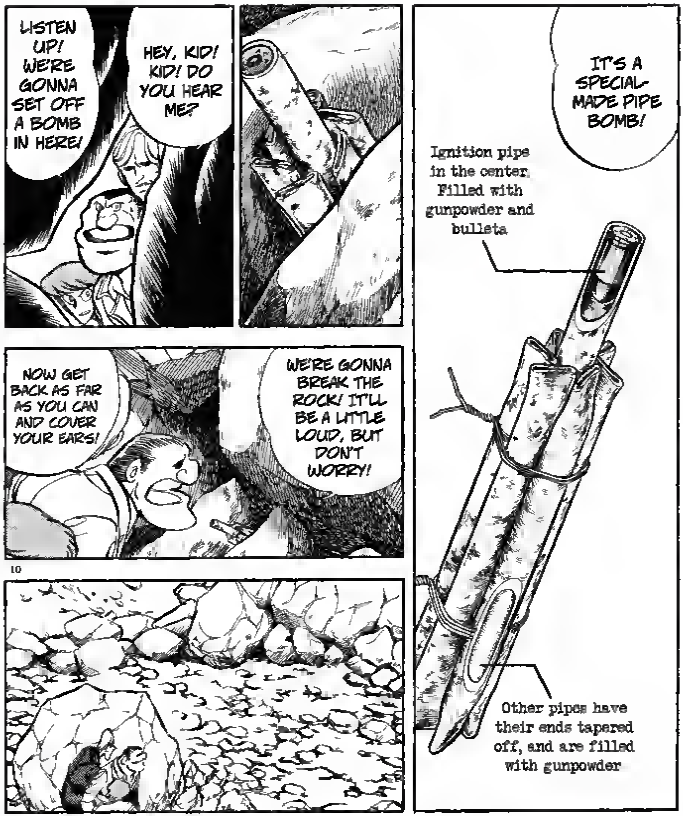

A CHILD BURIED ALIVE?

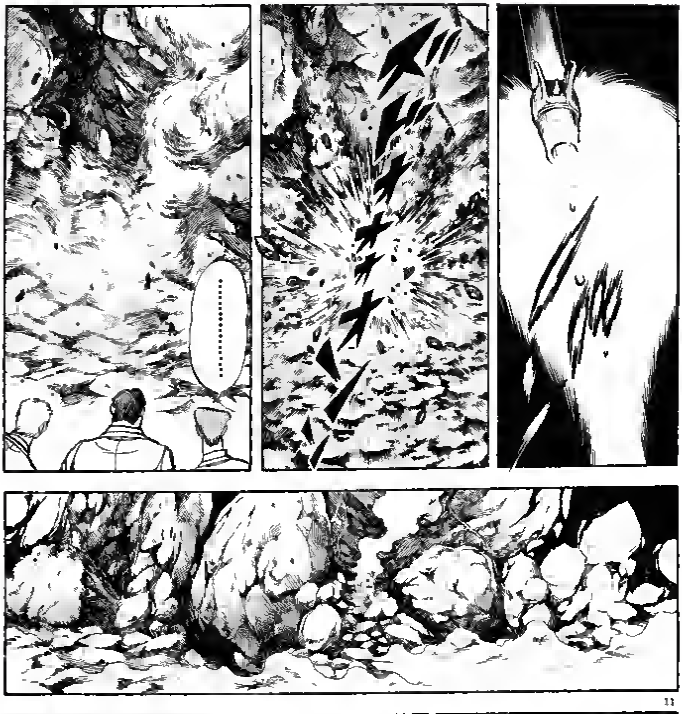
LOOKS LIKE THE CLIFF WAS SHELLED.
SEE, YOU CAN HEAR HIM.
RIGHT HERE.
.....
HE'S CRYING FOR HELP.
HUH?
LET'S GET TO WORK!
ALRIGHT.

I'LL HELP OUT!
NO, LET RALPH KEEP WATCH.
WE'RE GONNA SAVE THE KID. RALPH, YOU HELP ME, AUSTIN, YOU KEEP WATCH!
LET'S TRY IT AGAIN. RALPH, YOU COME HELP US!
HUFF.. HUFF..
IT'S NO USE..
1, 2, 3!
HEAVE!
I DON'T THINK IT'LL BUDGE..

FORGET IT, SARGE. THIS IS STILL GERMAN TERRITORY.
.....
THAT'S IT! EXPLOSIVES!
EXPLO-SIVES...?
ALL THEY NEED IS TO BRING SOME EXPLOSIVES TO TAKE CARE OF IT!
YEAH! WE CAN JUST LET THE ENEMY HANDLE IT!
IF YOU REALLY DIDN'T WANT TO DIE,
WHO KNOWS WHEN THE ENEMY WILL COME? WE'RE IN DANGER...
.....
YES, THEY'LL WORK.
HOW ABOUT THESE SEWER PIPES?

DURING THE AMERICANS' SHELLING YESTERDAY,
...I HATE GIVING PEOPLE ORDERS.
YOU'RE A COLLEGE GRADUATE, AREN'T YOU?
THEN YOU SHOULD'VE BECOME A COMMISSIONED OFFICER.
AND YOU HEARD THE CHILD'S VOICE WHILE YOU WERE RETREATING?
THIS CHILD MUST'VE FAILED TO EVACUATE IN TIME, AND GOT TRAPPED INSIDE HERE.
I JUST COULDN'T IGNORE IT... SO I LEPT MY SQUAD AND CAME BACK.
THAT'S RIGHT.
DONE!
I DON'T THINK SO.
NO.
DOES MY BEHAVIOR SEEM ODD TO YOU?

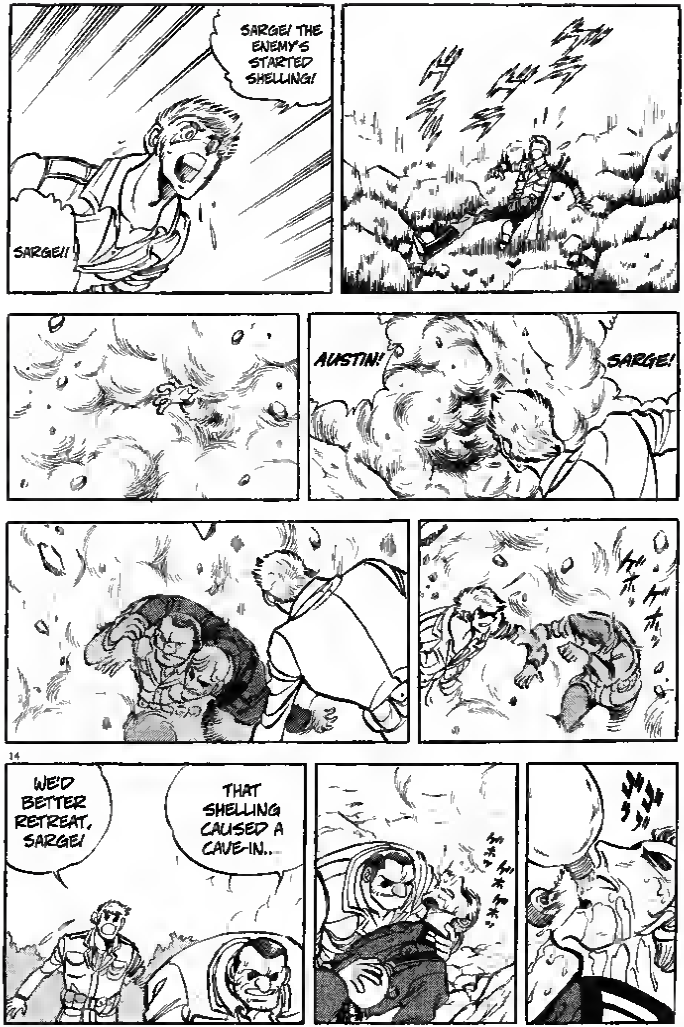

LISTEN UP! WE'RE GONNA SET OFF A BOMB IN HERE!
HEY, KID! KID! DO YOU HEAR ME?
IT'S A SPECIAL-MADE PIPE BOMB!
Ignition pipe in the center. Filled with gunpowder and bullets
NOW GET BACK AS FAR AS YOU CAN AND COVER YOUR EARS!
WE'RE GONNA BREAK THE ROCK! IT'LL BE A LITTLE LOUD, BUT DON'T WORRY!
Other pipes have their ends tapered off, and are filled with gunpowder


……
ドドドドドド
ゴゴゴ
11

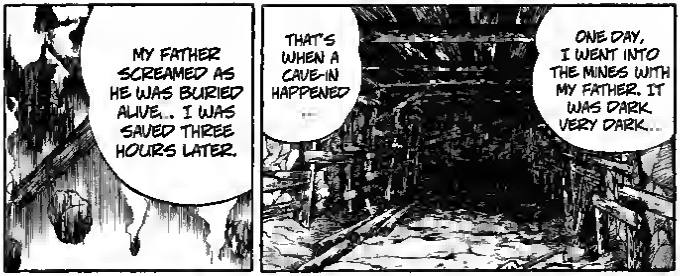
ズズ……
IT'LL TAKE A WHILE, BUT I GUESS WE'VE GOT TO CLEAR THE ROCKS AT OUR FEET AND DIG OUR WAY THROUGH...
……
I GUESS YOUR SPECIAL-MADE BOMB WASN'T ALL THAT SPECIAL...

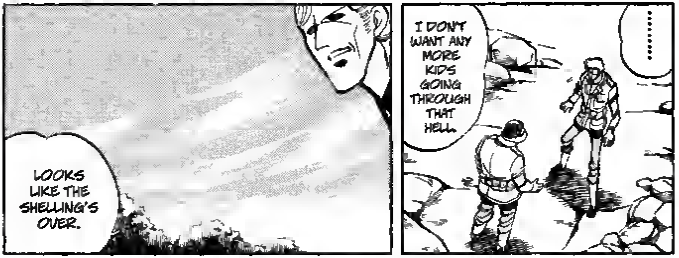
WE DUG QUITE A WAYS IN. WANNA LOOK INSIDE?
I CAN'T STAND HOLES.
WHY NOT?
NO.
BUT HE'S A LOT WEAKER NOW.
I CAN STILL HEAR HIM, SARGE.
THEN I'LL GO.
12
HOW MUCH FURTHER DO WE HAVE TO DIG?
IT'LL BE TOO LATE TO SAVE HIM.
LET'S JUST GIVE UP.
.....

HUH? ME?
WE'LL NEED ANOTHER DIGGER. RALPH, COME DOWN HERE!
THE OUTER BOULDER GOES ALL THE WAY TO HERE. WE HAVE TO TAKE CARE OF IT FIRST...
I'LL GO..!
I'D RATHER GO TO THE PYRAMIDS IF I HAD TO DIG.
SARGE AND AUSTIN ARE NUTS.
FOR CHRIST'S SAKE.
13
ドオオオ
.....
SEE, SARGE? THIS IS A REAL TOUGH JOB!
YOU HEAR ME, KIPP WE'RE ALMOST THERE! HANG IN THERE!


SARGE! THE ENEMY'S STARTED SHELLING!
SARGE!!
AUSTIN!
SARGE!
14
WE'D BETTER RETREAT, SARGE!
THAT SHELLING CAUSED A CAVE-IN..

THEN IT'S TIME FOR A BREAK.
ABOUT TEN MINUTES, I'D SAY.
KLAUS, HOW MUCH LONGER DO YOU THINK THE SHELLING WILL LAST?
I...
I HATE WAR, AND I DON'T GIVE A SHIT WHAT HITLER DOES!
FORGET THE KID'S LIFE! WHAT'S GOING TO HAPPEN TO US!?
THERE'S SOMETHING WRONG WITH YOU! THE ENEMY'S ON THEIR WAY HERE!
I DON'T WANNA DIE..
.....
I WANT TO SURVIVE, BECOME AN ARCHAEOLOGIST, AND GO TO EGYPT!
15
SO WHAT!?
WAS BORN IN A MINING TOWN IN UTAH.
I...
.....

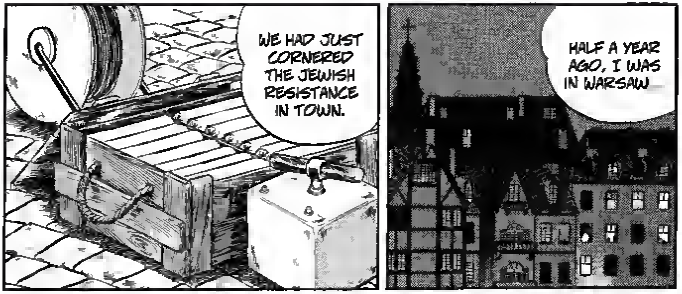

MY FATHER SCREAMED AS HE WAS BURIED ALIVE.. I WAS SAVED THREE HOURS LATER.
THAT'S WHEN A CAVE-IN HAPPENED ...
ONE DAY, I WENT INTO THE MINES WITH MY FATHER. IT WAS DARK. VERY DARK...


LOOKS LIKE THE SHELLING'S OVER.
I DON'T WANT ANY MORE KIDS GOING THROUGH THAT HELL.
.....

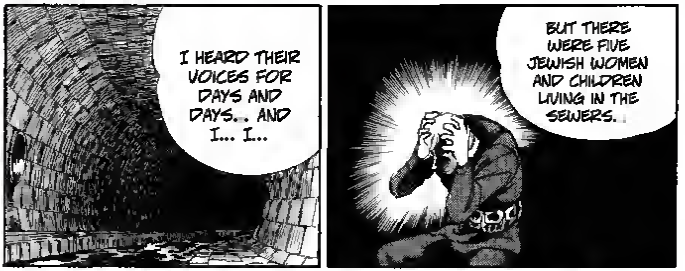
I CAN'T HEAR THE VOICE. !
THE VOICE...
WHAT'S THE MATTER ?

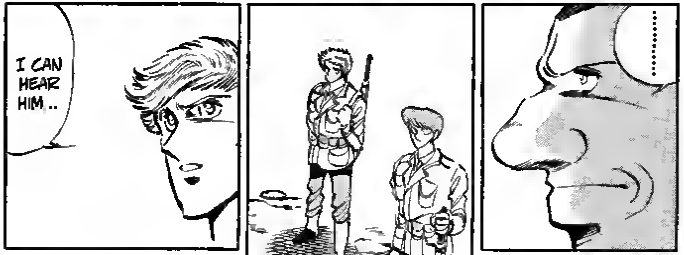
.....

I'VE... BEEN DREAMING THE SAME DREAM FOR THE PAST FEW DAYS... A DREAM WHERE A CHILD IS BURIED ALIVE, BEGGING ME FOR HELP.
I'M SORRY TO SAY THIS, BUT IF IT WEREN'T FOR THE SHELLING...
THANK YOU ALL VERY MUCH...
I'VE BURIED A CHILD ALIVE ONCE BEFORE.
17
AND I COULD'VE SAVED HIM IF I'D BEEN BRAVE ENOUGH.
I... IT WAS BECAUSE OF THIS WAR...
!!


WE HAD JUST CORNERED THE JEWISH RESISTANCE IN TOWN.
HALF A YEAR AGO, I WAS IN WARSAW...

I DID NOT HESITATE TO DETONATE THE SEWERS THEMSELVES, BURYING THEM ALIVE...


I HEARD THEIR VOICES FOR DAYS AND DAYS... AND I... I...
BUT THERE WERE FIVE JEWISH WOMEN AND CHILDREN LIVING IN THE SEWERS...


I CAN HEAR HIM..

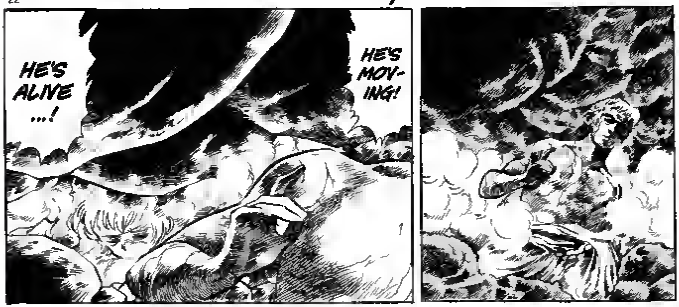
I CAN HEAR HIM! HE'S STILL ALIVE!
SARGE!
SARGE.
...THINK ABOUT THE PYRA-MIDS.
THE CAVE-IN WASN'T AS BAD AS WE THOUGHT... BUT THERE'S STILL THE BOULDER.
WHAT ABOUT IT, RALPH!?
GOD-DAMMIT, NOT NOW!
DAMMIT, ISN'T THERE ANYTHING WE CAN DO!?
THERE CAN'T BE MUCH AIR LEFT DOWN THERE.
19
IF WE HAVE WATER, WE CAN BREAK THE BOULDER.
WATER.

IN ANCIENT EGYPT, THEY CUT THE STONES FOR THE PYRAMIDS BY POURING WATER ON A WOODEN WEDGE STUCK INTO THE ROCK!
THE TREE WILL ABSORB THE WATER, EXPAND, AND BREAK THE BOULDER...
ONCE WE HURT THE ROOT, WE POUR WATER ON THE STUMP.
RALPH!
THAT'S FROM HERODOTUS' "THE HISTORIES".
I TAKE BACK WHAT I SAID ABOUT ARCHAEOLOGY BEING A USELESS SUBJECT.

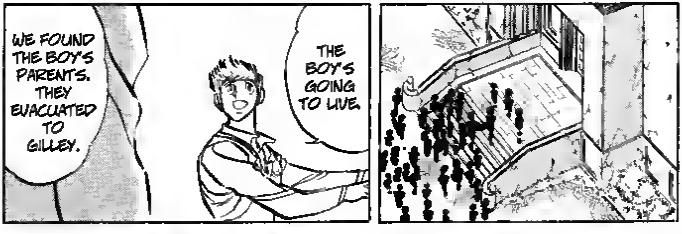
WE'VE BEEN WAITING FOR TWO HOURS.
HOW MUCH LONGER, RALPH?
SARGE, I...
AN-OTHER HALF-HOUR.
I'D GIVE IT
YOU DID THE RIGHT THING.
NO...
I PUT YOU IN DANGER FOR SOMETHING OTHER THAN OUR MISSION
IT'S ALRIGHT, RALPH. YOU WERE RIGHT.
I WOULDN'T BRAG ABOUT IT TO MY SONS.
TO TELL YOU THE TRUTH, I DON'T FIND ANY PRIDE IN KILLING PEOPLE AND DYING IN BATTLE.

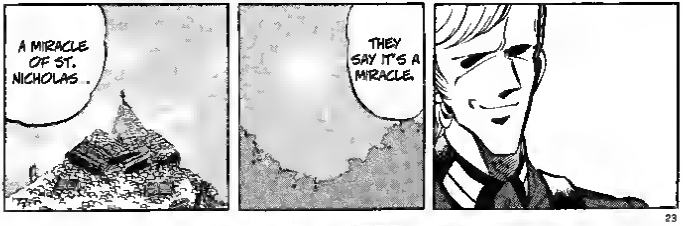
JUST LIKE THE GERMAN, I REALIZED THAT SAVING LIVES...
IS WHAT'S RIGHT.

22

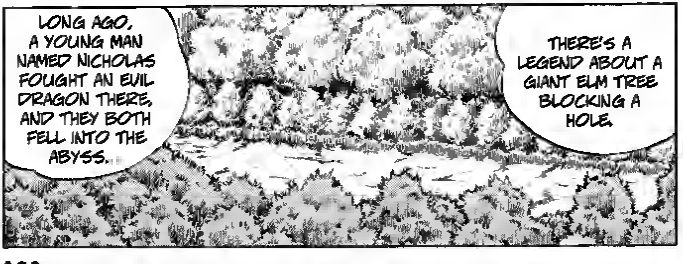

HE'S ALIVE ...!
HE'S MOV-ING!

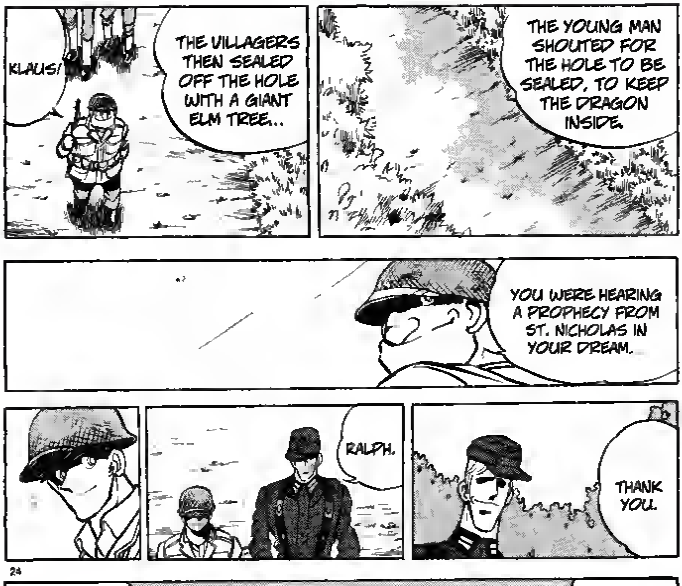
THANK YOU, GOD...!!
OHHH...


WE FOUND THE BOY'S PARENTS. THEY EVACUATED TO GILLEY.
THE BOY'S GOING TO LIVE.


A MIRACLE OF ST. NICHOLAS.
THEY SAY IT'S A MIRACLE.

23


LONG AGO, A YOUNG MAN NAMED NICHOLAS FOUGHT AN EVIL DRAGON THERE, AND THEY BOTH FELL INTO THE ABYSS...
THERE'S A LEGEND ABOUT A GIANT ELM TREE BLOCKING A HOLE.


KLAUS!
THE VILLAGERS THEN SEALED OFF THE HOLE WITH A GIANT ELM TREE...
THE YOUNG MAN SHOUTED FOR THE HOLE TO BE SEALED, TO KEEP THE DRAGON INSIDE.
YOU WERE HEARING A PROPHECY FROM ST. NICHOLAS IN YOUR DREAM.
RALPH.
THANK YOU.
24
LET'S GO AND SEE THE PYRAMIDS TOGETHER.
WHEN THE WAR'S OVER...

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 8 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto

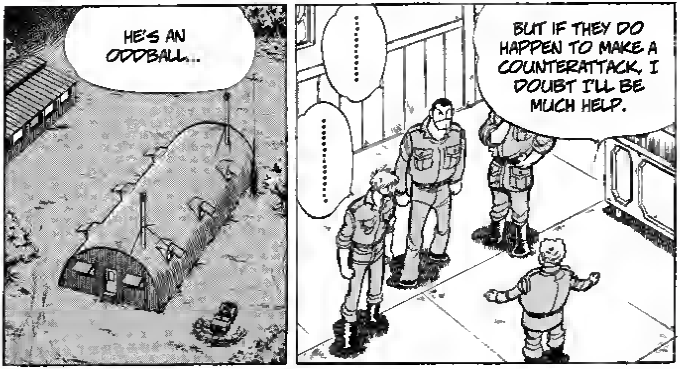
"Now this is a shocker!"
When he first saw the recruit from Connecticut, Private Sidney Brown, the former Californian surfer PFC Jean Harvey said this:

CODE 9: AMERICAN MIRACLE IN CONNECTICUT

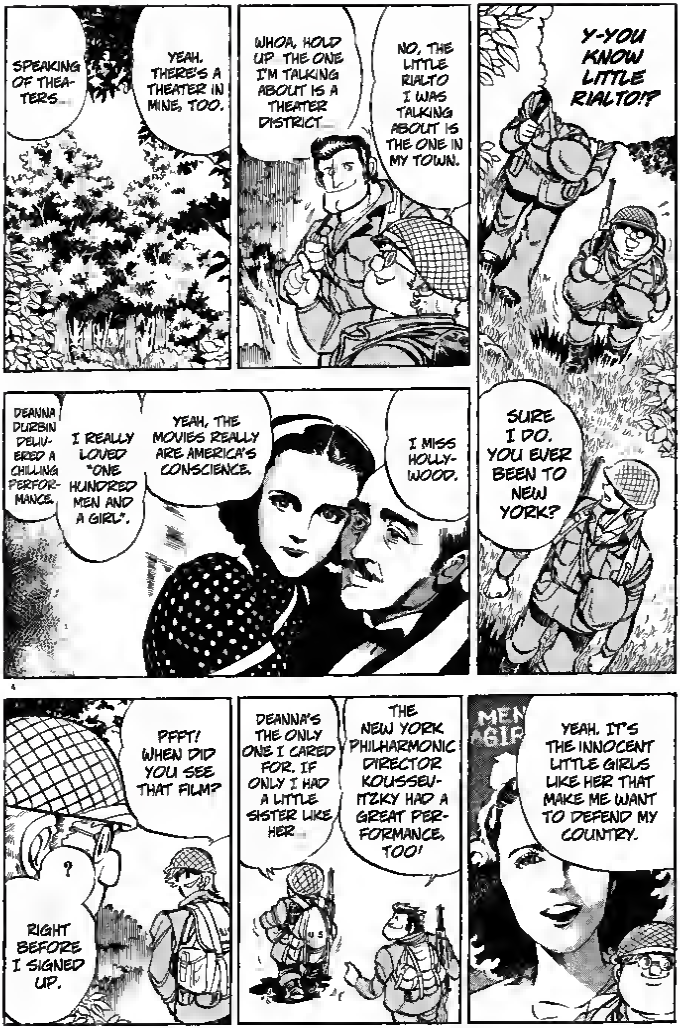
OHHH...
Even I, Sergeant Jack Brink, was amazed.
FORGET SHOCKING! THIS IS AN AMERICAN MIRACLE!
The egghead from New York, PFC Rick Weatherbee, said:

THOUGH I DO HEAR THAT THE GERMANS ARE ON THE VERGE OF SURRENDERING
I WANTED TO SAY THIS TO YOU ALL BEFOREHAND, BUT I DON'T WANT TO KILL ANYONE.
The first thing Private Brown said when he opened his mouth was

2


HE'S AN ODDBALL...
.....
.....
BUT IF THEY DO HAPPEN TO MAKE A COUNTERATTACK, I DOUBT I'LL BE MUCH HELP.

ALRIGHT, LET'S MOVE! HARVEY, YOU TAKE THE LEAD!
We entered the forest northeast of Leipzig, in pursuit of some stragglers.
Eleven months after the invasion of Normandy, the German surrender was just a matter of time.
NO, IT'S ALRIGHT. IT'S ONLY FAIR THAT I CARRY YOUR LUGGAGE IN RETURN FOR NOT TAKING PART IN COMBAT.
HEY, BROWN! LET ME TAKE SOME OF THAT!
WHEN THE WAR'S OVER, I'D LOVE TO PICK UP A BABE FROM LITTLE RIALTO...
DUDE, GERMANY AND FRANCE ARE NOTHING BUT FORESTS. I MISS THE BUILDINGS.
WHAT AN ODD-BALL...
PFF!...


SPEAKING OF THEATERS...
YEAH, THERE'S A THEATER IN MINE, TOO.
WHOA, HOLD UP. THE ONE I'M TALKING ABOUT IS A THEATER DISTRICT...
NO, THE LITTLE RIALTO I WAS TALKING ABOUT IS THE ONE IN MY TOWN.
Y-YOU KNOW LITTLE RIALTO!?
SURE I DO. YOU EVER BEEN TO NEW YORK?
I MISS HOLLYWOOD.
YEAH, THE MOVIES REALLY ARE AMERICA'S CONSCIENCE.
I REALLY LOVED "ONE HUNDRED MEN AND A GIRL".
DEANNA DURBIN DELIVERED A CHILLING PERFORMANCE.
YEAH, IT'S THE INNOCENT LITTLE GIRLS LIKE HER THAT MAKE ME WANT TO DEFEND MY COUNTRY.
THE NEW YORK PHILHARMONIC DIRECTOR KOUSSEVITZKY HAD A GREAT PERFORMANCE, TOO!
DEANNA'S THE ONLY ONE I CARED FOR. IF ONLY I HAD A LITTLE SISTER LIKE HER...
PFFT! WHEN DID YOU SEE THAT FILM?
?
RIGHT BEFORE I SIGNED UP.

HOW OLD ARE YOU?
TWENTY.
SO SHE'D BE YOUR OLDER LITTLE SISTER!
WHAT'S SO FUNNY?
? ?
NOW SEE HERE...
I GUESS YOU'RE A COUNTRY-BUMPKIN FILM FREAK.
I-I DIDN'T KNOW!
"ONE HUNDRED MEN AND A GIRL" CAME OUT SEVEN YEARS AGO. DEANNA DURBIN'S 23 YEARS OLD NOW.
5
He said this. "People who laugh at country-bumpkins would cry in the country."

NOW SEE HERE! A SNIPER'S THE MOST TERRIFYING...
WHAT'S A SNIPER?
SNIPERS..
LOOKS LIKE THE ENEMY'S REALLY RETREATED.
ENEMY FIRE!!
ENEMY FIRE!
!!
I HEAR THAT THEY LEAVE SNIPERS ALL OVER THE FOREST.
YEAH, BUT WE CAN'T BE CARELESS.
NOW I DON'T HAVE TO SHOOT ANYONE.
THANK GOODNESS.
THAT WAS JUST A DEER.
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
NOW LISTEN! YOU MAY THINK THAT'S A WHOPPER, BUT I'M THE BEST HUNTER IN TOWN!
HALT!
SO NOT ONLY ARE YOU A COUNTRY-BUMPKIN FILM FREAK, YOU ALSO TELL GIANT WHOPPERS!
IF I FELT LIKE IT, I COULD FIRE THIS RIFLE LIKE GENE AUTRY OR ROY ROGERS!
あせん

ALRIGHT, LET'S GET OUR BEARINGS.
.....
DAMMIT! THE COMPASS IS BROKEN...!
?
SOMETHING'S ODD...
WE SHOULD'VE RUN INTO THE RIVER A WHILE BACK.
W-WE'RE IN THE MIDDLE OF A MINEFIELD!
?
WHAT!?
SARGE!
THESE MINES WILL GO OFF EVEN IF YOU JUST TOUCH A PIN.
NOW SEE HERE.
I SAW THIS IN MOVIES! IF YOU DISTRIBUTE YOUR WEIGHT, THE MINES WON'T GO OFF!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING, BROWN?
ぎゃっ!
A MINEFIELD?
7
ととととととと

.....
DON'T WORRY, THERE'S NO MINES!
TIP-TOEING IS THE WAY TO GO!
BROWN, STOP!
S-STOP!
WE'LL SCOUT IT OUT, THEN TURN BACK.
THE DE-BEREN FOREST IS ON THE OTHER COAST.
WE MAY NOT BE ABLE TO GET OUR BEARINGS WITH THE COMPASS BROKEN, BUT WE'RE HEADED FOR A BRANCH OF THE ELBE.
Hamburg
Bremen
ALRIGHT, FOLLOW HIS FOOTSTEPS!
JUST CROSS YOURSELF AND YOU'LL BE FINE!
LOOK! THE SUNLIGHT MAKES THE TREE GROW LUSHER ON THE SOUTH SIDE!
THAT WAY'S SOUTH.
I GUESS HE'S RIGHT.
THIS IS NORTH, AND THIS IS SOUTH.
LOOK.
THIS IS WHAT'S WRONG WITH YOU CITY FOLK.
JUST WAIT.
YOU CAN'T FIGURE OUT DIRECTIONS JUST FROM THAT!

I REALLY DON'T SEE THE ENEMY.
THAT'S THE DEBEREN RIVER ON THE OTHER BANK.
SEE, IT'S THE RIVER! I WAS RIGHT!
LET'S TAKE A DETOUR AND FORD THE RIVER, JUST TO BE SAFE.
BUT I CAN'T HELP BUT WORRY ABOUT THAT THICKET.
!
HARVEY!
WILL YOU DROP IT?
I JUST CAN'T BELIEVE DEANNA DURBIN IS THAT OLD
...STILL.
!!
I-I'M FINE. THEY GOT MY SHOULDER, THOUGH.
ARE YOU ALRIGHT, HARVEY?

YOU STAY HERE AND COVER US!
WEATHER-BEE AND I WILL FALL BACK AND FLANK THEM.
W-WHAT DO I DO...?
I DON'T KNOW!
SNIPERS! DO YOU SEE THEM?
.....
.....
.....
LET'S MOVE!
GH!!
BUT I DON'T WANNA...
YES, SIR!
ARE YOU ALRIGHT, WEATHER-BEE?
10
BECAUSE I DON'T WANNA SHOOT PEOPLE!
BROWN! WHY DIDN'T YOU SHOOT?
NOW'S NOT THE TIME FOR THAT, YOU MORON!!
THEY'RE PINNING US...
WAAAAAH!

.....
UHRR-GGH..
STAY DOWN, BROWN!
W-WHAT DO I DO?
NOW LISTEN. SNIPERS FIRST PIN THE LEAD MAN, AND SLOWLY TORTURE HIM TO DEATH WITHOUT KILLING HIM OUTRIGHT.
AND IF ANYONE GOES OUT TO SAVE HIM, THEY PICK THEM OFF TOO.
THAT'S HOW THEY DO THINGS.
11
THAT GRASS WITH PINK FLOWERS IS CALLED SANICLE. CHEW IT WELL AND PUT IT ON YOUR WOUNDS.
IT'LL STOP THE BLOOD AND DISINFECT YOU.
SARGE, ARE YOU INJURED?
THAT'S SO WILY...
JUST LIKE CITY FOLK...

BUT HARVEY WILL BE DEAD BY THEN!
WE'LL HAVE TO WAIT TILL DARK.
WHAT DO WE DO NOW, SARGE?
IS HARVEY SERI-OUSLY INJU-RED?
I... CAN'T DO THAT!
HE'S ASKING YOU TO SHOOT HIM!
HE SAID SOME-THING!
HUFF... B-BROWN, PLEASE... HUFF, HUFF... SHOOT ME...
YOU'VE GOT TO DO SOMETHING, BROWN!
NEITHER CAN I!
LISTEN TO ME, BROWN! I CAN'T SEE THE ENEMY FROM MY POSITION, SO THERE'S NOTHING I CAN DO!
U... UHHH.
12
REMEM-BER THE SECOND COMMAND-MENT IN GENE AUTRY'S COWBOY CODE!
AHHHHHH HHHHHHH...
I CAN'T EVEN SHOOT AN ENEMY, MUCH LESS A FRIEND...
I CAN'T SHOOT!
F
.....

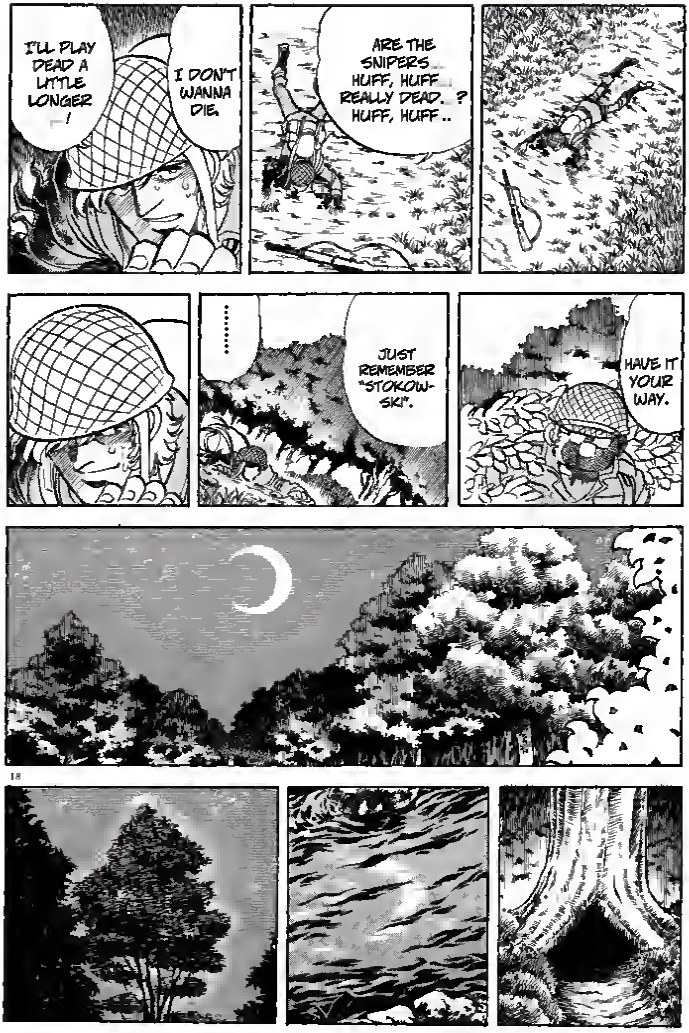
W-WHAT?
YOU'RE WRONG!
THOUGH I'LL BET YOU'RE JUST A BRAGGART WHO CAN'T EVEN HIT ME.
HEY, YOU GODDAMN HICK... HUFF, HUFF. HURRY AND SHOOT ME.
THE SECOND COMMANDMENT
HE MUST NEVER GO BACK ON HIS WORD
T-THAT DOESN'T MATTER NOW, YOU DUMBASS!
THE ORCHESTRA DIRECTOR IN "ONE HUNDRED MEN AND A GIRL" WASN'T KOUSSEVITZKY, IT WAS STOKOWSKI!!
I SEE.. YOU'LL DO IT, THEN?
YOU'RE GONNA DIE ANYWAY.
DON'T MAKE ME LAUGH IT ONLY MAKES THE PAIN WORSE. !
PFFT...
COME TO THINK OF IT, IT WAS STOKOWSKI!
13
I HAVE A PLAN.
JUST STAY QUIET UNTIL DARK.
THE SNIPERS WON'T SHOOT DEAD PEOPLE.
YOU PLAY DEAD.
I HAVE A GOOD IDEA.

ニヘ
ニヘ
SARGE! IT LOOKS LIKE THERE'S A HOLE IN THE TREE BY THE RIVER...
キョロ
キョロ
ズボッ
YEAH...
IT'S ON THE LEFT SIDE OF THE SECOND TREE TO THE RIGHT.
GOT IT.
14
ガサ
BROWN, NO! DON'T WASTE YOUR BULLETS! WE'VE GOT A LONG FIGHT AHEAD OF US!
HE'S FIRING ON THAT ROOT, SARGE.
!!

YOU CAN'T SEE IT FROM HERE.
THAT HOLE'S AN ESCAPE TUNNEL FOR OTTERS. IT LEADS OUT INTO THE RIVER.
DID YOU SEE HIM?
WHERE WAS THE ENEMY..?
NO... I'VE FINALLY KILLED A MAN.
BROWN!
HEY.
THAT'LL TEACH YOU TO MAKE FUN OF COUNTRY BUMPKINS.
IF I WERE THE ENEMY, THAT'S WHERE I WOULD HIDE.
15
HOW MANY MORE SNIPERS ARE THERE?
HEY..
HE MUST HELP PEOPLE IN DISTRESS.
REMEMBER THE SIXTH COMMANDMENT OF GENE AUTRY'S COWBOY CODE!
IT WAS STOKOWSKI..!
REMEMBER..
WE'LL HAVE TO WAIT TILL DARK!
I DON'T KNOW.
.....
.....

WHAT ABOUT STOKOWSKI, YOU IDIOT...?
There's one branch that they're not landing on!

OVER THERE!
BUT STILL,
AND IF THAT BRANCH IS TAKEN BY A SNIPER, THEY FLY AROUND IT IN A RAGE..
CROWS ALWAYS SLEEP ON THE SAME BRANCH.
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
THERE WAS A SNIPER THERE..
17
WHAT WAS THE TENTH COMMAND-MENT OF GENE AUTRY'S COWBOY CODE?
BROWN
.....
.....
IT'S ALRIGHT NOW, HARVEY.
THE COWBOY IS A PA-TRIOT.
NOW I'VE KILLED TWO PEOPLE


I'LL PLAY DEAD A LITTLE LONGER!
I DON'T WANNA DIE.
ARE THE SNIPERS HUFF, HUFF REALLY DEAD..? HUFF, HUFF..
.....
JUST REMEMBER "STOKOWSKI".
HAVE IT YOUR WAY.

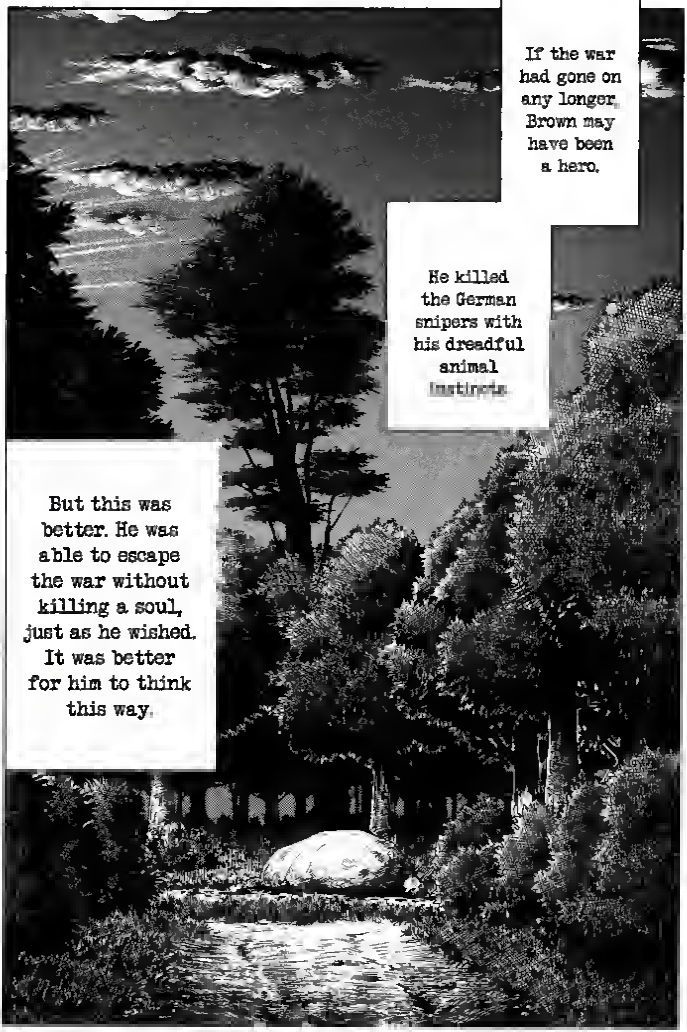
I'M GONNA RUN TO YOU NOW..
HUFF, HUFF. I'LL BLEED OUT AT THIS RATE.
HEY, BROWN!
BROWN!
うう…
うう…!!
I'VE NEVER DIED AFTER CROSSING MYSELF.
SURE YOU WILL.
IF I CROSS MYSELF, WILL I REALLY BE SAFE, LIKE YOU SAID IN THE MINE-FIELD?
BUT,

HUFF, HUFF... IT WAS JUST A FLUKE.
SEE?
YOU'RE ALRIGHT.
YES, SARGE.
LET'S SURVEY THE SITUATION A LITTLE LONGER.
I DON'T NEED THAT.
BACK TO THE STICKS OF CONNECTICUT...
I'VE KILLED TWO PEOPLE NOW..
AND YOU'LL GO BACK TO YOUR HOMETOWN A HERO!
YOU'LL BE WELCOMED WITH A TICKER-TAPE PARADE...
BROWN, IF YOU REALLY KILLED THE SNIPER'S LIKE YOU SAID YOU DID, YOU DESERVE A MEDAL.
20
PERHAPS BROWN WAS RIGHT AFTER ALL.
LET'S MAKE A BREAK FOR THEM.
DON'T YOU THINK IT'S A LITTLE TOO QUIET, SARGE?
.....

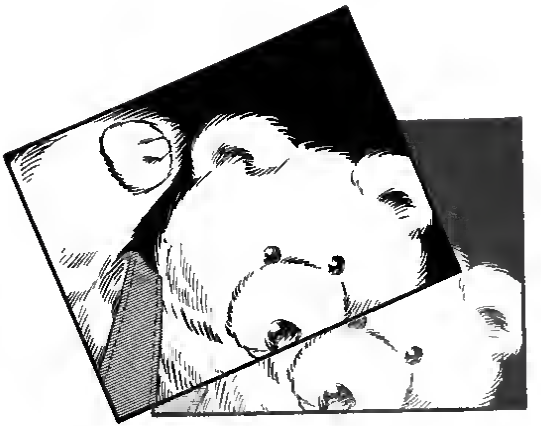
ONE, TWO, THREE!
OK.
THEY DIDN'T SHOOT US...
OF COURSE THEY DIDN'T.
H-HEY...!
LOOKS LIKE YOU'RE TELLING THE TRUTH. LET'S GO MAKE SURE.
I'VE KILLED TWO MEN...
21
!!
I GUESS YOU WERE TELLING WHOPPERS ALL ALONG.

BUT I KNOW I HIT THEM...
GIVE ME YOUR RADIO!
THE SNIPERS RETREATED.
THERE ARE NO CORPSES.
THE GERMANS SURRENDERED!
I DON'T BELIEVE IT!
I-IS THAT TRUE?
HUH?
THIS IS RED CROW! COME IN, HQ... WE'VE FINISHED SCOUTING SECTOR 31KB.
THE ENEMY SNIPERS ARE LONG GONE!
THE WAR ENDED THREE HOURS AGO.
I GUESS THAT WAS A WHOPPER AFTER ALL, BROWN.
!!
BUT IT'S ALRIGHT...!
WELL, I THOUGHT THE OTTERS AND CROWS WOULDN'T LIE TO ME.
BROWN, THAT WAS DEFINITELY STOKOWSKI!
ALRIGHT! NOW WE CAN GO BACK HOME!

NOW I CAN GO HOME WITHOUT KILLING ANYONE..
23


If the war had gone on any longer, Brown may have been a hero.
He killed the German snipers with his dreadful animal instincts.
But this was better. He was able to escape the war without killing a soul, just as he wished. It was better for him to think this way.

Battlefield – FIN



BATTLEフィールド

ビッグ コミックス

ISBN4-09-182251-7

1990年6月1日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　島本和彦

©Kazuhiko Shimamoto 1990

発行者　相賀徹夫

印刷所　凸版印刷株式会社

Printed in Japan

発行所　(101-01)東京都千代田区一ツ橋二の三の一
編集(230)5501
振替(東京8－200) TEL 業務(230)5331
販売(230)5749
株式会社小学館

デジタル版

著者　島本和彦

©Kazuhiko Shimamoto 2011

発行者　片寄聰

お問い合わせ先　eBOOK Initiative Japan Co., Ltd.
http://www.ebookjapan.jp
support@ebookjapan.co.jp

発行日　2011年10月7日

[BATTLE FIELD]
CHAPTER 9 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN
TRANSLATED BY
SYSTEMATICCHAOS
EDITING AND PROOFREADING
BY KAZUHIKO
presented by
Kazuhiko Shimamoto